

Euroopan unionin virallinen lehti

L 167



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

56. vuosikerta

19. kesäkuuta 2013

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset

ASETUKSET

- ★ Neuvoston täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 559/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, tiettyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 377/2012 11 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanosta 1
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 560/2013, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän vähäisen muutoksen hyväksymisestä (Traditional Grimsby Smoked Fish (SMM)) 3
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 561/2013, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suuren muutoksen hyväksymisestä (Schwarzwälder Schinken (SMM)) 8
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 562/2013, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän vähäisen muutoksen hyväksymisestä (Queijo Serra da Estrela (SAN)) ... 10
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 563/2013, annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013, erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suuren muutoksen hyväksymisestä (Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre (SAN)) 15
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 564/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, biosidivalmisteiden asettamisesta saataville markkinoilla ja niiden käytöstä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla Euroopan kemikaalivirastolle suoritettavista maksuista ⁽¹⁾ 17

Hinta: 4 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 565/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, asetusten (EY) N:o 1731/2006, (EY) N:o 273/2008, (EY) N:o 566/2008, (EY) N:o 867/2008 ja (EY) N:o 606/2009 sekä täytäntöönpanoasetusten (EU) N:o 543/2011 ja (EU) N:o 1333/2011 muuttamisesta maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn ilmoitusvelvoitteiden osalta ja asetuksen (EY) N:o 491/2007 kumoamisesta	26
★ Komission asetus (EU) N:o 566/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteen I muuttamisesta	29
★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 567/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansista maista tuotavien luonnonmukaisten tuotteiden tuontijärjestelyjen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 1235/2008 oikaisemisesta ⁽¹⁾	30
★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 568/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, tehoaineen tymoli hyväksymisestä kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti ja komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteen muuttamisesta ⁽¹⁾	33
Komission täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 569/2013, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	37

PÄÄTÖKSET

★ Neuvoston täytäntöönpanopäätös 2013/293/YUTP, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013, Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/285/YUTP täytäntöönpanosta	39
2013/294/EU:	
★ Komission päätös, annettu 19 päivänä joulukuuta 2012, valtiontuesta SA. 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), jonka Puola on myöntänyt PZL Dębica S.A.:lle (tiedoksiannettu numerolla C(2012) 9464) ⁽¹⁾	41
2013/295/EU:	
★ Komission päätös, annettu 17 päivänä kesäkuuta 2013, päätösten 2006/799/EY, 2007/64/EY, 2009/300/EY, 2009/543/EY, 2009/544/EY, 2009/563/EY, 2009/564/EY, 2009/567/EY, 2009/568/EY, 2009/578/EY, 2009/598/EY, 2009/607/EY, 2009/894/EY, 2009/967/EY, 2010/18/EY ja 2011/331/EU muuttamisesta Euroopan unionin ympäristömerkin myöntämistä eräille tuotteille koskevien ekologisten arviointiperusteiden voimassaolon pidentämiseksi (tiedoksiannettu numerolla C(2013) 3550)	57

Huomautus lukijalle – Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta (katso kansilehden kolmas sivu)



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

ASETUKSET

NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 559/2013,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,

tietyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun asetuksen (EU) N:o 377/2012 11 artiklan 1 kohdan täytäntöönpanosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 3 päivänä toukokuuta 2012 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 377/2012⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 1 ja 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 3 päivänä toukokuuta 2012 asetuksen (EU) N:o 377/2012.
- (2) Neuvosto on tarkastellut kaikilta osin asetuksen (EU) N:o 377/2012 liitteessä I olevaa luetteloa henkilöistä, joihin sovelletaan mainitun asetuksen 2 artiklan 1 ja 2 kohtaa. Neuvosto on päätenyt siihen, että asetuksen (EU) N:o 377/2012 liitteessä I lueteltuihin henkilöihin olisi edelleen sovellettava asetuksessa säädettyjä erityisiä rajoittavia toimenpiteitä.

(3) Päätöslauselman 2048 (2012) nojalla perustettu Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston komitea on 20 päivänä maaliskuuta 2013 saattanut ajan tasalle tiedot, jotka koskevat yhtä nimettyä henkilöä. Neuvosto on mainitun komitean päätöksen täytäntöönpanemiseksi hyväksynyt täytäntöönpanopäätöksen 2013/293/YUTP⁽²⁾ Guinea-Bissaun rauhaa, turvallisuutta ja vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/285/YUTP täytäntöönpanosta.

(4) Asetuksen (EU) N:o 377/2012 liitteessä I olevaa tätä henkilöä koskevaa kohtaa olisi näin ollen muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EU) N:o 377/2012 liite I tämän asetuksen liitteessä esitetyn mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä kesäkuuta 2013.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
P. HOGAN

⁽¹⁾ EUVL L 119, 4.5.2012, s. 1.⁽²⁾ Ks. tämän virallisen lehden sivu 39.

LIITE

Korvataan asetuksen (EU) N:o 377/2012 liitteessä I olevaa jäljempänä mainittua henkilöä koskevat tiedot seuraavasti:

Nimi	Tunnistamistiedot (syntymäaika ja -paikka, passin/henkilökortin numero jne.)	Luetteloon merkitsemisen perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
”Majuri Idrissa DJALÓ	<p>Kansalaisuus: Guinea-Bissaun</p> <p>Syntymäaika: 18. joulukuuta 1954</p> <p>Virka-asema: Asevoimien esikuntapäällikön protokollaneuvonantaja ja myöhemmin eversti ja armeijan esikunnan protokollapäällikkö</p> <p>Passi: AAISO40158</p> <p>Myöntämispäivä: 2.10.2012</p> <p>Myöntämispaikka: Guinea-Bissau</p> <p>Voimassaolon päättämispäivä: 2.10.2015</p>	<p>12.4.2012 tehdystä vallankaappauksesta vastuun ottaneen ”sotilasjohdon” yhteyshenkilö ja aktiivisimpia jäseniä. Hän oli yksi ensimmäisistä upseereista, joka teki julkisesti tiettäväksi kuuluvansa ”sotilasjohtoon” allekirjoittamalla yhden sen ensimmäisistä tiedonannoista (nro 5, 13.4.2012). Kuuluu myös sotilastiedusteluun.</p>	18.7.2012”

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 560/2013,**annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013,****erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän vähäisen muutoksen hyväksymisestä (Traditional Grimsby Smoked Fish (SMM))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja järjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012⁽¹⁾ ja erityisesti sen 53 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komissio on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tutkinut Yhdistyneen kuningaskunnan esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EY) N:o 986/2009⁽²⁾ nojalla rekisteröidyn suojatun maantieteellisen merkinnän ”Traditional Grimsby Smoked Fish” eritelmän muutoksen hyväksymistä.
- (2) Pyyntö koskee valmistusmenetelmän muutosta, jonka tarkoituksena on joustavoittaa raaka-aineiden hankintaa sisällyttämällä mukaan fileet kokonaisten tuoreiden kalojen lisäksi.

- (3) Komissio on tutkinut kyseessä olevan muutoksen ja katsonut sen olevan perusteltu. Koska muutos on asetuksen (EU) N:o 1151/2012 53 artiklan 2 kohdan mukaisesti vähäinen, komissio voi hyväksyä sen ilman kyseisen asetuksen 50 ja 52 artiklassa kuvattua menettelyä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän asetuksen liitteessä I esitetty suojatun maantieteellisen merkinnän ”Traditional Grimsby Smoked Fish” eritelmän muutos.

2 artikla

Eritelmän pääkohdat esitetään konsolidoidussa yhtenäisessä asiakirjassa, joka on tämän asetuksen liitteessä II.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 277, 22.10.2009, s. 17.

LIITE I

Suojatun maantieteellisen merkinnän "Traditional Grimsby Smoked Fish" eritelämään on hyväksytty seuraava muutos:

Kokonaiset tuoreet kalat *ja fileet* saadaan yleensä Islannista, Färsaarilta ja Norjasta, mutta myös muilta alueilta.

LIITE II

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu neuvoston asetus (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾

”TRADITIONAL GRIMSBY SMOKED FISH”

EY-nro: UK-PGI-0105-01022-23.07.2012

SMM (X) SAN ()

1. Nimi

”Traditional Grimsby Smoked Fish”

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Yhdistynyt kuningaskunta

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

3.1 Tuotelaji

Luokka 1.7 Tuoreet kalat, nilviäiset ja äyriäiset sekä niistä valmistetut tuotteet

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimitystä tuotteesta

Nimityksellä ”Traditional Grimsby Smoked Fish” tarkoitetaan 200–700 gramman painoisia turska- ja koljafileitä, jotka on kylmäsavustettu rajatulla maantieteellisellä alueella perinteisin menetelmin. Niiden väri vaihtelee kermanvärisestä beigeen, ja rakenne on kuiva. Kevyesti suolaiset kalafileet ovat savunmakuisia. Niitä myydään jalostettuina tuotteelle varta vasten valmistetuissa (enintään viiden kilon painoisissa) laatikoissa tai yksittäisissä vakuumpakkauksissa.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

Kokonaiset turska- ja koljakalat ja -fileet, jotka painavat 200–700 grammaa.

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

Ei sovelleta.

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikki fileoitujen kalojen suolavesikäsittely ja savustus.

3.6 Viipalointia, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

Savustetut kalat pakataan niille suunniteltuihin mataliin, välilehdillä varustettuihin laatikoihin tai yksittäisiin vakuumpakkauksiin tuoreuden säilyttämiseksi.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

Ei sovelleta.

4. Maantieteellisen alueen tarkka rajaus

North East Lincolnshiren alueella sijaitseva Grimsbyn kaupunki sellaisena kuin se on määritelty kaupunkin hallinnollisten rajojen mukaan.

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Traditional Grimsby Smoked Fish -fileiden ominaisuudet liittyvät maantieteelliseen alueeseen perinteen ja maineen sekä savustusprosessin ja siihen osallistuvien henkilöiden ammattitaidon kautta. Ammattitaito on siirtynyt aiemmilta sukupolvilta seuraaville.

Grimsbyn satama on ainutlaatuinen Englannissa, sillä se sijaitsee niemekkeellä, joka erottaa Humberin suiston Pohjanmerestä. Satamassa siis puhaltavat kuivat viileät merituulet, mikä on suotuisaa perinteiselle kalansavustukselle, sillä maksimilämpötilat jäävät kesällä alle 20 celsiusasteen, mikä on huomattavasti alhaisempi kuin sisämaassa.

⁽¹⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12. Korvattu maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

Grimsbyn kaupunki tunnetaan koko Yhdistyneessä kuningaskunnassa nimenomaan kalanjalostuksesta. Satama ja kaupunki tuntevat ylpeyttä siitä, että sen kalakauppiat ovat pystyneet yli vuosisadan toimittamaan useimpia kalalajeja joka puolelle maata ja viime aikoina myös Manner-Eurooppaan. "Traditional Grimsby Smoked Fish" on yksi tärkeimmistä satamaan yhdistetyistä tuotteista.

Savustusperinteestä ja -prosesseista on todisteita ja osoituksia 1800-luvun lopulta lähtien. Grimsby on ollut Yhdistyneessä kuningaskunnassa kalansavustuksen synonyymi 1850-luvulta alkaen. Tuolloin rautatie mahdollisti ensimmäistä kertaa savukalan toimittamisen nopeasti Lontooseen ja muuallekin maahan. Noina aikoina ei tietenkään ollut jäähdytyslaitteita tai jäättekomahdollisuuksia kalan kaltaisen tuoreen ja herkästi pilaantuvan tuotteen säilyttämiseksi. Tällaisten tuotteiden säilyvyyden parantamiseksi ja myyntiajan pidentämiseksi turvauduttiin suolaamiseen, kuivaimiseen, savustamiseen tai näiden yhdistelmään. Grimsbyssä harjoitetaan yhä menestyksellä perinteistä kalansavustusta, vaikka muissa osissa maata suositaan mekaanisia uuneja.

Grimsbyn satama oli valtaosan 1900-luvun alkupuolta maailman suurin kalastajasatama. Se lukeutuu kiistatta samaan joukkoon muiden maineikkaiden satamien kanssa, joista voidaan mainita esimerkiksi Vigo, Esbjerg, Boulogne Sur Mer ja Bremerhaven (joka on Grimsbyn ystävyyskaupunki). Grimsby on tänäänkin Yhdistyneen kuningaskunnan suurin kalantuotantokeskus, ja Grimsbyn kalakauppioiden yhdistykseen kuuluu 106 yritystä. Monipuolinen kauppa-perusta on aina ollut sataman vahvuus. Grimsbyn kalamarkkinoilla on avainasema tuorekalan myynnissä niin Yhdistyneessä kuningaskunnassa kuin muuallakin Euroopassa.

5.2 Tuotteen erityisyys

Nimityksellä "Traditional Grimsby Smoked Fish" tarkoitetaan 200–700 gramman painoisia turska- ja koljafileitä. Niiden väri vaihtelee kermanvärisestä beigeen, ja rakenne on kuiva. Kevyesti suolaiset kalafileet ovat savunmakuisia. Fileet on kylmäsavustettu perinteisin menetelmin ja ammattitaitoisella taitotiedolla, joka on sukupolvelta toiselle siirretty; tähän kuuluu

koko kalan fileointi käsin,

kalafileiden suolavesikäsitteily,

kalafileiden asettaminen kehikoihin ja niiden paneminen savustusuuneihin kylmäsavustukseen soveltuvalla korkeudelle.

Uunin arinan valmistelu siten, että sille levitetään sahajauhoa, joka sytytetään kytemään. Kalan savustusnopeuden seuranta: savustusnopeus riippuu kalan koosta sekä ilman lämpötilasta ja kosteuspitoisuudesta.

Savustusprosessin säännöllinen seuraaminen ammattitaitoisten savustajien toimesta sen varmistamiseksi, että kala savustuu tasaisesti. Tarvittaessa kalojen siirtäminen ja poistaminen uunista.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)

Grimsbyn sijainti on suotuisa myös siinä mielessä, että itärannikolla esiintyy harvoin sateita lounaistuulineen, joita yleisesti saadaan useimmissa muissa Yhdistyneen kuningaskunnan osissa. Kaupungissa on meri-ilmastoa, toisin sanoen vuodenaikavaihtelut ovat vähäisiä, mutta päivittäin sää voi vaihdella.

Perinteisen kalansavustuksen onnistumisen edellytyksenä on kokemus ja ammattitaito, joiden saavuttamiseen tarvitaan vuosia ja joiden perustana on usein sukupolvelta toiselle siirretty tietämys. Se on aivan toista kuin modernit mekaaniset uunit, joita lämmitetään sähköllä ja säädetään nappuloita kääntelemällä. Koska kala saadaan kestävästi lähteistä ja Grimsby sijaitsee aivan jäähdytetyn kalan jakeluverkoston sydämessä, vastasavustetun kalan päivittäiset toimitukset voidaan taata koko maahan.

Grimsbyyn tulee kalaa niin laajalta alueelta, että kokenut ostaja yleensä löytää savustukseen sopivaa kalaa mihin aikaan vuodesta tahansa. Onnistuneen savustustuloksen saamiseksi savustajan on otettava huomioon monia eri muuttujia, jotka liittyvät kaloihin, vuodenaikaan ja säähän. Grimsbyssä sukupolvelta toiselle siirtyneen ammattitaidon ansiosta perinteinen kalansavustaja osaa tuottaa tasalaatuisia tuotteita sormituntumalla ja silmämääräisesti.

"Traditional Grimsby Smoked Fish" nauttii laajalti elintarvikealan suurta arvostusta, josta esimerkkinä on Waitrose, jonka kalanostaja on todennut: "Moderneilla uuneilla ei vain saada aikaan samanlaista aromin syvyyttä. Perinteisen kalan syöminen on kuin söisi jotain täysin erilaista. Aito asia on uskomaton. Lyömätön. Savuinen. Täydellinen." Perinteisiä kalansavustusmenetelmiä arvostavat yhtäläillä keittiömestarit. Rick Stein kertoo seuraavaa: "Olen vierailut Grimsbyssä, ja olin ällistynyt ammattitaidosta, joka liittyy perinteiseen kalansavustukseen. Se on aivan eri maailmasta kuin tietokoneohjattu uunikuivaus."

Keittiömestari Mitch Tonks uskoo myös, että perinteisen savustusmenetelmän ansiosta kalan maku on aivan omaa luokkaansa, ja menetelmä myös vahvistaa sen aistinvaraisia ominaisuuksia: "He suolaavat kalansa perinteisellä tavalla ja savustavat ne vanhoissa savustusuuneissa, joilla on upea tuoksu, ja olen varma, että nämä parantaa aromia. He käyttävät ainoastaan suuria koljia, ja tuloksena on täydellinen savun ja miellyttävän kalan tasapaino."

Grimsbyn savukalaa tarjotaan monissa maan hienoimmista ravintoloista, joita ovat muun muassa J Sheekey, Scott's ja jopa Delia Smithin Norwich City Football Clubin ravintola. Hoviin lähetetään säännöllisesti toimituksia. Tarina kertoo, että mentyään naimisiin prinssi Philipin kanssa vuonna 1947 kuningatar söi sitä aamiaiseksi seuraavana aamuna.

Eritelmän julkaisutiedot

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

<http://archive.defra.gov.uk/foodfarm/food/industry/regional/foodname/products/documents/grimsby-fish-spec-120619.pdf>

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 561/2013,**annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013,****erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suuren muutoksen hyväksymisestä (Schwarzwälder Schinken (SMM))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja järjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 52 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EU) N:o 1151/2012 kumottiin ja korvattiin maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annettu asetus (EY) N:o 510/2006 ⁽²⁾.
- (2) Komissio on asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tutkinut Saksan esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EY) N:o 123/97 ⁽³⁾ nojalla rekisteröidyn suojatun maantieteellisen merkinnän "Schwarzwälder Schinken" eritelmän muutoksen hyväksymistä.

- (3) Koska kyseessä ei ole vähäinen muutos, komissio julkaisi muutospyyntönsä asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽⁴⁾. Koska komissiolle ei ole toimitettu mainitun asetuksen 7 artiklan mukaisia vastaväitteitä, eritelmän muutos olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän asetuksen liitteessä olevaa nimitystä koskeva eritelmän muutos, joka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ

Komission jäsen

⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.

⁽³⁾ EYVL L 22, 24.1.1997, s. 19.

⁽⁴⁾ EUVL C 274, 11.9.2012, s. 2.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitettujen perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.2 Lihavalmisteet (kuumennetut, suolatut, savustetut jne.)

SAKSA

Schwarzwälder Schinken (SMM)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 562/2013,**annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013,****erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän vähäisen muutoksen hyväksymisestä (Queijo Serra da Estrela (SAN))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja järjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012⁽¹⁾ ja erityisesti sen 53 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetus (EU) N:o 1151/2012 tuli voimaan 3 päivänä tammikuuta 2013. Sillä kumottiin ja korvattiin maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 510/2006⁽²⁾.
- (2) Komissio on asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tutkinut Portugalin esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EY) N:o 1107/96⁽³⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 197/2008⁽⁴⁾, nojalla rekisteröidyn suojatun alkuperänimityksen "Queijo Serra da Estrela" eritelmän muutoksen hyväksymistä.

(3) Pynnön tarkoituksena on eritelmän muuttaminen. Tarkoituksena on saada pitää kaupan Queijo Serra da Estrela -juustoa pienemmässä koossa (0,5 kg). Tällöin myös juuston vähimmäishalkaisija pienenee 11 cm:stä 9 cm:iin. Tuotteen jäljitettävyyden parantamiseksi numeroidun ka-seinimerkin kiinnittäminen tulee pakolliseksi.

(4) Komissio on tutkinut kyseessä olevan muutoksen ja katsonut sen olevan perusteltu. Koska muutos on vähäinen, komissio voi hyväksyä sen ilman asetuksen (EU) N:o 1151/2012 50–52 artiklassa kuvattua menettelyä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan suojatun alkuperänimityksen "Queijo Serra da Estrela" eritelmä tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.

2 artikla

Yhtenäinen asiakirja, joka sisältää eritelmän tärkeimmät kohdat, on tämän asetuksen liitteessä II.

*3 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ

Komission jäsen⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.⁽³⁾ EYVL L 148, 21.6.1996, s. 1.⁽⁴⁾ EUVL L 59, 4.3.2008, s. 8.

LIITE I

Hyväksytään suojatun alkuperänimityksen "Queijo Serra da Estrela" eritelmän muutos seuraavasti:

Tuotteen kuvaus: Tarkoituksena on saada pitää kaupan Queijo Serra da Estrela -juustoa pienemmässä koossa eli 0,5 kg:n kokoisena. Se on pienin koko, jossa erityiset aistinvaraiset ominaisuudet vielä säilyvät. Tällöin myös juuston halkaisija pienenee 11 cm:stä 9 cm:iin.

Alkuperätodisteet: Numeroidun kaseiinimerkin kiinnittäminen tulee pakolliseksi. Näin parannetaan tuotteen jäljitettävyyttä, todistetaan alkuperäalue ja voidaan liittää kukin eritelmän vaatimusten mukaisesti vastaanotettu maitoerä kuhunkin tuotettuun Queijo Serra da Estrela -juuston erään.

Kaseiinimerkin mallin on oltava tuottajaryhmän hyväksymä, ja tuottajaryhmä asettaa merkit syrjimättömästi kaikkien asiaan liittyvien tuottajien saataville ja siten, ettei numerointia tai sarjaa pysty kopioimaan. Merkkiä ei voi siirtää juustosta toiseen, koska niistä tulee irrottaessa käyttökelvottomia.

LIITE II

YHTENÄINEN ASIAKIRJA

Maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta annettu neuvoston asetus (EY) N:o 510/2006 ⁽¹⁾

"QUEIJO SERRA DA ESTRELA"

EY-nro: PT-PDO-0217-0213-17.01.2011

SMM () SAN (X)

1. Nimi

"Queijo Serra da Estrela"

2. Jäsenvaltio tai kolmas maa

Portugali

3. Maataloustuotteen tai elintarvikkeen kuvaus

3.1 Tuotelaji

Luokka 1.3 Juustot

3.2 Kuvaus 1 kohdassa nimetystä tuotteesta

Juusto, joka valmistetaan valuttamalla hitaasti latva-artisokalla (*Cynara cardunculus* L) juoksetettua Bordaleira Serra da Estrela- ja/tai Churra Mondegueira -rotujen lampaista lypettyä raakamaitoa. Queijo Serra da Estrela -juuston kypsytysaika on vähintään 30 päivää. Kun kypsytys kestää vähintään 120 päivää, on kyseessä pitkään kypsytetty Serra da Estrela Velho -juusto.

Tuotteen tärkeimmät ominaisuudet ovat seuraavat:

	Queijo Serra da Estrela	Queijo Serra da Estrela Velho
Muoto ja rakenne	Matala, litteä ja säännöllinen reunaltaan pullistunut lieriö, jonka yläpinta on hieman pullistunut ja jossa ei ole selvästi erottuvia särmiä	Matala, litteä ja säännöllinen, reunoiltaan mahdollisesti hieman pullistunut särmätön lieriö
Kuori	Sileä, puolipehmeä	Sileä tai hieman rosainen, kova tai erittäin kova
Paino	0,5–1,7 kg	0,7–1,2 kg
Halkaisija	9–20 cm	11–20 cm
Korkeus	4–6 cm	3–6 cm
Rakenne	Umpinainen, keskimääräisen kermamainen, antaa periksi leikattaessa, erittäin kiinteä, kermainen ja täyteläinen, sisältää ainoastaan vähän tai ei lainkaan koloja	Umpinainen tai vähän koloja sisältävä, hieman mureneva, kuiva, täyteläinen
Väri	Valkoinen tai hieman kellertävä	Vaaleankeltaisesta oranssin tai ruskean kellertävään, väri voimistuu keskustaa kohti
Aistinvaraiset ominaisuudet	Pehmeä, puhdas ja hieman hapan aromi	Miellyttävä, viipyvä, puhdas, voimakkuudeltaan vaihteleva ja hieman kirpeä/suolainen aromi
Valkuaisainepitoisuus	26–33 %	36–43 %
Rasvapitoisuus	45–60 %	> 60 %
Kosteuspitoisuus	61–69 %	49–56 %
Tuhkapitoisuus	5–6,5 %	7–8 %

⁽¹⁾ Korvattu maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatujärjestelmästä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EU) N:o 1151/2012.

3.3 Raaka-aineet (ainoastaan jalostetut tuotteet)

Ainoastaan seuraavia raaka-aineita käytetään:

- yksilöidyllä maantieteellisellä alueella saatu Bordaleira Serra da Estrela- ja Churra Mondegueira -rotujen lampaista lypsetty raakamaito. Eläinten kasvatusta ja ruokintaedellytykset ovat tarkoin säänneltyjä,
- ruokasuola,
- kasvipöytäjuokset eli latva-artistokka (*Cynara cardunculus*, L).

3.4 Rehu (ainoastaan eläinperäiset tuotteet)

Ainoastaan laajaperäiset tai osittain laajaperäiset kasvatusjärjestelmät ovat sallittuja. Yleisimmin käytetty muoto on laidunkasvatus. Eläimet laiduntavat alueella, jolla kasvaa sille tyypillisiä luonnonkasveja männystä pensaikoihin ja niittyihin. Siirtolaitumia käytetään yleisesti eli eläimiä siirretään toisille samalla maantieteellisellä alueella sijaitseville alangoille (tai laitumille) vuodenajan ja ravinnon saatavuuden mukaan. Alueella viljellään muita laidun- ja rehukasveja, joista saadaan alueen lampaille lisäravintoa sellaisina aikoina, jolloin muuta ravintoa on vähän. On kuitenkin mahdollista käyttää rehua ja rehuseoksia, mutta ainoastaan äärimmäisissä ilmasto-olosuhteissa (esim. lumi tai kuivuus), lähinnä tiineysajan alussa ja lopussa tai parhaimmalla lypsykaudella ravinnon täydentämiseksi. Rehun käyttöön on saatava tuottajaryhmän lupa, ja valvontaelin valvoo sen käyttöä sekä määrällisesti että laadullisesti.

3.5 Erityiset tuotantovaiheet, joiden on tapahduttava yksilöidyllä maantieteellisellä alueella

Kaikkien Queijo Serra da Estrela -juuston tuotantovaiheiden eläinten syntymästä juuston pakkaamiseen on kaupallisesta tarjontamuodosta riippumatta tapahduttava 4 kohdassa määritellyllä maantieteellisellä alueella seuraavista syistä: Eläinten on oltava sertifioitua geneettistä ja alueellista alkuperää. Eläinten ravinnonsaantia säännellään tiukoin rehun määrää ja laatua koskevin säännöin. Ympäristö on määräävä tekijä sellaisen maidon ja juuston tuottamiseksi, joilla on vaaditut ominaisuudet. Tuotteiden jäljitettävyyttä ja lopputuotteen aistinvaraisia ominaisuuksia on seurattava kaikissa vaiheissa. Juuston valmistus ja kypsytys ovat herkkiä toimia paitsi jäljitettävyyden myös lopputuotteen aitouden, hygienian ja aistinvaraisten ominaisuuksien kannalta.

3.6 Viipaloitinta, raastamista, pakkaamista jne. koskevat erityiset säännöt

Koska Queijo Serra da Estrela on luonnollinen tuote, joka "elää" myös varastoinnin, paloittelemisen ja pakkaamisen jälkeen, kyseisten käsittelyvaiheiden on tapahduttava ainoastaan alkuperäalueella, jotta voidaan

- varmistaa juuston aitous ja fyysiset, kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet, joiden perusteella sen erityisluonne määräytyy; ainoastaan tuottajat, paikallisväestö ja vakiintuneet kuluttajat pystyvät tunnistamaan nämä tekijät,
- arvioida kunkin yksittäisen juuston laatuominaisuudet ennen sen saattamista edellä mainittuihin käsittelyvaiheisiin,
- mahdollistaa, että juusto säilyttää vielä leikattunakin sille ominaisen täyteläisyyden. Tämän vuoksi on tärkeää valita juustot toimenpiteen kannalta oikeassa kypsyyssasteessa,
- mahdollistaa, että silloin kun on kyseessä pitkään kypsytetty juusto, palat ovat riittävän kiinteitä eivätkä murene, minkä vuoksi on tärkeää valita leikattaviksi makuominaisuuksiltaan ja koostumukseltaan sopivassa kypsyysvaiheessa olevat juustot,
- varmistaa tuotteen vuosisataisen maineen säilyminen sekä estää nimityksen väärinkäyttöä ja kuluttajien johtaminen harhaan,
- varmistaa, että tuotteen hygienia- ja terveysedellytykset säilyvät muuttumattomina kaikissa tuotanto- ja käsittelyvaiheissa,
- mahdollistaa asianmukaisella tavalla toimenpiteiden pakollinen valvonta,
- varmistaa kaikkien kokonaisten juustojen ja palojen osalta niiden jäljitettävyyden tuotantolaitoksiin ja tiloille tuotteen maantieteellisen alkuperän varmentamiseksi.

3.7 Merkintöjä koskevat erityiset säännöt

Yleisessä lainsäädännössä edellytettyjen pakollisten mainintojen lisäksi päällymerkinnöissä on ehdottomasti oltava

- maininta "QUEIJO SERRA DA ESTRELA – Denominação de Origem Protegida" tai yli 120 päivää kypsytetyissä juustoissa sama merkintä määreellä "VELHO",

— varmennusmerkki, jossa mainitaan tuotteen nimi, valvontaelin sekä sarjanumero tuotteen jäljitettävyyden varmistamiseksi.

4. Maantieteellisen alueen tarkka raja

Maantieteellinen alue rajoittuu seuraavien kuntien alueelle: Carregal do Sal, Celorico da Beira, Fornos de Algodres, Gouveia, Mangualde, Manteigas, Nelas, Oliveira do Hospital, Penalva do Castelo ja Seia; Carapiton, Cortiçadan, Dornelasin, Eiradon, Forninhosin, Penaverden ja Valverden taajamat Aguiar da Beiran kunnassa; Ancerizin, Barril do Alvan, Cerdeiran, Cojan, Pomaresin ja Vila Cova do Alvan taajamat Arganilin kunnassa; Aldeia de Carvalhon, Cortes do Meion, Eradan, Paulin, Sarzedon, Unhais da Serran ja Verdelhosin taajamat Covilhän kunnassa; Aldeia Viçosan, Corujeiran, Cavadouden, Falan, Famalicão, Fernão Joanesin, Maçainhas de Baixon, Mizarelan, Pero Soaresin, Porto da Carnen, São Vicenten, Sé Seixo Amarelon, Vale Amoreiran, Trintan, Vale de Estrelasin, Valhelhasin, Videmonten, Vila Cortez do Mondegon ja Vila Soeiron taajamat Guardan kunnassa; Midõesin, Póvoa de Midõesin ja Vila Nova de Oliveirinha taajamat Tábuon kunnassa; Canas de Santa Marian, Ferreirós do Dão, Lobão da Beiran, Molelosin, Mosteiro de Fráguas, Nadufen, Parada de Gontan, Sabugosan, São Miguel de Outeiron, Tondan ja Tondelan taajamat Tondelan kunnassa; Aldeia Novan, Carnicãesin, Feitalin, Fiãesin, Frechesin, Santa Marian, São Pedron, Tamanhon, Torresin, Vila Franca das Navesin ja Vilaesin taajamat Trancoson kunnassa sekä Fragoselan, Loureiro de Silgueirosin, Povoliden ja São João de Lourosan taajamat Viseun kunnassa.

5. Yhteys maantieteelliseen alueeseen

5.1 Maantieteellisen alueen erityisyys

Tuotantoalue sijaitsee kokonaisuudessaan Beiran ylängöllä, jonka maatalous- ja ilmasto-olosuhteita leimaavat kylmät, sateiset ja pitkät – toisinaan myös lumiset – talvet ja kuivat, kuumat kesät.

Alueella on edellä mainittujen puukerrostojen lisäksi pensas- ja ruohokasvikerros, joka muodostaa laiduntavien eläinten ravinnon. Ruohokasveja ovat erityisesti pensaat (kanervat, piikkiherne, vihmat ja väriherneet (*Genistas purgans*)). Luonnonlaitumet koostuvat luonnonvaraisista monivuotisista ruohoista ja viljellyistä laitumista (lähinnä valko- ja maa-apilaa). Suurin osa kukkivista kasveista on happamassa maaperässä viihtyviä lajeja, lähinnä heinä- ja palkokasveja, jotka kestävät kylmää, happamuutta ja vähäravinteista maaperää. Rehukasveista viljellään eniten kauraa, ruista, maissia, rehudurraa, marskiheinää ja yksivuotista englanninraiheinää.

Alueelta ovat peräisin ainoat lammaslajit, joita käytetään tämän juuston tuotannossa: Bordaleira Serra da Estrela ja Churra Mondegueira. Eläimet ovat jo vuosisatoja osanneet hyödyntää maksimaalisesti alueen ravinnepölyä.

5.2 Tuotteen erityisyys

Yksinomaan raakamaidosta tehtävä Queijo Serra da Estrela -juusto on valmistajiensa taidonnäyte, ja siinä käytetään luonnollisena saostajana artisokkaa.

Queijo Serra da Estrela -juuston ominaisuudet ovat edellä mainittujen edellytysten vuoksi hyvin omalaatuiset. Se on matala, litteä ja säännöllinen reunaltaan pullistunut lieriö, jonka yläpinta on hieman pullistunut ja jossa ei ole selvästi erottuvia särmiä. Kuori on sileä ja puolipehmeä, rakenne umpinainen ja keskimääräisen kermamainen. Juusto antaa periksi leikattaessa ja on erittäin kiinteä, kermainen ja täyteläinen. Siinä on ainoastaan vähän tai ei lainkaan koloja. Väri on valkoinen tai hieman kellertävä. Maku on pehmeä, puhdas ja hieman hapan. Nämä ominaisuudet vahvistuvat luontaisesti kypsyttyksen aikana, jolloin syntyy Queijo Serra da Estrela Velho. Sen kuori on sileä tai hieman rosainen ja kova tai erittäin kova. Rakenne on umpinainen tai vähäkoloinen, hieman mureneva, kuiva ja täyteläinen. Väri vaihtelee vaaleankeltaisesta oranssin tai ruskean kellertävään ja voimistuu keskustaa kohti. Maku on miellyttävä, viipyyvä, puhdas, voimakkuudeltaan vaihteleva ja hieman kirpeä/suolainen.

5.3 Syy-seuraussuhde, joka yhdistää maantieteellisen alueen seuraaviin: tuotteen laatu tai ominaisuudet (kun kyseessä SAN) tai tuotteen erityislaatu, maine tai muut ominaisuudet (kun kyseessä SMM)

Serra da Estrelan alueen ilmasto-olosuhteet ovat suotuisia maa- ja metsätaloustoiminnan kehittymiselle. Yksi pääelinkeinoista on paikallisten Bordaleira Serra da Estrela- ja Churra Mondegueira -rotuisten lampaiden kasvatus. Näiden lampaiden maitoa käytetään valmistettaessa tunnettuja Serra da Estrela -juustoja ja -tuorejuustoja, jotka ovat väriltään, maultaan, aromiltaan ja rakenteeltaan oimintakeisia.

Alueeseen ja siellä tuotettuihin juustoihin viitataan jo roomalaisten kirjoituksissa. Juuston on mainittu olleen arvostettu elintarvike löytöretkijän valtamerilaivoilla, ja se mainitaan myös 1500-luvun näytelmissä.

Eritelmän julkaisutiedot

(Asetuksen (EY) N:o 510/2006 5 artiklan 7 kohta)

http://www.dgadr.pt/images/docs/val/dop_igp_etg/Valor/CE_QueijoSE_Versao_Comissao.pdf

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 563/2013,**annettu 14 päivänä kesäkuuta 2013,****erään suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin kirjatun nimityksen eritelmän suuren muutoksen hyväksymisestä (Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre (SAN))**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden laatu- ja järjestelmistä 21 päivänä marraskuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 1151/2012 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 52 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EU) N:o 1151/2012 kumottiin ja korvattiin maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 20 päivänä maaliskuuta 2006 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 510/2006 ⁽²⁾.
- (2) Komissio on asetuksen (EY) N:o 510/2006 9 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti tutkinut Espanjan esittämän pyynnön, joka koski komission asetuksen (EY) N:o 1059/2008 ⁽³⁾ nojalla rekisteröidyn suojatun

alkuperänimityksen "Arroz del Delta del Ebro" / "Arròs del Delta de l'Ebre" eritelmän muutoksen hyväksymistä.

- (3) Koska kyseessä ei ole vähäinen muutos, komissio julkaisi muutospynnön asetuksen (EY) N:o 510/2006 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽⁴⁾. Koska komissiolle ei ole toimitettu mainitun asetuksen 7 artiklan mukaisia vastaväitteitä, muutos olisi hyväksyttävä,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artiklaHyväksytään tämän asetuksen liitteessä olevaa nimitystä koskeva eritelmän muutos, joka on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.**2 artikla**Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Dacian CIOLOȘ

Komission jäsen⁽¹⁾ EUVL L 343, 14.12.2012, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 93, 31.3.2006, s. 12.⁽³⁾ EUVL L 283, 28.10.2008, s. 34.⁽⁴⁾ EUVL C 278, 14.9.2012, s. 7.

LIITE

Ihmisravinnoksi tarkoitetut perussopimuksen liitteeseen I kuuluvat maataloustuotteet:

Luokka 1.6 – Hedelmät, vihannekset ja viljat sellaisenaan tai jalostettuina

ESPANJA

Arroz del Delta del Ebro/Arròs del Delta de l'Ebre (SAN)

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 564/2013,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,

biosidivalmisteiden asettamisesta saataville markkinoilla ja niiden käytöstä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla Euroopan kemikaalivirastolle suoritettavista maksuista

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon biosidivalmisteiden asettamisesta saataville markkinoilla ja niiden käytöstä 22 päivänä toukokuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012⁽¹⁾, ja erityisesti sen 80 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Olisi säädettävä Euroopan kemikaalivirastolle, jäljempänä 'kemikaalivirasto', suoritettavien maksujen rakenteesta ja määrästä sekä maksuja koskevista ehdoista.
- (2) Maksujen rakenteessa ja määrässä olisi otettava huomioon tehtävät, jotka kemikaaliviraston edellytetään suorittavan asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla. Maksut olisi vahvistettava sellaiselle tasolle, jolla varmistetaan, että kyseisistä maksuista saatavat tulot yhdessä kemikaaliviraston muiden tulonlähteiden kanssa ovat riittävät kattamaan tuotettujen palvelujen kustannukset.
- (3) Asetuksen (EU) N:o 528/2012 80 artiklan 3 kohdan d alakohdasta seuraa, että maksujen rakenteessa ja maksujen määrässä otetaan huomioon, onko tiedot toimitettu yhdessä vai erikseen. Jotta voidaan ottaa huomioon kemikaaliviraston tosiasiallinen työmäärä ja edistää tietojen yhteistä toimittamista, on syytä periä yksi maksu hakemusta kohti siinä tapauksessa, että useat henkilöt hakevat yhdessä tehoaineen hyväksymistä tai tehoaineen hyväksymisen uusimista.
- (4) Jotta voidaan ottaa huomioon pienten ja keskiuurten yritysten, jäljempänä pk-yritysten, erityistarpeet, sellaisena kuin kyseiset yritykset on määriteltä mikroyritysten sekä pienten ja keskiuurten yritysten määritelmästä 6 päivänä toukokuuta 2003 annetussa komission suosituksessa 2003/361/EY⁽²⁾, kyseisiltä yrityksiltä olisi perittävä alennettuja maksuja tehoaineiden hyväksymisestä, hyväksymisen uusimisesta tai niiden lisäämisestä asetuksen (EU) N:o 528/2012 liitteeseen I sekä biosidivalmisteiden hyväksymisestä tai hyväksymisen uusimisesta. Alennusten määrässä olisi otettava huomioon pk-yritysten merkittävä osuus biosidialalla sekä se, että on pyrittävä välttämään

liian suuria maksuja muille yrityksille, samalla kun varmistetaan, että kemikaaliviraston työ rahoitetaan täysimääräisesti. Jotta voitaisiin välttää sellaisia valmisteita koskevia hakemuksia, joiden sisältämät tehoaineet täyttävät jonkin asetuksen (EU) N:o 528/2012 10 artiklan 1 kohdassa luetelluista korvattavuutta koskevista kriteereistä, sekä tällaisia tehoaineita koskevat hakemukset, alennuksia ei tulisi soveltaa kyseisiä biosidivalmisteita tai tehoaineita koskeviin hakemuksiin.

- (5) Kun otetaan huomioon kemikaaliviraston työ, jota tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 77 artiklan nojalla käynnistetyn muutoksenhaun käsittelemiseksi, kyseisistä muutoksenhakupyynnöistä on syytä periä maksu kyseisen asetuksen 77 artiklan 1 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti. Kuitenkin jotta ei rangaistaisi perusteltuja muutoksenhakupyynnöitä tekeviä henkilöitä, on syytä palauttaa maksut, jos muutoksenhaku on perusteltu.
- (6) Jotta voidaan ottaa huomioon kemikaalivirastolta edellytetyn työn väheneminen tapauksissa, joissa hakemukset hylätään ennen validointia tai sen aikana tai joissa hakemukset peruutetaan niiden arvioinnin aikana, on syytä säätää maksujen osittaisesta palauttamisesta kyseisissä tapauksissa.
- (7) Jotta voidaan edistää hakemuksia sellaisten tehoaineiden hyväksymisestä, jotka ovat sopivia vaihtoehtoja hyväksytyille tehoaineille, jotka täyttävät jonkin asetuksen (EU) N:o 528/2012 5 artiklan 1 kohdassa luetellun hyväksymättä jättämisen perusteista, on syytä säätää kyseisestä hakemuksesta perittävän maksun korvaamisesta.
- (8) Maksussa, joka peritään hakemuksista, jotka koskevat aineen lisäämistä asetuksen (EU) N:o 528/2012 liitteeseen I, kun kyseessä ovat tehoaineet, jotka eivät aiheuta huolta, olisi otettava huomioon arvioitu työ, joka kemikaalivirastolta edellytetään kyseisten hakemusten käsittelemiseksi, sekä yleinen etu, joka liittyy siihen, että hyväksytään kyseisiä aineita sisältäviä valmisteita.
- (9) Jotta voidaan välttää hakemuksia, jotka koskevat sellaisten tehoaineiden hyväksymistä tai hyväksynnän uusimista, jotka täyttävät jonkin asetuksen (EU) N:o 528/2012 10 artiklan 1 kohdassa luetelluista korvattavuutta koskevista kriteereistä, sekä hakemuksia, jotka koskevat sellaisten valmisteiden hyväksymistä tai hyväksynnän uusimista, jotka edellyttävät asetuksen (EU) N:o 528/2012 23 artiklan mukaista vertailevaa arviointia, sekä tukea tässä asetuksessa säädettyjen maksuista vapauttamisten tai maksujen alentamisen rahoittamista, on syytä säätää korotetuista maksuista kyseisiä hakemuksia varten.

⁽¹⁾ EUVL L 167, 27.6.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 124, 20.5.2003, s. 36.

- (10) Jotta voidaan ottaa huomioon kemikaaliviraston työ, joka liittyy pyyntöihin antaa lausunto muutoksen luokittelusta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012 mukaisesti luvan saaneita biosidivalmisteita koskevista muutoksista 18 päivänä huhtikuuta 2013 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 354/2013 ⁽¹⁾ mukaisesti, on syytä periä maksu kyseisistä pyynnöistä. Jotta kuitenkin voidaan välttää mahdollisuuksien mukaan sellaisten hakijoiden rankaiseminen, joiden pyynnöt luokitella muutos vähäiseksi tai hallinnolliseksi ovat perusteltuja, on syytä myöntää maksun alentaminen muutosta koskevalle hakemukselle, jos pyynnön perusteella suositus luokitellaan hallinnolliseksi tai vähäiseksi muutokseksi.
- (11) Kun otetaan huomioon kemikaaliviraston työ, jota tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 95 artiklassa tarkoitettuun asianomaisten henkilöiden luetteloon lisäämistä koskevien hakemusten käsittelemiseksi, on syytä periä maksu kyseisten hakemusten toimittamisesta. Kyseisten hakemusten edellyttämä työ vaihtelee merkittävästi riippuen siitä, toimittaako asianomainen henkilö tietojen käyttöluvan vai uuden asiakirja-aineiston, koska jälkimmäisessä tapauksessa kemikaaliviraston on tarkastettava, että asiakirja-aineisto on asetuksen (EU) N:o 528/2012 liitteen II mukainen ja tarvittaessa biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun direktiivin 98/8/EY ⁽²⁾ liitteen II A mukainen. On syytä tehdä ero maksuissa tämän mukaisesti.
- (12) Kun otetaan huomioon kemikaaliviraston työ, joka tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 66 artiklan 4 kohdan mukaisen luottamuksellisuutta koskevan pyynnön käsittelemiseksi, on syytä periä maksu kyseisistä pyynnöistä.
- (13) Koska kemikaaliviraston talousarvio laaditaan, toteutetaan ja tilinpäätös esitetään euroina unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä ja neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 kumoamisesta 25 päivänä lokakuuta 2012 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 ⁽³⁾ 19 artiklan, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta 23 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 ⁽⁴⁾ 17 artiklan ja 24 päivänä syyskuuta 2008 annetun Euroopan kemikaaliviraston varainhoitoasetuksen ⁽⁵⁾ 17 artiklan mukaisesti, on syytä periä maksut ainoastaan euroina.
- (14) Asetuksen (EU) N:o 528/2012 80 artiklan 3 kohdan f alakohdasta seuraa, että maksujen määräajat vahvistetaan ottaen asianmukaisesti huomioon kyseisessä asetuksessa säädettyjen menettelyjen määräajat.

- (15) Tässä asetuksessa vahvistettuja maksuja olisi tarkasteltava uudestaan sopivin määräajoin, jotta voidaan mukauttaa maksut inflaation sekä kemikaalivirastolle palveluista tosiasiallisesti aiheutuneiden kustannusten mukaisesti. Näissä uudelleentarkasteluissa olisi otettava huomioon kemikaaliviraston lisääntyvä kokemus asetukseen perustuvien hakemusten käsittelystä sekä siten saavutettu tehokkuus.
- (16) Asetuksen (EU) N:o 528/2012 82 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu pysyvä biosidivalmistekomitea ei antanut lausuntoa tässä asetuksessa säädettävistä toimenpiteistä. Täytäntöönpanosäädös katsottiin tarpeelliseksi, ja puheenjohtaja toimitti täytäntöönpanosäädöksen luonnoksen muutoksenhakukomitean käsiteltäväksi. Muutoksenhakutoimikunta ei antanut lausuntoa,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

I LUKU

MAKSUT

1 artikla

Tehoaineisiin liittyvästä työstä perittävät maksut

Kemikaalivirasto perii liitteessä I olevassa taulukossa 1 esitetyt maksut työstä, jota asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla edellytetään liittyen tehoaineiden hyväksymiseen, hyväksymisen uusimiseen sekä tehoaineiden lisäämiseen kyseisen asetuksen liitteeseen I.

2 artikla

Maksut työstä, joka liittyy unionin luvan myöntämiseen biosidivalmisteille

Kemikaalivirasto perii liitteessä II olevassa taulukossa 1 esitetyt maksut työstä, jota asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla edellytetään liittyen unionin luvan myöntämiseen biosidivalmisteille.

3 artikla

Muut maksut

1. Kemikaalivirasto perii liitteessä III esitetyt maksut työstä, jota asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla edellytetään liittyen teknisen vastaavuuden toteamiseen, vastavuoroista tunnistamista koskeviin hakemuksiin, pyyntöihin henkilön lisäämisestä asianomaisten henkilöiden luetteloon sekä pyyntöihin kemikaalivirastolle toimitettujen tietojen luottamuksellisesta käsittelystä.

2. Kemikaalivirasto perii liitteessä III esitetyt vuosimaksut kustakin unionin luvan saaneesta biosidivalmisteesta tai biosidivalmisteperheestä. Vuosimaksun määräpäivä on vuoden kuluttua luvan voimaantulosta ja sen jälkeen vuosittain samana päivänä. Vuosimaksu koskee viimeksi kulunutta vuotta.

⁽¹⁾ EUVL L 109, 19.4.2013, s. 4.

⁽²⁾ EYVL L 123, 24.2.1998, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 298, 26.10.2012, s. 1.

⁽⁴⁾ EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

⁽⁵⁾ MB/53/2008 lopullinen.

4 artikla

Asetuksen (EU) N:o 528/2012 77 artiklan nojalla kemikaaliviraston päätökseen tehdyistä muutoksenhauista perittävät maksut

1. Kemikaalivirasto perii liitteen III mukaisen maksun asetuksen (EU) N:o 528/2012 77 artiklassa tarkoitetusta muutoksenhausta kemikaaliviraston päätökseen.
2. Valituslautakunnan katsotaan vastaanottaneen valituksen, kun kemikaalivirasto on vastaanottanut asianmukaisen maksun.
3. Jos valituslautakunta katsoo, että valitusta ei voida ottaa käsiteltäväksi, maksua ei palauteta.
4. Kemikaalivirasto palauttaa tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti perityn maksun, jos kemikaaliviraston pääjohtaja oikaisee päätöksen Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1907/2006⁽¹⁾ 93 artiklan 1 kohdan mukaisesti tai jos valitus ratkaistaan valittajan eduksi.

5 artikla

Mahdollisuus palauttaa maksu vaihtoehdoista hyväksytyille tehoaineille, jotka täyttävät jonkin hyväksymättä jättämisen perusteista

1. Kun kemikaalivirastolle toimitetaan hakemus sellaisen tehoaineen hyväksymisestä, joka voi olla asetuksen (EU) N:o 528/2012 5 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu soveltuva vaihtoehto hyväksytylle tehoaineelle, joka täyttää jonkin kyseisen asetuksen 5 artiklan 1 kohdan mukaisista hyväksymättä jättämisen perusteista, hakija voi pyytää kemikaalivirastolle maksettavan maksun korvaamista.
2. Komissio päättää pyynnöstä saatuaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 8 artiklan 4 kohdan mukaisen kemikaaliviraston lausunnon, joka sisältää myös suosituksen siitä, onko tehoaine asetuksen (EU) N:o 528/2012 5 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa tarkoitettu soveltuva vaihtoehto.
3. Jos komissio päättää, että tehoaine on soveltuva vaihtoehto, kemikaalivirasto ilmoittaa asiasta hakijalle ja palauttaa kokonaan 1 kohdassa tarkoitettun maksun.

II LUKU

PK-YRITYSTEN TUKEMINEN

6 artikla

Pk-yrityksen aseman tunnustaminen

1. Ennen kuin kemikaalivirastolle toimitetaan hakemus tehoaineen hyväksymisestä asetuksen (EU) N:o 528/2012 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti, hyväksymisen uusimisesta kyseisen asetuksen 13 artiklan 1 kohdan mukaisesti tai tehoaineen lisäämisestä asetuksen (EU) N:o 528/2012 liitteeseen I kyseisen asetuksen 28 artiklan 4 kohdan mukaisesti taikka unionin luvan myöntämisestä biosidivalmisteelle tai biosidivalmisteperheelle kyseisen asetuksen 43 artiklan 1 kohdan tai 45 artiklan 1 kohdan mukaisesti tapauksissa, joissa hakemus sisältää vaatimuksen maksun alentamiseksi pk-yrityksen aseman vuoksi, mahdollisen hakijan on toimitettava kemikaalivirastolle asianmukaiset tiedot, jotka osoittavat oikeuden kyseiseen alennukseen suosituksessa 2003/361/EY tarkoitettun pk-yrityksen aseman perusteella.

2. Kun tehdään hakemus tehoaineen hyväksymisestä, hyväksymisen uusimisesta tai lisäämisestä asetuksen (EU) N:o 528/2012 liitteeseen I, asia ratkaistaan mahdollisen hakijan edustaman tehoaineen valmistajan perusteella. Kun kyseessä on hakemus valmisteen lupaa varten tai valmisteen luvan uusimista varten, asia ratkaistaan mahdollisen luvan haltijan perusteella.

3. Kemikaalivirasto julkaisee luettelon relevanteista tiedoista, jotka on toimitettava 1 kohdan mukaisesti.

4. Kemikaalivirasto päättää siitä, voidaanko pk-yrityksen asema tunnustaa ja mikä pk-yrityksen asema voidaan tunnustaa, 45 päivän kuluessa siitä, kun 1 kohdassa tarkoitettut merkittävät tiedot on vastaanotettu.

5. Yrityksen tunnustaminen pk-yritykseksi on voimassa kaksi vuotta asetuksen (EU) N:o 528/2012 mukaisesti toimitettujen hakemusten osalta.

6. Kemikaaliviraston päätöksiin, jotka on tehty 4 kohdan nojalla, voidaan hakea muutosta asetuksen (EU) N:o 528/2012 77 artiklan mukaisesti.

7 artikla

Maksujen alennukset

1. Kemikaalivirastolle suoritettaviin maksuihin, jotka esitetään liitteessä I olevassa taulukossa 2 ja liitteessä II olevassa taulukossa 2, myönnetään alennuksia unioniin sijoittautuneille pk-yrityksille.
2. Alennuksia hakemuksiin, jotka koskevat tehoaineen hyväksymistä, hyväksynnän uusimista tai sisällyttämistä asetuksen (EU) N:o 528/2012 liitteeseen I, myönnetään ainoastaan, kun tehoaine ei ole korvattava tehoaine.
3. Alennuksia hakemuksiin, jotka koskevat biosidivalmisteen hyväksymistä tai hyväksymisen uusimista, myönnetään ainoastaan, kun valmiste ei sisällä tehoainetta, joka on korvattava tehoaine.

III LUKU

MAKSUT

8 artikla

Maksutapa

1. Tässä asetuksessa tarkoitettut maksut maksetaan euroina.
2. Maksut suoritetaan vain kemikaaliviraston laskua vastaan.
3. Poiketen siitä, mitä 2 kohdassa säädetään, 4 artiklan nojalla perittävät maksut on suoritettava muutoksenhaun jättöhetkellä.
4. Maksut suoritetaan kemikaaliviraston pankkitilille tehtävinä siirtoina.

9 artikla

Maksun tunnistetiedot

1. Jokaisen maksun viitekentässä on ilmoitettava laskun numero, lukuun ottamatta 8 artiklan 3 kohdan nojalla suoritettavia maksuja.

⁽¹⁾ EUVL L 396, 30.12.2006, s. 1.

2. Edellä olevan 8 artiklan 3 kohdan nojalla suoritettavien maksujen viitekentässä on ilmoitettava muutoksenhakijan tai muutoksenhakijoiden tunnistetiedot ja sen päätöksen numero, johon haetaan muutosta, jos kyseinen numero on saatavilla.

3. Jos maksun tarkoitusta ei voida määrittää, kemikaalivirasto asettaa määräajan, jonka kuluessa maksajan on ilmoitettava sille maksun tarkoitus kirjallisesti. Jos kemikaalivirasto ei saa ilmoitusta maksun tarkoituksesta ennen määräajan päättymistä, maksua pidetään mitättömänä ja kyseinen määrä palautetaan maksajalle.

10 artikla

Maksupäivä

1. Jollei muuta ilmoiteta, maksu on suoritettava 30 päivän kuluessa päivästä, jona kemikaalivirasto on antanut laskun tiedoksi.

2. Maksun suorituspäivänä pidetään päivää, jona maksun koko määrä talletetaan kemikaaliviraston pankkitilille.

3. Maksua pidetään ajallaan suoritettuna, kun esitetään riittävät kirjalliset todisteet siitä, että maksaja on antanut määräyksen maksun siirtämiseksi laskussa ilmoitetulle pankkitilille asianmukaisessa määräajassa. Rahoituslaitoksen vahvistusta maksumääräyksestä pidetään riittävänä todisteena.

11 artikla

Riittämätön maksu

1. Maksun määräaika katsotaan noudatetun ainoastaan, jos maksun koko määrä on maksettu määräajassa.

2. Jos yhteen laskuun liittyy useita maksutapahtumia, kemikaalivirasto voi yhdistää määrältään vajaan maksun mihin tahansa asiaankuuluvista tapahtumista. Kemikaaliviraston hallintoneuvosto vahvistaa maksujen ja tapahtumien yhdistämistä koskevat perusteet.

12 artikla

Liikaa maksettujen määrien palautus

1. Kemikaaliviraston pääjohtaja vahvistaa suoritettavaan maksuun nähden liikaa maksettujen määrien palautusta koskevat järjestelyt, jotka julkaistaan kemikaaliviraston verkkosivustolla.

Jos kuitenkin liikaa maksettu määrä on alle 200 euroa eikä asianomainen osapuoli ole nimenomaisesti pyytänyt palautusta, liikaa maksettua määrää ei palauteta.

2. Liikaa maksettuja määriä ei ole mahdollista lukea osaksi eikä maksaa takaisin osana kemikaalivirastolle suoritettavia tulleja maksuja.

13 artikla

Maksujen takaisinmaksu tapauksissa, joissa hakemus hylätään ennen validointia tai sen aikana taikka peruutetaan arvioinnin aikana

1. Kemikaalivirasto maksaa takaisin 90 prosenttia maksusta, kun asetuksen (EU) N:o 528/2012 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti

tehty hakemus tehoaineen hyväksymiseksi tai kyseisen asetuksen 43 artiklan 1 kohdan mukaisesti tehty hakemus luvan myöntämiseksi biosidivalmisteelle taikka hakemus valmisteen vähäisestä tai merkittävästä muutoksesta hylätään ennen validointivaihetta tai sen aikana.

2. Kemikaalivirasto maksaa takaisin 75 prosenttia maksusta, kun asetuksen (EU) N:o 528/2012 7 artiklan 1 kohdan mukaisesti tehty hakemus tehoaineen hyväksymiseksi tai kyseisen asetuksen 43 artiklan 1 kohdan mukaisesti tehty hakemus luvan myöntämiseksi biosidivalmisteelle taikka hakemus valmisteen merkittävästä muutoksesta perutaan ennen kuin arvioinnista vastaava toimivaltainen viranomaislainen on toimittanut arviointikertomuksensa kemikaalivirastolle.

Perittyä maksua ei makseta takaisin, jos hakemus peruutetaan sen jälkeen, kun arvioinnista vastaava toimivaltainen viranomaislainen on siirtänyt arviointiraporttinsa kemikaalivirastolle.

3. Kemikaaliviraston pääjohtaja vahvistaa järjestelyt, joiden mukaan jäljellä oleva takaisinmaksettava määrä palautetaan maksajalle, ja tiedot järjestelyistä julkaistaan kemikaaliviraston verkkosivustolla.

IV LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

14 artikla

Esittelijöille maksettavat korvaukset

Esittelijöinä toimiville biosidivalmistekomitean jäsenille maksetaan korvaus niiden maksujen kautta, jotka maksetaan 80 artiklan 2 kohdan mukaisesti jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille niiden toimiessa arvioinnista vastaavana toimivaltaisena viranomaisena.

15 artikla

Maksut

1. Jos komissio antaa myönteisen lausunnon, kemikaalivirasto voi asettaa hallintoneuvostonsa päätöksellä maksut hallinnollisista tai teknisistä palveluista, joita se tarjoaa asetuksen (EU) N:o 528/2012 mukaisesti jonkin osapuolen pyynnöstä täytäntöönpanon helpottamiseksi. Kemikaaliviraston pääjohtaja voi päättää olla perimättä maksua kansainvälisiltä järjestöiltä tai mailta, jotka pyytävät kemikaalivirastolta apua.

2. Maksut on asetettava sellaiselle tasolle, että ne kattavat kemikaaliviraston suorittamista palveluista aiheutuneet kustannukset; maksut eivät saa ylittää sitä, mikä on tarpeen kustannusten kattamiseksi.

3. Maksu on suoritettava 30 kalenteripäivän kuluessa päivästä, jona kemikaalivirasto on antanut laskun tiedoksi.

*16 artikla***Alustava arvio**

Kemikaaliviraston ⁽¹⁾ hallintoneuvosto sisällyttää asetuksen (EY) N:o 1907/2006 96 artiklan 5 kohdan mukaisesti kemikaaliviraston tuloista ja menoista seuraavaa varainhoitovuotta varten laatimaansa arvioon erityisen alustavan arvion asetuksen (EU) N:o 528/2012 nojalla kemikaalivirastolle annetuista tehtävistä suoritettavista maksuista saatavista tuloista; tässä arviossa ei ole mukana unionin tuesta johtuvia tuloja.

*17 artikla***Uudelleentarkastelu**

Komissio tarkistaa tässä asetuksessa säädetty maksut vuosittain Eurostatin julkaiseman Euroopan kuluttajahintaindeksillä mitatun inflaatioasteen perusteella. Ensimmäinen tarkistus tehdään viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2015.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2013.

Komissio myös tarkastelee tätä asetusta jatkuvasti ottaen huomioon saataville tulevat merkittävät tiedot, jotka koskevat kemikaaliviraston ennakoitujen tulojen ja menojen perustana olevia oletuksia. Komissio tarkastelee tätä asetusta uudelleen viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2015 sen muuttamiseksi tarvittaessa ottaen huomioon erityisesti kemikaaliviraston tarvitsemat resurssit sekä resurssit, joita jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset tarvitsevat samankaltaisia palveluja varten. Uudelleentarkastelussa otetaan myös huomioon pk-yrityksiin kohdistuvat vaikutukset ja tarkastellaan tarvittaessa pk-yrityksille myönnettävien alennusten määriä.

18 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenäkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EUVL L 396, 30.12.2006, s. 1.

LIITE I

Tehoaineita koskevat maksut

Taulukko 1

Vakiomaksut

Tehtävän yleiskuvaus; asetuksen (EU) N:o 528/2012 säännös	Eriytynyt ehto tai tehtävän kuvaus	Maksu (euroina)
Tehoaineen hyväksyminen; 7 artiklan 2 kohta	Maksu ensimmäisestä valmisteryhmästä, johon tehoaine hyväksytään	120 000
	Lisämaksu kustakin seuraavasta valmisteryhmästä	40 000
	Lisämaksu kustakin valmisteryhmästä (sekä ensimmäisestä valmisteryhmästä että muista mahdollisista valmisteryhmistä), jos tehoaine on asetuksen (EU) N:o 528/2012 10 artiklassa tarkoitettu korvattava tehoaine	20 000
	Maksu hyväksynnän muutoksesta, joka on muu kuin valmisteryhmän lisäys	20 000
Hyväksynnän uusiminen; 13 artiklan 3 kohta	Maksu ensimmäisestä valmisteryhmästä, jota varten pyydetään kyseisen tehoaineen uusimista	15 000
	Lisämaksu kustakin seuraavasta valmisteryhmästä	1 500
	Lisämaksu ensimmäisestä valmisteryhmästä, jota varten haetaan kyseisen tehoaineen uusimista, mikäli katsotaan tarpeelliseksi tehdä täydellinen arviointi asetuksen (EU) N:o 528/2012 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti	25 000
	Lisämaksu kustakin muusta valmisteryhmästä, mikäli katsotaan tarpeelliseksi tehdä täydellinen arviointi asetuksen (EU) N:o 528/2012 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti	2 500
	Lisämaksu kustakin valmisteryhmästä (sekä ensimmäisestä valmisteryhmästä että muista mahdollisista valmisteryhmistä), jos tehoaine on asetuksen (EU) N:o 528/2012 10 artiklassa tarkoitettu korvattava tehoaine	20 000
Tehoaineen sisällyttäminen liitteeseen I; 28 artikla	Maksu tehoaineen ensimmäisestä sisällyttämisestä liitteeseen I	10 000
	Maksu muutoksesta, joka koskee tehoaineen sisällyttämistä liitteeseen I	2 000
Asetuksen (EY) N:o 1451/2007 3 a artiklassa tarkoitettu ilmoitus	Maksu kustakin tehoaineen ja valmisteryhmän yhdistelmästä Ilmoituksesta perittävä maksu vähennetään asetuksen (EU) N:o 528/2012 7 artiklan mukaisesta hakemuksesta.	10 000

Taulukko 2

Maksujen alennukset hakemuksiin, jotka koskevat tehoaineen hyväksymistä, sen hyväksynnän uusimista tai sen sisällyttämistä liitteeseen I, kun tehoaineen valmistaja on unioniin sijoittautunut pk-yritys, lukuun ottamatta tapauksia, joissa tehoaine on korvattava tehoaine

Yritystyyppi	Alennus (% vakiomaksusta)
Mikroyritys	60
Pieni yritys	40
Keskisuuri yritys	20

LIITE II

Biosidivalmisteita koskevasta unionin luvasta perittävät maksut

Taulukko 1

Vakiomaksut

Tehtävän yleiskuvaus; asetuksen (EU) N:o 528/2012 kyseinen säännös	Eriytynen ehto tai tehtävän kuvaus	Maksu (euroina)
Unionin luvan myöntäminen, yksittäinen valmiste; 43 artiklan 2 kohta	Maksu kustakin valmisteesta, joka ei ole samanlainen minäkään tehoaineen hyväksymistä varten arvioidun edustavan valmisteen kanssa	80 000
	Maksu kustakin valmisteesta, joka on samanlainen jonkin tehoaineen hyväksymistä varten arvioidun edustavan valmisteen kanssa	40 000
	Lisämaksu kustakin valmisteesta, kun tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 23 artiklan mukainen vertaileva arviointi	40 000
	Lisämaksu kustakin valmisteesta, kun haettu lupa on asetuksen (EU) N:o 528/2012 55 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu väliaikainen lupa	10 000
Unionin luvan myöntäminen, biosidivalmisteperhe; 43 artiklan 2 kohta	Maksu kustakin valmisteperheestä	150 000
	Lisämaksu kustakin valmisteperheestä, kun tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 23 artiklan mukainen vertaileva arviointi	60 000
	Lisämaksu kustakin valmisteperheestä, kun haettu lupa on asetuksen (EU) N:o 528/2012 55 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu väliaikainen lupa	15 000
Kemikaalivirastolle tehty ilmoitus biosidivalmisteperheeseen lisättävästä valmisteesta; 17 artiklan 6 kohta	Maksu kustakin lisättävästä valmisteesta	2 000
Unionin lupa samalle biosidivalmisteelle; 17 artiklan 7 kohta	Maksu kustakin valmisteesta, joka on "sama valmiste" menettelyn määrittämisestä luvan antamiseksi samoille biosidivalmisteille Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o 528/2012 mukaisesti 6 päivänä toukokuuta annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 414/2013 (1) tarkoituksessa	2 000
Luvan saaneen valmisteen tai valmisteperheen merkittävä muutos; 50 artiklan 2 kohta	Maksu kustakin hakemuksesta	40 000
Luvan saaneen valmisteen tai valmisteperheen vähäinen muutos; 50 artiklan 2 kohta	Maksu kustakin hakemuksesta	15 000
Luvan saaneen valmisteen tai valmisteperheen hallinnollinen muutos; 50 artiklan 2 kohta	Maksu kustakin ilmoituksesta	2 000
Suositus luvan saaneen valmisteen tai valmisteperheen muutoksen luokittelusta; 50 artiklan 2 kohta	Maksu kustakin pyynnöstä asetuksen (EU) N:o 354/2013 mukaisesti. Mikäli suosituksena on luokitella muutos hallinnolliseksi tai vähäiseksi muutokseksi, pyynnöstä perittävä maksu vähennetään asetuksen (EU) N:o 354/2013 mukaisesti tehtävästä myöhemmästä hakemuksesta tai ilmoituksesta	2 000

Tehtävän yleiskuvaus; asetuksen (EU) N:o 528/2012 kyseinen säännös	Erytynen ehto tai tehtävän kuvaus	Maksu (euroina)
Unionin luvan uusiminen, yksittäinen valmiste; 45 artiklan 3 kohta	Maksu kustakin valmisteesta	5 000
	Lisämaksu kustakin muusta valmisteesta, mikäli katsotaan tarpeelliseksi tehdä täydellinen arviointi asetuksen (EU) N:o 528/2012 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti	15 000
Unionin luvan uusiminen, biosidivalmisteperhe; 45 artiklan 3 kohta	Lisämaksu kustakin valmisteesta, kun tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 23 artiklan mukainen vertaileva arviointi	40 000
	Maksu kustakin valmisteperheestä	7 500
	Lisämaksu kustakin valmisteperheestä, mikäli katsotaan tarpeelliseksi tehdä täydellinen arviointi asetuksen (EU) N:o 528/2012 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti	22 500
	Lisämaksu kustakin valmisteperheestä, kun tarvitaan asetuksen (EU) N:o 528/2012 23 artiklan mukainen vertaileva arviointi	60 000

(1) EUVL L 125, 7.5.2013, s. 4.

Taulukko 2

Maksujen alennukset hakemuksiin, jotka koskevat unionin luvan myöntämistä biosidivalmisteille tai biosidivalmisteperheille tai kyseisen luvan uusimista, kun mahdollinen luvan haltija on unioniin sijoittautunut pk-yritys, paitsi silloin, kun valmiste sisältää tehoainetta, joka on korvattava tehoaine

Yritystyyppi	Alennus (% vakiomaksusta)
Mikroyritys	30
Pieni yritys	20
Keskisuuri yritys	10

LIITE III

Muut maksut

Tehtävän yleiskuvaus; asetuksen (EU) N:o 528/2012 kyseinen säännös	Eriytynen ehto tai tehtävän kuvaus	Maksu (euroina)
Tekninen vastaavuus; 54 artiklan 3 kohta	Maksu, kun ero tehoaineen lähteissä rajoittuu valmistuspaikan muutokseen ja hakemus perustuu yksinomaan analyttisiin tietoihin	5 000
	Maksu, kun ero tehoaineen lähteissä koskee muutakin kuin valmistuspaikan muutosta ja hakemus perustuu yksinomaan analyttisiin tietoihin	20 000
	Maksu silloin, kun edellä mainitut edellytykset eivät täyty	40 000
Vuosimaksu valmisteista, joille on myönnetty unionin lupa; 80 artiklan 1 kohdan a alakohta	Maksu kustakin biosidivalmisteelle myönnetystä unionin luvasta	10 000
	Maksu kustakin biosidivalmisteperheelle myönnetystä unionin luvasta	20 000
Maksu vastavuoroisesta tunnustamisesta; 80 artiklan 1 kohdan a alakohta	Maksu kustakin valmisteesta tai valmisteperheestä, jonka osalta tehdään vastavuoroista tunnustamista koskeva hakemus kutakin sellaista jäsenvaltiota kohti, jossa vastavuoroista tunnustamista haetaan	700
Muutoksenhaku; 77 artiklan 1 kohta	Maksu kustakin muutoksenhausta	2 500
Hakemus sisällyttämisestä asianomaisten henkilöiden luetteloon; 95 artikla	Maksu tietojen käyttöluvan toimittamisesta asiakirja-aineistoon, jonka kemikaalivirasto tai arvioinnista vastaava toimivaltainen viranomainen on jo katsonut täydelliseksi	2 000
	Maksu tietojen käyttöluvan toimittamisesta asiakirja-aineistoon, jonka kemikaaliviranomainen tai arvioinnista vastaava toimivaltainen viranomainen on jo katsonut täydelliseksi, yhdessä täydentävien tietojen kanssa	20 000
	Maksu uuden asiakirja-aineiston toimittamisesta	40 000
Kemikaalivirastolle 66 artiklan 4 kohdan mukaisesti toimitetut pyynnöt	Maksu kustakin asiasta, joka pyydetään pitämään luottamuksellisena	1 000

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 565/2013,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,

asetusten (EY) N:o 1731/2006, (EY) N:o 273/2008, (EY) N:o 566/2008, (EY) N:o 867/2008 ja (EY) N:o 606/2009 sekä täytäntöönpanoasetusten (EU) N:o 543/2011 ja (EU) N:o 1333/2011 muuttamisesta maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn ilmoitusvelvoitteiden osalta ja asetuksen (EY) N:o 491/2007 kumoamisesta

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007⁽¹⁾ ja erityisesti sen 192 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 4 artiklan kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisen markkinajärjestelyn, suorien tukien järjestelmän, maataloustuotteiden menekinedistämisen ja syrjäisimpiin alueisiin ja Egeanmeren pieniin saariin sovellettavien järjestelyjen täytäntöönpanemiseksi jäsenvaltioiden komissiolle toimittamien tietojen ja asiakirjojen tiedoksiantamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 31 päivänä elokuuta 2009 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 792/2009⁽²⁾ vahvistetaan jäsenvaltioiden komissiolle toimittamien tietojen ja asiakirjojen tiedoksiantamista koskevat yhteiset säännöt. Kyseiset säännöt koskevat erityisesti jäsenvaltioiden velvollisuutta käyttää komission niiden käyttöön asettamia tietojärjestelmiä ja tietojen lähettämiseen valtuutettujen viranomaisten tai henkilöiden käyttöoikeuksien validoimista. Lisäksi asetuksessa (EY) N:o 792/2009 vahvistetaan tietojärjestelmiin sovellettavat yleiset periaatteet, jotta asiakirjojen aitous, eheys ja luotavuus voidaan varmistaa kaikkina aikoina, sekä säädetään henkilötietojen suojaamisesta. Velvoitteesta käyttää näitä tietojärjestelmiä on säädetty kaikissa asetuksissa, joissa vahvistetaan erityinen ilmoitusvelvoite.
- (2) Komissio on kehittänyt tietojärjestelmän, jolla se pystyy hallinnoimaan asiakirjoja ja menettelyjä sähköisesti omilla sisäisissä menettelyissään sekä tehdessään yhteistyötä yhteisen maatalouspolitiikan toteuttamiseen osallistuvien viranomaisten kanssa.
- (3) Useat ilmoitusvelvoitteet voidaan täyttää kyseisen tietojärjestelmän avulla, erityisesti ne, joista säädetään tiettyjen naudanlihasäilykkeiden vientituen soveltamista koskevista erityisistä yksityiskohtaisista säännöistä 23 päivänä marraskuuta 2006 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1731/2006⁽³⁾, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1255/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maidon ja maitotuotteiden analysointi- ja laadunarviointimenetelmien osalta 5 päivänä maaliskuuta 2008 anne-

tussa komission asetuksessa (EY) N:o 273/2008⁽⁴⁾, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä enintään 12 kuukauden ikäisistä nautaeläimistä peräisin olevan lihan kaupan pitämisen osalta 18 päivänä kesäkuuta 2008 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 566/2008⁽⁵⁾, neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä oliivialan toimijaorganisaatioiden sekä niiden toimintaohjelmien ja rahoituksen osalta 3 päivänä syyskuuta 2008 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 867/2008⁽⁶⁾, neuvoston asetuksen (EY) N:o 479/2008 yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä rypäletuoteluokkien sekä viininvalmistusmenetelmien ja niiden rajoitusten osalta 10 päivänä heinäkuuta 2009 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 606/2009⁽⁷⁾ ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetussa komission täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011⁽⁸⁾.

- (4) Tehokkaan hallinnon vuoksi ja kokemukset huomioon ottaen joitakin ilmoituksia olisi yksinkertaistettava, täsmennettävä tai poistettava.
- (5) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 1947/2005 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä siemenalan tietojen toimittamisen osalta 3 päivänä toukokuuta 2007 annettu komission asetus (EY) N:o 491/2007⁽⁹⁾ kattaa ainoastaan ilmoituksia, jotka eivät ole enää hyödyllisiä, koska tiettyjen siemenlajien erityistuki on päättynyt.
- (6) Täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 135 artiklassa säädetään tavanomaisten markkinapäivien ilmoittamisesta edustavilla markkinoilla. Koska sähköisen ilmoitusjärjestelmän avulla hinnat voidaan ilmoittaa päivittäin, tavanomaisia markkinapäiviä ei ole enää tarpeen ilmoittaa.
- (7) Komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1333/2011⁽¹⁰⁾ 9 artiklassa säädetään velvoitteesta ilmoittaa komissiolle luettelo toimijoista, jotka pitävät kaupan banaaneja ja joille on myönnetty vapautus kaupan pitämisestä koskevien vaatimusten mukaisuustarkastuksista. Tämä ilmoitus ei ole osoittautunut hyödylliseksi kyseisten kaupan pitämistä koskevien vaatimusten mukaisuuden varmistamisessa banaani-alalla. Se olisi siksi poistettava.

⁽⁴⁾ EUVL L 88, 29.3.2008, s. 1.

⁽⁵⁾ EUVL L 160, 19.6.2008, s. 22.

⁽⁶⁾ EUVL L 237, 4.9.2008, s. 5.

⁽⁷⁾ EUVL L 193, 24.7.2009, s. 1.

⁽⁸⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

⁽⁹⁾ EUVL L 116, 4.5.2007, s. 3.

⁽¹⁰⁾ EUVL L 336, 20.12.2011, s. 23.

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3.

⁽³⁾ EUVL L 325, 24.11.2006, s. 12.

- (8) Sen vuoksi asetuksia (EY) N:o 1731/2006, (EY) N:o 273/2008, (EY) N:o 566/2008, (EY) N:o 867/2008 ja (EY) N:o 606/2009 sekä täytäntöönpanoasetuksia (EU) N:o 543/2011 ja (EU) N:o 1333/2011 olisi muutettava. Asetus (EY) N:o 491/2007 olisi kumottava.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat maatalouden yhteisen markkinajärjestelyn hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1731/2006 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

Lisävalvontatoimenpiteet

1. Jäsenvaltioiden on määriteltävä säilykkeiden valmistuksen valvontaa koskevat yksityiskohtaisemmat toimenpiteet ja ilmoitettava ne komissiolle. Niiden on erityisesti annettava kaikki tarvittavat säännökset sen varmistamiseksi, ettei käytettyjä raaka-aineita tai kyseisiä tuotteita voida korvata muilla.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset on tehtävä komission asetuksen (EY) N:o 792/2009 (*) mukaisesti.

(*) EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3."

2 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 273/2008 seuraavasti:

1) Poistetaan 19 artikla.

2) Lisätään 19 a artikla seuraavasti:

"19 a artikla

Ilmoitukset

Edellä 2 artiklassa, 4 artiklan 1 kohdassa ja liitteessä III olevassa C osassa tarkoitetut ilmoitukset on tehtävä komission asetuksen (EY) N:o 792/2009 (*) mukaisesti.

(*) EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3."

3 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 566/2008 9 artikla seuraavasti:

"9 artikla

Ilmoitukset

Edellä 4 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 6 artiklan 3 kohdassa ja 8 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut ilmoitukset on tehtävä komission asetuksen (EY) N:o 792/2009 (*) mukaisesti.

(*) EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3."

4 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 867/2008 18 artiklan 4 kohta seuraavasti:

"4. Tässä artiklassa säädetty ilmoitukset on tehtävä komission asetuksen (EY) N:o 792/2009 (*) mukaisesti.

(*) EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3."

5 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 606/2009 seuraavasti:

1) Lisätään 4 artiklaan 5 kohta seuraavasti:

"5. Edellä 1 kohdan c alakohdassa sekä 3 ja 4 kohdassa säädetty komissiolle toimitettavia tietoja tai asiakirjoja koskevat ilmoitukset on tehtävä komissiolle komission asetuksen (EY) N:o 792/2009 (*) mukaisesti.

(*) EUVL L 228, 1.9.2009, s. 3."

2) Korvataan liitteen I A lisäyksessä 3 oleva 2 kohta seuraavasti:

"2. Kreikan on ennalta ilmoitettava komissiolle, jos se aikoo tehdä muutoksia 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin säännöksiin. Ilmoitus on tehtävä asetuksen (EY) N:o 792/2009 mukaisesti. Jos komissio ei vastaa kahden kuukauden kuluessa ilmoituksesta, Kreikka voi panna suunnitellut muutokset täytäntöön."

3) Korvataan liitteessä I B olevan A osan 3 kohdassa oleva toinen virke seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on ennalta ilmoitettava komissiolle asetuksen (EY) N:o 792/2009 mukaisesti asianomaisista viineistä kaikki tarvittavat tekniset tiedot, tuote-eritelvät mukaan luettuina, sekä vuosittain tuotetut määrät."

4) Korvataan liitteessä I C olevan 3 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on ilmoitettava kyseiset poikkeukset komissiolle asetuksen (EY) N:o 792/2009 mukaisesti. Komissio antaa ne tiedoksi muille jäsenvaltioille."

6 artikla

Muutetaan täytäntöönpanoasetus (EU) N:o 543/2011 seuraavasti:

1) Korvataan 134 artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) kolmansista maista tuotujen, liitteessä XVII luetelluilla edustavilla tuontimarkkinoilla kaupan pidettyjen tuotteiden keskimääräiset edustavat hintanoteeraukset sekä tuontituotteiden huomattavien määrien osalta muilla markkinoilla todetut merkittävät hintanoteeraukset tai edustavien markkinoiden hintanoteerausten puuttuessa muilla markkinoilla todetut tuontituotteiden merkittävät hintanoteeraukset; ja"

2) Poistetaan 135 artikla.

7 artikla

3) Korvataan 146 artiklan 3 kohta seuraavasti:

Poistetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 1333/2011 9 artiklan 3 kohdan toinen alakohta.

”3. Edellä 9 artiklan 2 kohdassa, 18 artiklan 3 ja 4 kohdassa, 97 artiklassa, 128 artiklassa, 129 artiklan 1 kohdassa, 130 ja 131 artiklassa sekä tässä artiklassa säädetyt ilmoitukset ja 92 artiklan 1 kohdassa säädetty pyyntö on tehtävä asetuksen (EY) N:o 792/2009* mukaisesti.”

8 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 491/2007.

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4) Korvataan liitteen XVII otsikko seuraavasti: ”134 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettut edustavat markkinat”.

Sitä sovelletaan 1 päivästä heinäkuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2013.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

KOMISSION ASETUS (EU) N:o 566/2013,**annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,****tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteen I muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla 22 päivänä joulukuuta 2000 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 44/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 74 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteessä I luetellaan asetuksen 3 artiklan 2 kohdassa ja 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut kansalliset toimivaltasäännökset.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitettä I on muutettu useita kertoja, viimeksi komission asetuksella (EU) N:o 156/2012 ⁽²⁾ kansallisten toimivaltasäännösten päivittämiseksi.
- (3) Puola on ilmoittanut komissiolle liitteessä I olevaan luetteloon tehtävistä lisämuutoksista.
- (4) Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden tunnustamisesta ja täytäntöönpanosta siviili- ja kauppaoikeuden alalla tehdyn Euroopan yhteisön ja Tanskan kuningas-

kunnan välisen sopimuksen ⁽³⁾ 2 artiklan mukaisesti tätä asetusta olisi kansainvälisen oikeuden mukaan sovellettava Euroopan unionin ja Tanskan välisiin suhteisiin.

- (5) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 44/2001 olisi muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 44/2001 liitteessä I Puolaa koskeva maininta seuraavasti:

— Puolassa: riita-asioiden oikeudenkäyntilain (Kodeks postępowania cywilnego) 1103 §:n 4 momentti ja 1110 § siltä osin, kuin jälkimmäisessä pykälässä määritellään toimivalta ainoastaan johonkin seuraavassa mainitun seikan perusteella: hakija on Puolan kansalainen tai hänellä on vakinainen asuinpaikka, kotipaikka tai rekisteröity toimipaikka Puolassa.”

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan jäsenvaltioissa perussopimusten mukaisesti.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2013.

Komission puolesta
Puheenjohtaja
 José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EUVL L 12, 16.1.2001, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 50, 23.2.2012, s. 3.⁽³⁾ EUVL L 299, 16.11.2005, s. 62.

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 567/2013,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,

neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä kolmansista maista tuotavien luonnonmukaisten tuotteiden tuontijärjestelyjen osalta annetun asetuksen (EY) N:o 1235/2008 oikaisemisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon luonnonmukaisesta tuotannosta ja luonnonmukaisesti tuotettujen tuotteiden merkinnöistä sekä asetuksen (EY) N:o 2092/91 kumoamisesta 28 päivänä kesäkuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 834/2007⁽¹⁾ ja erityisesti sen 33 artiklan 2 ja 3 kohdan sekä 38 artiklan d alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksen (EY) N:o 1235/2008⁽²⁾ liitteessä III vahvistetaan luettelo kolmansista maista, joiden luonnonmukaisen tuotannon tuotantjärjestelmä ja tarkastustoimenpiteet on hyväksytty asetuksessa (EY) N:o 834/2007 vahvistettuja vastaaviksi. Joidenkin mainitussa liitteessä, sellaisena kuin se on muutettuna komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 508/2012⁽³⁾, lueteltujen maiden osalta ilmoitettu joidenkin tarkastuslaitosten internetosoite on virheellinen tai vanhentunut.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1235/2008 liitteessä IV on luettelo tarkastuslaitoksista ja -viranomaisista, joilla on toimivalta tehdä tarkastuksia ja myöntää sertifikaatteja kolmansissa maissa vastaavuustarkoituksessa. Mainitussa liitteessä, sellaisena kuin se on muutettuna täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 508/2012 ja komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 125/2013⁽⁴⁾, on joidenkin tarkastuslaitosten tai tarkastusviranomaisten kohdalla virheitä, jotka liittyvät joidenkin kolmansien maiden osalta ilmoitettuihin tuoteluokkiin.
- (3) Lisäksi yhden tarkastuslaitoksen osalta asetuksen (EY) N:o 1235/2008 liitteissä III ja IV ilmoitettu internetosoite on virheellinen.

(4) Sen vuoksi asetuksen (EY) N:o 1235/2008 liitteet III ja IV olisi oikaistava.

(5) Oikeusvarmuuden vuoksi AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH:ta koskevia oikaistuja säännöksiä olisi sovellettava täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 508/2012 liitteen II soveltamispäivästä ja IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Şitit ja Organización Internacional Agropecuariaa koskevia oikaistuja säännöksiä olisi sovellettava täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 125/2013 liitteen II soveltamispäivästä.

(6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat luonnonmukaisen tuotannon sääntelykomitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Oikaistaan asetus (EY) N:o 1235/2008 seuraavasti:

- 1) Oikaistaan liite III tämän asetuksen liitteen I mukaisesti.
- 2) Oikaistaan liite IV tämän asetuksen liitteen II mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Liitteessä II olevaa 1 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä heinäkuuta 2012 ja liitteessä II olevaa 3 ja 4 kohtaa 1 päivästä huhtikuuta 2013.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2013.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EUVL L 189, 20.7.2007, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 334, 12.12.2008, s. 25.⁽³⁾ EUVL L 162, 21.6.2012, s. 1.⁽⁴⁾ EUVL L 43, 14.2.2013, s. 1.

LIITE I

Oikaistaan asetuksen (EY) N:o 1235/2008 liite III seuraavasti:

- 1) Korvataan Kanadaa koskevan tekstin 5 kohdassa tunnusnumeroa CA-ORG-002 koskeva kohta seuraavasti:

"CA-ORG-002	British Columbia Association for Regenerative Agriculture (BCARA)	www.certifiedorganic.bc.ca"
-------------	---	-----------------------------

- 2) Korvataan Costa Ricaa koskevan tekstin 4 kohta seuraavasti:

"4. Toimivaltainen viranomainen: Servicio Fitosanitario del Estado, Ministerio de Agricultura y Ganadería, www.sfe.go.cr".

- 3) Oikaistaan Intiaa koskeva kohta seuraavasti:

- a) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

"4. Toimivaltainen viranomainen: Agricultural and Processed Food Export Development Authority APEDA, <http://www.apeda.gov.in/apedawebsite/index.asp>".

- b) Korvataan 5 kohdassa tunnusnumeroja IN-ORG-009, IN-ORG-011, IN-ORG-016, IN-ORG-019 ja IN-ORG-021 koskevat kohdat seuraavasti:

"IN-ORG-009	ISCOP (Indian Society for Certification of Organic products)	www.iscoporganiccertification.org
IN-ORG-011	Natural Organic Certification Agro Pvt. Ltd (NOCA Pvt. Ltd)	www.nocaagro.com
IN-ORG-016	Rajasthan Organic Certification Agency (ROCA)	www.krishi.rajasthan.gov.in
IN-ORG-019	TUV India Pvt. Ltd	www.tuvindia.co.in
IN-ORG-021	Madhya Pradesh State Organic Certification Agency (MPSOCA)	www.mpkrishi.org"

- 4) Korvataan Japania koskevan tekstin 5 kohdassa tunnusnumeroa JP-BIO-005 koskeva kohta seuraavasti:

"JP-BIO-005	Japan Organic & Natural Foods Association	http://jona-japan.org/english/ "
-------------	---	---

- 5) Korvataan Tunisiaa koskevan tekstin 5 kohdassa tunnusnumeroa TN-BIO-004 koskeva kohta seuraavasti:

"TN-BIO-004	Lacon	www.lacon-institut.com"
-------------	-------	-------------------------

- 6) Korvataan Yhdysvaltoja koskevan tekstin 5 kohdassa tunnusnumeroja US-ORG-005, US-ORG-023, US-ORG-028 ja US-ORG-055 koskevat kohdat seuraavasti:

"US-ORG-005	BIOAGRICert	http://www.bioagricert.org/english
US-ORG-023	Maryland Department of Agriculture	http://mda.maryland.gov/foodfeedquality/Pages/certified_md_organic_farms.aspx
US-ORG-028	Montana Department of Agriculture	http://agr.mt.gov/agr/Producer/Organic/Info/index.html
US-ORG-055	Texas Department of Agriculture	http://www.texasagriculture.gov/regulatoryprograms/organics.aspx "

LIITE II

Oikaistaan asetuksen (EY) N:o 1235/2008 liite IV seuraavasti:

1) Korvataan AGRECO R.F. GÖDERZ GmbH:tä koskevan tekstin 3 kohdassa Ghanaa koskeva kohta seuraavasti:

"Ghana	GH-BIO-151	x	—	—	x	—	—"
--------	------------	---	---	---	---	---	----

2) Korvataan BioAgriCert S.r.l:ää koskevan tekstin 2 kohta seuraavasti:

"2. Internetosoite: <http://www.bioagricert.org/english/>".

3) Korvataan IMO-Control Sertifikasyon Tic. Ltd Ştitä koskevan tekstin 3 kohta seuraavasti:

"3. Asianomaiset kolmannet maat, koodinumerot ja tuoteluokat:

Kolmas maa	Tunnusnumero	Tuoteluokka					
		A	B	C	D	E	F
Turkki	TR-BIO-158	x	—	—	x	—	—"

4) Korvataan Organización Internacional Agropecuariaa koskevan tekstin 3 kohdassa Argentiinaa koskeva kohta seuraavasti:

"Argentiina	AR-BIO-110	—	—	x	—	—	—"
-------------	------------	---	---	---	---	---	----

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 568/2013,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,

tehoaineen tymoli hyväksymisestä kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti ja komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteen muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta sekä neuvoston direktiivien 79/117/ETY ja 91/414/ETY kumoamisesta 21 päivänä lokakuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan 2 kohdan ja 78 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 80 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti neuvoston direktiivin 91/414/ETY ⁽²⁾ säännöksiä sovelletaan hyväksymismenettely ja hyväksynnän edellytysten osalta tehoaineisiin, joista on tehty päätös kyseisen direktiivin 6 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen 14 päivää kesäkuuta 2011. Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 80 artiklan 1 kohdan a alakohdassa säädetyt tymolia koskevat edellytykset täyttyvät komission täytäntöönpanopäätöksellä 2011/266/EU ⁽³⁾.
- (2) Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti 7 päivänä maaliskuuta 2008 Eden Research plc:ltä direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti hakemuksen tymolinimisen tehoaineen sisällyttämiseksi direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I. Täytäntöönpanopäätöksessä 2011/266/EU vahvistettiin, että asiakirja-aineisto oli täydellinen, eli sen voitiin periaatteessa katsoa täyttävän direktiivin 91/414/ETY liitteissä II ja III asetetut tietovaatimukset.
- (3) Kyseisen tehoaineen vaikutukset ihmisten ja eläinten terveyteen ja ympäristöön on arvioitu direktiivin 91/414/ETY 6 artiklan 2 ja 4 kohdan säännösten mukaisesti hakijan ehdottamien käyttötarkoitusten osalta. Esittelevä jäsenvaltio toimitti arviointikertomuksen luonnoksen 30 päivänä kesäkuuta 2011.
- (4) Jäsenvaltiot ja Euroopan elintarviketurvallisuusviranomaisen, jäljempänä 'elintarviketurvallisuusviranomaisen', ovat tarkastelleet arviointikertomuksen luonnosta. Elintarviketurvallisuusviranomaisen esitti komissiolle päätelmänsä ⁽⁴⁾ tymoli-tehoainetta sisältävien torjunta-aineiden

riskinarviointia koskevasta tarkastelusta 15 päivänä lokakuuta 2012. Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelivat arviointikertomuksen luonnosta ja elintarviketurvallisuusviranomaisen päätelmiä elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa, ja arviointikertomusluonnos saatiin valmiiksi 17 päivänä toukokuuta 2013 komission tymolia koskevan tarkastelukertomuksen muodossa.

- (5) Eri tutkimuksista on käynyt ilmi, että tymolia sisältävien kasvinsuojeluaineiden voidaan yleisesti olettaa täyttävän direktiivin 91/414/ETY 5 artiklan 1 kohdan a ja b alakohdassa ja 5 artiklan 3 kohdassa säädetyt vaatimukset erityisesti tutkitun ja komission tarkastelukertomuksessa kuvatun käyttötarkoituksen osalta. Näin ollen tymoli on aiheellista hyväksyä.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 13 artiklan 2 kohdan sekä sen 6 artiklan mukaisesti ja ottaen huomioon nykyinen tieteellinen ja tekninen tietämys hyväksyntään on kuitenkin tarpeen liittää tiettyjä edellytyksiä ja rajoituksia. Erityisesti on aiheellista edellyttää lisää vahvistavia tietoja.
- (7) Kohtuullinen määräaika on tarpeen ennen hyväksymistä, jotta jäsenvaltiot ja asianomaiset osapuolet voivat valmistautua hyväksymisestä seuraaviin uusiin vaatimuksiin.
- (8) Rajoittamatta asetuksessa (EY) N:o 1107/2009 säädettyjen hyväksynnästä johtuvien velvoitteiden soveltamista ja ottaen huomioon direktiivistä 91/414/ETY asetukseen (EY) N:o 1107/2009 siirtymisestä aiheutuva erityistilanne olisi kuitenkin sovellettava seuraavia säännöksiä. Jäsenvaltioilla olisi hyväksymisen jälkeen oltava kuusi kuukautta aikaa tarkistaa tymolia sisältävien kasvinsuojeluaineiden luvat. Jäsenvaltioiden olisi tapauksen mukaan muutettava lupia taikka korvattava tai peruutettava ne. Mainitusta määräajasta poiketen olisi yhdenmukaisten periaatteiden mukaisesti säädettävä pidemmästä määräajasta kutakin kasvinsuojeluainetta ja kutakin aiottua käyttötarkoitusta koskevan täydellisen, direktiivin 91/414/ETY liitteen III mukaisen asiakirja-aineiston päivityksen toimittamista ja arviointia varten.
- (9) Kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annetun neuvoston direktiivin 91/414/ETY 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun työohjelman ensimmäisen vaiheen täytäntöönpanoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 11 päivänä joulukuuta 1992 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 3600/92 ⁽⁵⁾ puitteissa arvioitujen tehoaineiden sisällyttämisestä direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I saatu kokemus on osoittanut, että tietojen saantiin liittyviä nykyisten lupien haltijoiden velvollisuuksia voi

⁽¹⁾ EUVL L 309, 24.11.2009, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 230, 19.8.1991, s. 1.⁽³⁾ EUVL L 114, 4.5.2011, s. 3.⁽⁴⁾ EFSA Journal (2012) 10(11):2916. Saatavilla verkossa osoitteessa www.efsa.europa.eu.⁽⁵⁾ EYVL L 366, 15.12.1992, s. 10.

olla vaikea tulkita. Lisävaikeuksien välttämiseksi näyttääkin olevan tarpeen selkeyttää jäsenvaltioiden velvollisuuksia ja erityisesti velvollisuutta tarkistaa, että luvanhaltija osoittaa, että kyseisen direktiivin liitteen II vaatimukset täyttävä asiakirja-aineisto on saatavilla. Tällä selvennyksellä ei kuitenkaan aiheuteta jäsenvaltioille tai luvanhaltijoille uusia velvoitteita verrattuna direktiiveihin, joita on tähän mennessä annettu kyseisen direktiivin liitteen I muuttamiseksi, tai verrattuna asetuksiin, joita on annettu tehoaineiden hyväksymisestä.

- (10) Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti olisi muutettava Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1107/2009 täytäntöönpanosta hyväksytyjen tehoaineiden luettelon osalta 25 päivänä toukokuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 ⁽¹⁾ liitettä.
- (11) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikkeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tehoaineen hyväksyminen

Hyväksytään liitteessä I esitetty tehoaine tymoli kyseisessä liitteessä vahvistetuina edellytyksin.

2 artikla

Kasvinsuojeluaineiden uudelleenarviointi

1. Jäsenvaltioiden on asetuksen (EY) N:o 1107/2009 mukaisesti tarvittaessa muutettava tai peruutettava tymolia tehoaineena sisältävien kasvinsuojeluaineiden voimassa olevat luvat viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2014.

Jäsenvaltioiden on kyseiseen päivämäärään mennessä erityisesti tarkistettava, että tämän asetuksen liitteen I edellytykset täyttyvät, mainitussa liitteessä olevassa erityisiä säännöksiä koskevassa sarakkeessa mainittuja edellytyksiä lukuun ottamatta, ja että luvanhaltijalla tai luvanhaltijan saatavilla on direktiivin 91/414/ETY liitteen II vaatimukset täyttävä asiakirja-aineisto mainitun direktiivin 13 artiklan 1–4 kohdan ja asetuksen (EY) N:o 1107/2009 62 artiklan edellytysten mukaisesti.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2013.

2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltioiden on arvioitava uudelleen kaikki sellaiset sallitut kasvinsuojeluaineet, jotka sisältävät tymolia joko ainoana tehoaineena tai yhtenä monista tehoaineista, jotka kaikki oli 30 päivään marraskuuta 2013 mennessä sisällytetty täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteeseen; arviointi on suoritettava asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 6 kohdassa säädettyjen yhdenmukaisten periaatteiden mukaisesti, direktiivin 91/414/ETY liitteessä III säädetyt vaatimukset täyttävän asiakirja-aineiston perusteella ja ottaen huomioon tämän asetuksen liitteessä I oleva erityisiä säännöksiä koskeva sarake. Jäsenvaltioiden on kyseisen arvioinnin perusteella määritettävä, täyttääkö tuote asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 1 kohdassa vahvistetut edellytykset.

Määrittämisen jälkeen jäsenvaltioiden on

- a) niiden tuotteiden osalta, jotka sisältävät tymolia ainoana tehoaineena, tarvittaessa muutettava lupaa tai peruutettava se viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2015; tai
- b) niiden tuotteiden osalta, jotka sisältävät tymolia yhtenä monista tehoaineista, tarvittaessa muutettava lupaa tai peruutettava se viimeistään 31 päivänä toukokuuta 2015 taikka siinä säädöksessä tai niissä säädöksissä, joilla kyseinen aine tai aineet lisättiin direktiivin 91/414/ETY liitteeseen I tai joilla kyseinen aine tai kyseiset aineet hyväksyttiin, tällaista muuttamista tai peruuttamista varten vahvistettuna ajankohtana sen mukaan, kumpi ajankohta on myöhäisempi.

3 artikla

Muutokset täytäntöönpanoasetukseen (EU) N:o 540/2011

Muutetaan täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liite tämän asetuksen liitteen II mukaisesti.

4 artikla

Voimaantulo ja soveltamispäivä

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä joulukuuta 2013.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ EUVL L 153, 11.6.2011, s. 1.

LIITE I

Nimi, tunnistenumero	IUPAC-nimi	Puhtaus ⁽¹⁾	Hyväksymispäivä	Hyväksynnän päättymispäivä	Erityiset säännökset
Tymoli CAS-numero: 89-83-8 CIPAC-numero: 969	5-metyyli-2-propan-2-yyliifenoli	≥ 990 g/kg	1. joulukuuta 2013	30. marraskuuta 2023	<p>Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaisten periaatteiden täytäntöön panemiseksi on otettava huomioon elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa 17. toukokuuta 2013 valmiiksi saadun tymolia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II.</p> <p>Kokonaisarvioinnissa jäsenvaltioiden on kiinnitettävä erityistä huomiota</p> <ul style="list-style-type: none"> — käyttäjien, työntekijöiden, sivullisten ja asukkaiden suojeluun ja varmistettava, että käyttöedellytyksiin kuuluu tarvittaessa asianmukaisten henkilönsuojainten käyttö, — pohjaveden suojeluun, kun ainetta käytetään alueilla, joilla on herkkä maaperä ja/tai epäsuotuisat ilmasto-olot, — vesieliöille aiheutuvaan riskiin, — linnuille ja nisäkkäille aiheutuvaan riskiin. <p>Käyttöehtoihin on tarvittaessa sisällyttävä riskinhallintatoimenpiteitä.</p> <p>Hakijan on toimitettava vahvistavat tiedot seuraavista:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) luonnossa esiintyvälle tymolille altistumisesta verrattuna kasvinsuojeluaineena käytettävälle tymolille altistumiseen. Näihin tietoihin on sisällyttävä paitsi ihmisten, myös lintujen, nisäkkäiden ja vesieliöiden altistumista koskevat tiedot; b) pitkäaikaisesta myrkyllisyydestä ja lisääntymismyrkyllisyydestä täysimittaisena englannin kielellä laadittuna raporttina yhdistetystä testistä, jossa tutkitaan tymolin myrkyllisyyttä toistuvasti suun kautta nautittuna sekä tymolin lisääntymismyrkyllisyyttä; c) pohjaveden kautta tapahtuvasta altistumisesta. <p>Hakijan on toimitettava nämä tiedot komissiolle, jäsenvaltioille ja elintarviketurvallisuuksiviranomaiselle viimeistään 30. marraskuuta 2015.</p>

⁽¹⁾ Lisätietoja tehoaineen tunnistuksesta ja spesifikaatiosta annetaan sitä koskevassa tarkastelukertomuksessa.

LIITE II

Lisätään täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 540/2011 liitteessä olevaan B osaan seuraava kohta:

Numero	Nimi, tunnistenumero	IUPAC-nimi	Puhtaus (*)	Hyväksymispäivä	Hyväksynnän päätymispäivä	Erityiset säännökset
"47	Tymoli CAS-numero: 89-83-8 CIPAC-numero: 969	5-metyyli-2-propan-2-yylifenoli	≥ 990 g/kg	1. joulukuuta 2013	30. marraskuuta 2023	<p>Asetuksen (EY) N:o 1107/2009 29 artiklan 6 kohdassa tarkoitettujen yhdenmukaisten periaatteiden täytäntöön panemiseksi on otettava huomioon elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevässä pysyvässä komiteassa 17. toukokuuta 2013 valmiiksi saadun tymolia koskevan tarkastelukertomuksen päätelmät ja erityisesti sen lisäykset I ja II.</p> <p>Kokonaisarvioinnissa jäsenvaltioiden on kiinnitettävä erityistä huomiota</p> <ul style="list-style-type: none"> — käyttäjien, työntekijöiden, sivullisten ja asukkaiden suojeluun ja varmistettava, että käyttöedellytyksiin kuuluu tarvittaessa asianmukaisten henkilönsuojainten käyttö, — pohjaveden suojeluun, kun ainetta käytetään alueilla, joilla on herkkä maaperä ja/tai epäsuotuisat ilmasto-olot, — vesieliöille aiheutuvaan riskiin, — linnuille ja nisäkkäille aiheutuvaan riskiin. <p>Käyttöehtoihin on tarvittaessa sisällyttävä riskinhallintatoimenpiteitä.</p> <p>Hakijan on toimitettava vahvistavat tiedot seuraavista:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) luonnossa esiintyvälle tymolille altistumisesta verrattuna kasvinsuojeluaineena käytettävälle tymolille altistumiseen. Näihin tietoihin on sisällyttävä paitsi ihmisten, myös lintujen, nisäkkäiden ja vesieliöiden altistumista koskevat tiedot; b) pitkäaikaisesta myrkyllisyydestä ja lisääntymismyrkyllisyydestä täysimittaisen raportin muodossa, joka on laadittu englannin kielellä tymolin myrkyllisyydestä toistuvasti suun kautta nautittuna sekä tymolin lisääntymismyrkyllisyydestä; c) pohjaveden kautta tapahtuvasta altistumisesta. <p>Hakijan on toimitettava nämä tiedot komissiolle, jäsenvaltioille ja elintarviketurvallisuusviranomaiselle viimeistään 30. marraskuuta 2015."</p>

(*) Lisätietoja tehoaineen tunnistuksesta ja spesifikaatiosta annetaan sitä koskevassa tarkastelukertomuksessa.

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) N:o 569/2013,**annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,****kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan sekä hedelmä- ja vihannesjalostealan osalta 7 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 136 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Täytäntöönpanoasetuksessa (EU) N:o 543/2011 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden

mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XVI olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille.

- (2) Kiinteä tuontiarvo lasketaan joka työpäivä täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklan 1 kohdan mukaisesti ottaen huomioon päivittäin vaihtuvat tiedot. Sen vuoksi tämän asetuksen olisi tultava voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EU) N:o 543/2011 136 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2013.

*Komission puolesta,
puheenjohtajan nimissä*

Jerzy PLEWA

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 157, 15.6.2011, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MK	56,9
	TR	74,3
	ZZ	65,6
0707 00 05	MK	27,2
	TR	139,4
	ZZ	83,3
0709 93 10	TR	141,1
	ZZ	141,1
0805 50 10	AR	100,0
	TR	102,5
	ZA	110,2
	ZZ	104,2
0808 10 80	AR	170,8
	BR	97,0
	CL	134,6
	CN	95,8
	NZ	141,7
	US	145,5
	UY	165,4
	ZA	108,2
	ZZ	132,4
0809 10 00	IL	342,4
	TR	236,5
	ZZ	289,5
0809 29 00	TR	382,4
	US	660,1
	ZZ	521,3
0809 30	IL	214,0
	MA	207,9
	TR	174,9
	ZZ	198,9
0809 40 05	CL	149,1
	IL	308,9
	ZA	117,4
	ZZ	191,8

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON TÄYTÄNTÖÖNPANOPÄÄTÖS 2013/293/YUTP,

annettu 18 päivänä kesäkuuta 2013,

Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2012/285/YUTP täytäntöönpanosta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon tiettyihin Guinea-Bissaun tasavallan rauhaa, turvallisuutta tai vakautta uhkaaviin henkilöihin, yhteisöihin ja elimiin kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä 31 päivänä toukokuuta 2012 annetun neuvoston päätöksen 2012/285/YUTP⁽¹⁾ ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan ja 5 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 31 päivänä toukokuuta 2012 päätöksen 2012/285/YUTP.
- (2) Neuvosto on tarkastellut kaikilta osin päätöksen 2012/285/YUTP liitteessä II ja III olevaa luetteloa henkilöistä, joihin sovelletaan mainitun päätöksen 1 artiklan 1 kohdan b alakohdtaa ja 2 artiklan 1 ja 2 kohtaa. Neuvosto on todennut, että päätöksen 2012/285/YUTP liitteissä II ja III lueteltuihin henkilöihin olisi edelleen sovellettava kyseisessä neuvoston päätöksessä säädettyjä erityisiä rajoittavia toimenpiteitä.
- (3) Päätöslauselman 2048 (2012) nojalla perustettu Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston komitea

on 20 päivänä maaliskuuta 2013 saattanut ajan tasalle tiedot, jotka koskevat yhtä päätöslauselmalla 2048 (2012) matkustuskieltoon asetettua henkilöä.

- (4) Päätöksen 2012/285/YUTP liitteissä I ja III olevat tätä henkilöä koskevat kohdat olisi näin ollen muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätöksen 2012/285/YUTP liitteet I ja III tämän päätöksen liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tehty Luxemburgissa 18 päivänä kesäkuuta 2013.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

P. HOGAN

⁽¹⁾ EUVL L 142, 1.6.2012, s. 36.

LIITE

Korvataan neuvoston päätöksen 2012/285/YUTP liitteissä I ja III olevaa jäljempänä mainittua henkilöä koskevat tiedot seuraavasti:

Nimi	Tunnistamistiedot (syntymäaika ja -paikka, passin/henkilökortin numero jne.)	Luetteloon merkitsemisen perusteet	Luetteloon merkitsemisen päivämäärä
”Majuri Idrissa DJALÓ	Kansalaisuus: Guinea-Bissau Syntymäaika: 18. joulukuuta 1954 Virka-asema: Asevoimien esikuntapäällikön protokollaneuvonantaja ja myöhemmin eversti ja armeijan esikunnan protokollapäällikkö Passi: AAISO40158 Myöntämispäivä: 2.10.2012 Myöntämispaikka: Guinea-Bissau Voimassaolon päättymispäivä: 2.10.2015	12.4.2012 tehdystä vallankaappauksesta vastuun ottaneen ”sotilasjohdon” yhteishenkilö ja aktiivisimpia jäseniä. Hän oli yksi ensimmäisistä upseereista, joka teki julkisesti tiettäväksi kuuluvansa ”sotilasjohdon” allekirjoittamalla yhden sen ensimmäisistä tiedonannoista (nro 5, 13.4.2012). Kuuluu myös sotilastiedusteluun.	18.7.2012”

KOMISSION PÄÄTÖS,**annettu 19 päivänä joulukuuta 2012,****valtioneusta SA. 26374 (C 49/08) (ex N 402/08), jonka Puola on myöntänyt PZL Dębica S.A.:lle***(tiedoksiannettu numerolla C(2012) 9464)***(Ainoastaan puolankielinen teksti on todistusvoimainen)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2013/294/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 108 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

I. MENETTELY

- (1) Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 13 päivänä elokuuta 2008 päivätyllä kirjeellä aikovansa myöntää rakenneuudistustukea PZL Dębica S.A.:lle, jäljempänä 'PZL Dębica' tai 'yritys'. Komissio pyysi Puolan viranomaisilta eräitä puuttuvia asiakirjoja 3 päivänä lokakuuta 2008 päivätyllä kirjeellä. Asiakirjat toimitettiin 20 päivänä lokakuuta 2008.
- (2) Komissio ilmoitti Puolan viranomaisille 19 päivänä joulukuuta 2008 päivätyllä kirjeellä, että se oli tehnyt päätöksen aloittaa kyseisten toimenpiteiden osalta Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'SEUT-sopimus', 108 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn, jäljempänä 'menettelyn aloittamista koskeva päätös'.
- (3) Menettelyn aloittamista koskeva päätös on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa. Komissio ei ole saanut asianomaisilta huomautuksia menettelyn aloittamista koskevan päätöksen johdosta.
- (4) Puolan viranomaiset vastasivat menettelyn aloittamista koskevaan päätökseen toimittamalla lisätietoja 12 päivänä helmikuuta 2009, 9 päivänä heinäkuuta 2010, 16 päivänä toukokuuta 2011, 7 päivänä kesäkuuta 2011 ja 8 päivänä kesäkuuta 2011.
- (5) Puolan viranomaiset pyysivät 18 päivänä elokuuta 2011 komissiota lykkäämään ilmoitetun tuen arviointia 31 päi-

vään lokakuuta 2011. Puolan viranomaiset peruivat 10 päivänä lokakuuta 2011 osan ilmoitetuista toimenpiteistä, eli pääomanlisäyksen ja edullisin ehdoin myönnetyn lainan. Toimenpiteet oli myöntänyt valtion omistama teollisuuden kehittämisvirasto Agencja Rozwoju Przemysłu, jäljempänä 'ARP'.

- (6) Puolan viranomaiset esittivät 2 päivänä marraskuuta 2011 raportin osoittaakseen, että ilmoitetun tuen jäljelle jäävä osuus, eli erääntyneiden sosiaaliturvamaksujen maksuaikataulun lykkäys, on markkinatalousperiaatteiden mukainen eikä sen vuoksi sisällä valtiontukea.
- (7) Komissio pyysi 26 päivänä heinäkuuta 2012 päivätyllä kirjeellä Puolan viranomaisilta lisäselvityksiä eräistä kysymyksistä. Puolan viranomaiset vastasivat 31 päivänä elokuuta 2012 päivätyllä kirjeellä ja ilmoittivat samalla, että erääntyneiden sosiaaliturvamaksujen lykkäämisestä oli tehty sopimus 1 päivänä maaliskuuta 2012 ja että velka voivodikunnan aluejohtajan toimistolle (Urząd Marszałkowski) oli maksettu 14 päivänä elokuuta 2012.
- (8) Puolan viranomaiset toimittivat viimeiset tiedot 6 päivänä joulukuuta 2012.

II. TUENSAAJA JA RAKENNEUUDISTUSSUUNNITELMAT**1. Tuensaaja**

- (9) PZL Dębica on keskisuuri yritys, jossa on 212 työntekijää. Yritys valmistaa erilaisia jäähdystyslaitteita, kuten kompressoreita, jäävesilaitteita ja jäähdysttimia, ilman- ja nestejäähdyttimiä, suihku- ja haihdutuslauhduttimia, pysty- ja vaakasuoria moniputkilauhduttimia ja tankkijärjestelmiä: nesteenerottimia, säilytystankkeja, välijäähdyttimiä, lämpöpumppuja, öljynerottimia ja jäähdystysventtiilejä.
- (10) Yritys sijaitsee Ala-Karpaattien voivodikunnassa, joka on perustamissopimuksen 107 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen tukialue. Yritys on perustettu vuonna 1938, ja siitä tuli osakeyhtiö vuonna 1995. Vuonna 1999 yrityksen osakkaat olivat valtio (25,08 %) ja yrityksen työntekijät (74,92 %). Vuonna 2006 yritys yksityistettiin kokonaisuudessaan, ja osakkaiksi tulivat enimmäkseen entiset ja nykyiset työntekijät ja heidän oikeudenomistajansa. Vuonna 2010 yksityinen sijoittaja Eurotech osti 16,7 prosenttia PZL Dębican osakkeista.

⁽¹⁾ EUVL C 53, 6.3.2009, s. 17.

⁽²⁾ EUVL C 53, 6.3.2009, s. 17.

(11) Yrityksen osuus Puolan jäähdityslaitteiden markkinoista on pieni (vuonna 2006 alle 1 %). Vuonna 2006 yrityksen koko tuotannosta meni vientiin 15,6 prosenttia, ja siitä 6,8 prosenttia unionin ulkopuolelle. Puolan markkinoilla PZL Dębica on useita vahvoja kilpailijoita, kuten York International, GEA GRASSO Refrigeration Division, Mycom International Refrigeration (Ltd), MOSTOSTAL Wrocław SA, Aerzen Maschinenfabrik GmbH ja Zakład Metalowy PILZNO.

2. Ensimmäinen rakenneuudistussuunnitelma

(12) Puolan viranomaisten mukaan yrityksen taloudelliset ongelmat alkoivat jo vuonna 2002. Tuolloin laadittiin vuosiksi 2002–2007 rakenneuudistussuunnitelma, jota päivitettiin lokakuussa 2003. Suunnitelma käsitti seuraavat toimenpiteet:

- a) 2 358 689,41 zlotyn maksut valtiolliseen vammaisten kuntoutusrahaan (Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych, jäljempänä 'PFRON') mitätöitiin;
- b) Dębican kaupunginhallitus mitätöi 1 063 790,45 zlotyn saatavat;
- c) yritysten rakenneuudistusrahasto myönsi yritykselle 3 890 000 zlotyn etuuskohtelulainan, jotta se voisi

maksaa osan sosiaaliturvamaksuista kertynyttä velkaansa sosiaalivakuutuslaitokselle (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, jäljempänä 'ZUS');

- d) ZUS lykkäsi nimellisarvoltaan 1 364 600 zlotyn velan maksuaikaa;
- e) Dębican verotoimisto mitätöi 914 522,15 zlotyn saatavat;
- f) neljä vähämerkityksisenä tukena (*de minimis*) ilmoitettua toimenpidettä, yhteensä 17 055,81 zlotya.

(13) Yritysten rakenneuudistusrahasto ei voinutkaan myöntää PZL Dębicalle luvattua lainaa resurssien puutteen vuoksi (johdanto-osan 12 kappaleen c alakohta). Tämän vuoksi ZUS päätti olla lykkäämättä omien saataviensa perintää (johdanto-osan 12 kappaleen d alakohta), minkä vuoksi PZL Dębica ei voinut toteuttaa rahoitusrakenteen uudistusta, johon koko rakenneuudistussuunnitelma perustui.

(14) Tästä huolimatta yritys toteutti menestyksekkäästi rakenneuudistussuunnitelman muut toimenpiteet, minkä ansiosta sen tulos oli niukasti voitollinen jo vuonna 2006. Seuraavassa taulukossa esitetään yhteenveto yrityksen taloudellisista tuloksista vuosina 2002–2011.

Taulukko 1

PZL Dębican taloudelliset tulokset vuosina 2002–2011 (miljoonina zlotyina)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012 ⁽¹⁾
Nettomyynti	11,5	13,1	15	11,6	15,9	14	15	15,2	14	15,9	21,5
EBIT	-0,7	0,3	-0,2	-2	1,6	2	1,3	1,9	1,1	1,5	3,5
Nettotulos	-2,1	-0,9	-1,2	-3	0,5	1	0,01	0,5	0,01	0,2	2,7

1 euro = noin 4 zlotya

(1) Ennuste vuodelle 2012, laadittu elokuussa 2012 vuoden ensimmäisen ja toisen neljänneksen tietojen perusteella.

3. Toinen rakenneuudistussuunnitelma

(15) Koska rahoitusrakenteen uudistusta ei voitu toteuttaa ensimmäisen rakenneuudistussuunnitelman puitteissa, komissiolle esitettiin elokuussa 2008 toinen rakenneuudistussuunnitelma, jonka tarkoituksena oli uudistaa merkittävästi yrityksen rahoitusrakennetta. Toinen rakenneuudistussuunnitelma käsitti seuraavat toimenpiteet:

- a) ARP:n myöntämä pääomanlisäys, 4 965 800 zlotya;
- b) ARP:n myöntämä etuuskohtelulaina, 5 534 200 zlotya, jolla oli tarkoitus maksaa osa ZUSin saatavista;
- c) muiden sosiaaliturvamaksuista kertyneiden ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkäys, nimellisarvo 3 miljoonaa zlotya;

d) voivodikunnan aluejohtajan toimiston (Urząd Marszałkowski) saatavien mitätöinti, arvo 101 600 zlotya.

III. MENETTELYN ALOITTAMISTA KOSKEVA PÄÄTÖS

(16) Menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä komissio suhtautui epäilevästi seuraavien ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan sisältäneiden toimenpiteiden soveltuvuuteen sisämarkkinoille:

- a) Dębican kaupunginhallituksen päätös lykätä nimellisarvoltaan 1 164 900 zlotyn saatavien takaisinperimistä;

- b) Dębican veroimiston päätös mitätöidä 914 522,15 zlotyn saatavat;
- c) ZUSin päätös lykätä nimellisarvoltaan 1 364 600 zlotyn saatavien takaisinperimistä.

Komissio ilmoitti suhtautuvansa epäilevästi myös taulukossa 2 mainittujen toimenpiteiden luokitteluun vähämerkityksiseksi tueksi.

- (17) Lisäksi komissio suhtautui epäilevästi siihen, sisälsikö rakenneuudistussuunnitelma kaikki PZL Dębican elinkelpoisuuden palauttamiseksi tarvittavat toimenpiteet ja olisiko 12 vuotta kestävä rakenneuudistus liian pitkä, kun otetaan huomioon valtiontuesta vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseksi ja rakenneuudistukseksi annettujen yhteisön suuntaviivojen⁽³⁾, jäljempänä 'yhteisön suuntaviivat', 35 kohta.
- (18) Koska yritykselle oli myönnetty tukea jo ensimmäisen rakenneuudistussuunnitelman puiteissa (johdanto-osan 12 kappaleen a ja b alakohta), komissio pohti myös sitä, oliko yritys oikeutettu uuteen rakenneuudistukseen (ks. johdanto-osan 15 kappale), kun otetaan huomioon yhteisön suuntaviivojen 3.3 jaksossa määritelty tuen ainutkertaisuuden periaate.
- (19) Muodollisen tutkintamenettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä komissio totesi, että niiden toimenpiteiden osalta, jotka Puolan viranomaisten mukaan oli myönnetty ennen Puolan liittymistä Euroopan unioniin (tämän päätöksen johdanto-osan 16 kappaleen a–c alakohta), ei ollut esitetty komissiolle mitään oikeudellisesti sitovia asiakirjoja, joissa toimivaltaiset kansalliset viranomaiset sitouisivat myöntämään tuen.
- (20) Yritykselle jo myönnetyn tuen todellisen arvon osalta komissio suhtautui epäilevästi siihen, voidaanko vuonna 2006 myönnetty vähämerkityksinen tuki katsoa tällaiseksi tueksi, kun otetaan huomioon, että se myönnettiin vaikeuksissa olevalle yritykselle, mikä nimenomaan kielletään perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 15 päivänä joulukuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1998/2006⁽⁴⁾ 1 artiklan 1 kohdan h alakohtassa.
- (21) Lisäksi komissio suhtautui epäilevästi ehdotettuihin vastasuoritteisiin, koska ne oli sidottu yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden palautumiseen, minkä vuoksi niitä ei sellaisinaan voitu hyväksyä vastasuoritteiksi. Komissio korosti myös, että Puolan viranomaiset eivät olleet osoittaneet, että yrityksen lakkauttamat toimintamuodot eivät olleet tappiollisia.

IV. JÄSENVALTION HUOMAUTUKSET

- (22) Tässä jaksossa käsitellään ainoastaan niihin toimenpiteisiin liittyviä Puolan viranomaisten huomautuksia, joita ei peruttu menettelyn aikana.

⁽³⁾ EUVL C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽⁴⁾ EUVL L 379, 28.12.2006, s. 5.

1. Rakenneuudistuksen kesto

- (23) Puolan viranomaiset perustelivat rakenneuudistuksen kestoa sillä, että molempia rakenneuudistussuunnitelmia on pidettävä yhtenä yhteisenä suunnitelmana. Koska ensimmäisen suunnitelman toteuttaminen ei onnistunut yrityksestä riippumattomista syistä, toinen suunnitelma on olennaisilta osin jatkoa ensimmäiseen suunnitelmaan sisällyneelle, kesken jääneelle rahoitusrakenteen uudistukselle.

2. Tuen ainutkertaisuuden periaate

- (24) Puolan viranomaiset peruiivat johdanto-osan 15 kappaleen a ja b alakohtassa mainitut tukitoimenpiteet, koska menettelyn aloittamista koskevan päätöksen mukaan niiden toteuttaminen olisi saattanut olla vastoin tuen ainutkertaisuuden periaatetta. Puolan viranomaisten mukaan toimenpiteet peruttiin, koska PZL Dębica ei ollut enää suuryritys. Koska PZL Dębicassa on alle 250 työntekijää, se ei ole enää oikeutettu ARP:n myöntämään rahoitukseen, jota myönnetään ainoastaan suuryrityksille. Toimenpiteitä, jotka muodostuivat ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkäyksestä ja voivodikunnan aluejohtajan toimiston saatavien mitätöinnistä, ei sen sijaan peruttu. Näitä toimenpiteitä koskevat Puolan viranomaisten perustelut esitetään jäljempänä.

3. Tuki, jonka myöntäminen luvattiin ennen Puolan liittymistä EU:hun

- (25) Niiden kolmen toimenpiteen osalta, jotka menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä luokitellaan tueksi, jonka myöntäminen on luvattu ennen Puolan liittymistä EU:hun (tämän päätöksen johdanto-osan 16 kappaleen a–c alakohta), Puolan viranomaiset ovat toimittaneet asiakirjoja tueksi väitteelleen, jonka mukaan tuki oli myönnetty ennen liittymistä, minkä vuoksi sitä ei voida katsoa uudeksi tueksi.

Dębican kaupunginhallituksen saatavat

- (26) Dębican kaupunginhallituksen saatavien osalta Puolan viranomaiset ovat esittäneet notaarin asiakirjan, jossa vahvistetaan, että saatavat on maksettu 31 päivänä toukokuuta 2004 siirtämällä varat Dębican kaupunginhallitukselle. Notaarin asiakirjassa todetaan maksetuiksi 1 116 788,60 zlotyn velkapääoma ja kertynyt viivästyskorko, 592 669,80 zlotya⁽⁵⁾.
- (27) Puolan viranomaisten mukaan tämä toimenpide ei sisällynyt ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan, koska Dębican kaupunginhallitus hylkäsi PZL Dębican sille esittämän tukihakemuksen.

Verotoimiston saatavat

- (28) Verotoimiston saatavien (914 522,15 zlotya) osalta Puolan viranomaiset ovat toimittaneet rakenneuudistuksen

⁽⁵⁾ Edellä mainitut saatavat muodostuivat vuosina 2001–2002, ja viivästyskorkoa kertyi velanmaksun lykkäämisen aikana vuosina 2001–2004 korkoprosentin ollessa 14–31 prosenttia. Ks. taulukko 3. Menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä mainittu määrä on 1 164 900 zlotya, mutta Puolan viranomaisten ilmoittaman korjauksen mukaan määrä on 1 116 788,60 zlotya.

edellytyksistä 20 päivänä lokakuuta 2003 tehdyn päätöksen, jonka on allekirjoittanut paikallisen veroimiston johtaja. Päätöksen mukaan veroimiston oli määrä mitätöidä 636 729,85 zlotyn saatavat ja 277 822,30 zlotyn viivästyskorot.

- (29) Puolan viranomaiset ovat selittäneet, että tämän toimenpiteen luokittelu menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä ennen liittymistä luvatuksi, mutta ei vielä myönnettyksi tueksi, on virheellinen useammastakin syystä.
- (30) Ensinnäkin Puolan viranomaiset ovat selittäneet tuen myöntämismekanismissa, joka perustuu yritysten julkisten velkojen uudelleenjärjestelystä 30 päivänä elokuuta 2002 annettuun lakiin, jäljempänä 'vuoden 2002 laki' ⁽⁶⁾. Kyseisessä laissa säädetään, että tuen myöntävä elin (esim. veroimisto) voi vaikeuksissa olevan yrityksen hakemuksen perusteella tehdä päätöksen rakenneuudistuksen edellytyksistä, jäljempänä 'päätös rakenneuudistuksesta'. Tämän päätöksen nojalla tuensaaja saa oikeuden tukitoimenpiteeseen. Varsinainen tuen maksaminen tai saatavien mitätöinti (toimenpiteen luonteesta riippuen) sen sijaan perustuu täytäntöönpanopäätökseen, jossa tuen myöntävä elin vahvistaa rakenneuudistuksen päättyneen, jäljempänä 'täytäntöönpanopäätös'. Puolan viranomaisten mukaan täytäntöönpanopäätöksen tarkoituksena on vahvistaa, että tuensaaja i) on esittänyt päivitetyn rakenneuudistussuunnitelman ja tiedot yrityksen taloudellisesta tilanteesta, ii) on suorittanut rakenneuudistuksen maksun ja iii) ei ole kerännyt uusia velvoitteita tuen myöntävää elintä kohtaan. Puolan viranomaiset korostivat, että täytäntöönpanopäätös on vain hallinnollinen asiakirja, jossa vahvistetaan, että rakenneuudistuspäätöksessä määritellyt ehdot täyttyvät. Vuoden 2002 lain mukaan tuen myöntävä elin tarkistaa rakenneuudistuksen edellytysten täytymisen aikaisintaan 15 kuukautta rakenneuudistuspäätöksen antamisen jälkeen.
- (31) Toiseksi Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että veroimisto ei ole tehnyt PZL Dębicaa koskevaa täytäntöönpanopäätöstä. Puolan viranomaisten mukaan päätöstä ei tehty siksi, että eräät Puolan julkiset elimet eivät olleet varmoja siitä, miten sääntöjä valtiontuen myöntämisestä 1 päivän toukokuuta 2004 jälkeen olisi tulkittava. Tämän vuoksi nämä elimet päättivät odottaa, että komissio ottaisi kantaa tarkasteltavana oleviin toimenpiteisiin. Puolan viranomaiset ovat toimittaneet kyseisen veroimiston johtajan antaman selvityksen, jossa vahvistetaan, että tämä tilanne koski nimenomaan PZL Dębicaa.
- (32) Kolmanneksi Puolan viranomaiset korostivat, että veroimiston 20 päivänä lokakuuta 2003 tekemän päätöksen nojalla PZL Dębica sai oikeuden velan mitätöintiin. Puolan viranomaiset viittaavat Gdynian telakkaa koskevassa asiassa 6 päivänä marraskuuta 2008 tehtyyn komission päätökseen ⁽⁷⁾ tukeakseen väitettään, jonka mu-

kaan se, antaako tarkasteltavana oleva asiakirja oikeuden tukeen, on määritettävä kansallisen oikeusjärjestyksen mukaisesti. Puolan viranomaiset viittaavat tässä yhteydessä myös tuensaajan oikeutettuihin odotuksiin ja siihen, että PZL Dębicalla on oikeus viedä tuomioistuimen käsiteltäväksi se, että tuen myöntävä elin ei lopulta tehnytään täytäntöönpanopäätöstä. Viimeksi mainitun mahdollisuuden osalta Puolan viranomaiset viittaavat Puolan korkeimman oikeuden ja korkeimman hallinto-oikeuden ratkaisuihin, joissa vahvistetaan, että rakenneuudistuspäätöksen tekeminen muodostaa valtiolle veloitteen, jota ei voida kumota täytäntöönpanopäätöksellä, koska se on sitova eli se ei ole riippuvainen hallinnollisesta harkintavallasta ⁽⁸⁾.

- (33) Tämän lisäksi Puolan viranomaiset ovat toimittaneet paikallisen veroimiston johtajan selvityksen, jossa vahvistetaan, että PZL Dębica täyttää täytäntöönpanopäätöksen antamiselle asetetut oikeudelliset edellytykset (ks. johdanto-osan 30 kappale), mutta että veroimisto on odottanut komission tutkintamenettelyn tulosta.
- (34) Johdanto-osan 16 kappaleen c alakohdassa tarkoitettua toimenpidettä tarkastellaan lähemmin jäljempänä otsikossa 5 – ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkääminen.

4. De minimis -sääntö

- (35) Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että kaikki vähämerkityksiset tukitoimet (*de minimis*) myönnettiin yritykselle vuonna 2006, jolloin sovellettiin EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta vähämerkityksiseen tukeen 12 päivänä tammikuuta 2001 annettua komission asetusta (EY) N:o 69/2001 ⁽⁹⁾ (asetusta (EY) N:o 1998/2006 alettiin soveltaa vasta 1 päivänä tammikuuta 2007). Asetuksessa (EY) N:o 69/2001 ei kielletä vähämerkityksisen tuen myöntämistä vaikeuksissa oleville yrityksille.
- (36) Puolan viranomaiset vastasivat tuen laskentatapaa koskevaan komission kysymykseen esittämällä 11 päivänä elokuuta 2004 annetussa Puolan asetuksessa ⁽¹⁰⁾ määritellyn tuen osatekijöiden laskutavan. Kyseisessä mallissa otetaan huomioon ero viitekoron ja pitkän maksuaikataulun aikana sovellettavan koron välillä. Päivitetty laskelma vähämerkityksisen tuen osatekijöistä esitetään taulukossa 2.

⁽⁶⁾ Puolan virallinen lehti *Dziennik Urzędowy*, nro 155, 1287 kohta sellaisena kuin se on muutettuna.

⁽⁷⁾ Komission päätös 2010/47/EY, tehty 6 päivänä marraskuuta 2008, valtiontuesta C 17/05 (ex N 194/05 ja PL 34/04), jonka Puola on myöntänyt Gdynian telakalle (EUVL L 33, 4.2.2010, s. 1).

⁽⁸⁾ Puolan korkeimman hallinto-oikeuden tuomio 22.2.2005, asia I FSK 630/05, ja Puolan korkeimman oikeuden tuomio 12.3.2007, asia I UK 288/06.

⁽⁹⁾ EYVL L 10, 13.1.2001, s. 30.

⁽¹⁰⁾ Ministerineuvoston asetus, annettu 11 päivänä elokuuta 2004, eri muodoissa myönnettävän julkisen tuen arvon määrittämiseksi sovellettavasta erityisestä laskutavasta (Puolan virallinen lehti nro 194, kohta 1983).

Taulukko 2

Vähämerkityksinen tuki Puolan viranomaisten mukaan

Tuen myöntävä viranomainen	Toimenpiteen luonne ja päätöksen pvm		Tuen kesto	
Dębican kaupunginjohtaja	Velanmaksun lykkääminen 7.4.2006	264 186 PLN	84 pv	35,00 PLN
Dębican kaupunginjohtaja	Velanmaksun lykkääminen 28.7.2006		14 pv	52,84 PLN
Dębican verotoimiston johtaja	Velanmaksun lykkääminen 8.9.2006	614 520 PLN	7 pv	6,06 PLN
Dębican kaupunginjohtaja	Saatavista luopuminen 5.10.2006	20 772 PLN	—	20 772 PLN
Dębican kaupunginjohtaja	Velanmaksun lykkääminen 5.10.2006	83 704 PLN	72 pv	7,75 PLN
YHTEENSÄ:				20 873,65

- (37) Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että ainoastaan verotoimisto asetti velanmaksun lykkäykselle vakuuden. Vakuus kattoi 100 prosenttia lykkäyksen nimellisarvosta. Samalla Puolan viranomaiset korostivat, että vaikka edellä mainittuun korkoon lisättäisiin 600 peruspistettä komission vuonna 1997 antaman viite- ja diskonttokorkojen vahvistamismenetelmää koskevan tiedonannon ⁽¹⁾ mukaisesti, vähämerkityksisen tuen arvo jäisi silti huomattavasti alle 100 000 euron kynnyсарvon.

5. ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkääminen

- (38) Sosiaaliturvamaksuista kertyneet ZUSin saatavat näkyvät kummassakin rakenneuudistussuunnitelmassa kasvavana lukuna. Puolan viranomaiset huomauttivat näiden saatavien maksuaikataulun lykkäämisestä ensinnäkin, että saatavien arvo nousi, koska ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan sisällytynyt rahoitusrakenteen uudistus epäonnistui. Kyseisen suunnitelman mukaan ZUSin saatavat oli tarkoitus hoitaa seuraavasti: i) maksamalla 3 890 000 zlotyn velka yritysten rakenneuudistusrahaston myöntämästä lainasta saatavilla varoilla ja ii) lykkäämällä jäljelle jäävän, 1 364 600 zlotyn suuruisen velan maksuaikataulua. Kuten edellä (johdanto-osan 13 kappaleessa) todetaan, näitä velkoja koskeva rahoitusrakenteen uudistus epäonnistui.
- (39) Lisäksi Puolan viranomaiset muistuttivat, että ZUS päätti osallistua toiseen rakenneuudistussuunnitelmaan, jonka mukaan i) 5,5 miljoonan zlotyn velka oli tarkoitus maksaa ARP:n myöntämästä lainasta saatavilla varoilla, ja ii) jäljelle jäävän 3 miljoonan zlotyn velan maksuaikataulua oli tarkoitus lykätä. Kuten edellä (johdanto-osan 5 kappaleessa) todetaan, PZL Dębica ei kuitenkaan saanut luvattua lainaa, ja Puolan viranomaiset peruivat sitä koskevan osuuden tuki-ilmoituksesta.
- (40) Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että PZL Dębican velkaan ZUSille, samoin kuin kaikkiin muihinkin yrityksen velkoihin julkisille elimille, sovellettiin 29 päivänä elokuuta 1997 annetun veroasetuksen ⁽²⁾ 56 §:n mukaista viivästyskorkoa. Viivästyskorko on 200 prosenttia Puolan kansallispankin vahvistamasta perusviitekorosta lisätynä 2 prosentilla (200 peruspistettä) (ks. taulukko 3). Viivästyskorko on aina vähintään 8 prosenttia, ja tässä tapauksessa se oli 10–46 prosenttia.

Taulukko 3

Viivästyskoron vaihtelu vuosina 2000–2012

Korko	Soveltamisaika	Korko	Soveltamisaika	Korko	Soveltamisaika	Korko	Soveltamisaika
41 %	18.11.1999 – 23.2.2000	20 %	26.9.2002 – 23.10.2002	13 %	30.6.2005 – 27.7.2005	13 %	24.12.2008 – 28.1.2009

⁽¹⁾ EYVL C 273, 9.9.1997, s. 3.

⁽²⁾ Puolan virallinen lehti nro 137, 926 kohta sellaisena kuin se on muutettuna.

Korko	Soveltamisaika	Korko	Soveltamisaika	Korko	Soveltamisaika	Korko	Soveltamisaika
43 %	24.2.2000 – 30.8.2000	18 %	24.10.2002 – 27.11.2002	12,5 %	28.7.2005 – 31.8.2005	11,5 %	28.1.2009 – 26.2.2009
46 %	31.8.2000 – 28.2.2001	17,5 %	28.11.2002 – 29.1.2003	12 %	1.9.2005 – 31.1.2006	11 %	26.2.2009 – 26.3.2009
44 %	1.3.2001 – 28.3.2001	17 %	30.1.2003 – 26.2.2003	11,5 %	1.2.2006 – 28.2.2006	10,5 %	26.3.2009 – 25.6.2009
42 %	29.3.2001 – 27.6.2001	16 %	27.2.2003 – 26.3.2003	11 %	1.3.2006 – 25.4.2007	10 %	25.6.2009 – 9.11.2010
39 %	28.6.2001 – 22.8.2001	15,5 %	27.3.2003 – 24.4.2003	11,5 %	27.4.2007 – 26.6.2007	12 %	9.11.2010 – 20.1.2011
37 %	23.8.2001 – 25.10.2001	14,5 %	25.4.2003 – 28.5.2003	12 %	28.6.2007 – 29.8.2007	12,5 %	20.1.2011 – 6.4.2011
34 %	26.10.2001 – 28.11.2001	14 %	29.5.2003 – 25.6.2003	12,5 %	30.8.2007 – 28.11.2007	13 %	6.4.2011 – 12.5.2011
31 %	29.11.2001 – 30.1.2002	13,5 %	26.6.2003 – 30.6.2004	13 %	29.1.2007 – 31.1.2008	13,5 %	12.5.2011 – 9.6.2011
27 %	31.1.2002 – 25.4.2002	14,5 %	1.7.2004 – 28.7.2004	13,5 %	31.1.2008 – 28.2.2008	14 %	9.6.2011 – 10.5.2012
25 %	26.4.2002 – 29.5.2002	15 %	29.7.2004 – 25.8.2004	14 %	28.2.2008 – 27.3.2008	14,5 %	10.5.2012 –
24 %	30.5.2002 – 26.6.2002	16 %	26.8.2004 – 30.3.2005	14,5 %	27.3.2008 – 26.6.2008		
23 %	27.6.2002 – 28.8.2002	15 %	31.3.2005 – 27.4.2005	15 %	26.6.2008 – 27.11.2008		
21 %	29.8.2002 – 25.9.2002	14 %	28.4.2005 – 29.6.2005	14,5 %	27.11.2008 – 24.12.2008		

- (41) Puolan viranomaiset ovat esittäneet yksityiskohtaisen taulukon ZUSin saataviin sovellettavan koron vaihtelusta. Taulukossa 4 esitetään yhteenveto tästä vaihtelusta 31 päivään elokuuta 2012 asti. Puolan viranomaiset ovat korostaneet, että huolimatta velasta, joka kasvoi pääasiassa vuosina 2000–2005, yritys suoritti ZUSille juoksevat maksut, joiden määrä oli vuodesta 2000 elokuuhun 2012 huomattava, yhteensä yli 16 miljoonaa zlotya.

Taulukko 4

ZUSin saatavien kehitys

Sosiaalivakuutuslaitos (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, ZUS)				
Saatavan aiheutumisen vuosi	Saatavan määrä	Viivästyskorko, laskettu em. määrälle maksun lykkäämiseen asti	Maksetut velat (omaisuuden myynti, vuokraus ym.)	Juoksevat maksut
2000	858 316,96	1 620 527		716 640,45
2001	316 419	459 493		1 488 486,33
2002	865 163	1 047 139		660 324,32
2003	895 884	934 062	85 778,2	605 518,54
2004	901 451	811 765	1 693 035,91	746 285,3
2005	864 702,91	649 609	359 747,06	434 477,93

Sosiaalivakuutuslaitos (Zakład Ubezpieczeń Społecznych, ZUS)				
Saatavan aiheutumisen vuosi	Saatavan määrä	Viivästyskorko, laskettu em. määrälle maksun lykkäämiseen asti	Maksetut velat (omaisuuden myynti, vuokraus ym.)	Juoksevat maksut
2006				1 296 650,17
2007	52 576,90	28 202	2 143 961,82	1 537 920,23
2008	733,03	262	860 347,5	2 173 711,58
2009	605,51	159	61 677,5	1 709 954,28
2010	585,2	104	1 943 231,85	1 933 300,65
2011			1 281 171,85	1 998 651,89
2012			996 249,84	1 229 480,82
Yhteensä 15.8.2012	4 756 437,51	5 551 322	9 425 201,53	16 531 402,49

(42) Puolan viranomaiset ovat toimittaneet tietoja myös muista toimenpiteistä, joiden avulla ZUS pyrki turvaamaan saatavansa ja varmistamaan niiden takaisinperinnän.

a) Ensinnäkin ZUS otti vuosina 2001–2007 kiinnityksen, joka kattaa 100 prosenttia saatavien arvosta. Sitä mukaa kuin saatavat lisääntyivät, kiinnitykseen lisättiin varoja niiden kattamiseksi.

b) Toiseksi ZUS toteutti vuodesta 2003 toimenpiteitä, joiden tarkoituksena oli saatavien täyttämöönpano. PZL Dębican omaisuuden valvotun myynnin ja yrityksen tilivarojen takavarikoinnin avulla ZUS onnistuikin perimään takaisin lähes 9 miljoonaa zlotya. Puolan viranomaiset ovat toimittaneet yksityiskohtaisia tietoja PZL Dębican omaisuuden myynnistä, jonka ansiosta yritys pystyi vähentämään velkojaan ZUSille noin 7 miljoonalla zlotylla vuosina 2004–2008 (ks. taulukko 5). Puolan viranomaiset selittivät, että PZL Dębican tarkoituksena on jatkaa omaisuutensa myymistä. Talouskriisin vuoksi yritys ei kuitenkaan ole vuodesta 2009 alkaen onnistunut löytämään ostajaa, joka olisi tarjonnut omaisuudesta markkinahinnan.

c) Kolmanneksi Puolan viranomaiset ovat esittäneet vuodelta 2006 peräisin olevia tietoja, jotka vahvistavat, että ZUS harkitsi tuolloin PZL Dębican hakemista konkurssiin. Puolan viranomaisten toimittamassa 20 päivänä marraskuuta 2006 päivätyssä kirjeessä ZUS ilmoittaa PZL Dębicalle aikovansa hakea sen konkurssiin. PZL Dębica vastasi ZUSille 12 päivänä joulukuuta 2006 päivätyllä kirjeellä, jossa se antaa selvityksiä ensimmäisestä rakenneuudistus suunnitelmasta, yrityksen rahoitustilanteesta ja tulevaisuuden näkymistä ja muistuttaa muun muassa, että vuonna 2006 yritys tuotti ensi kerran voittoa. PZL Dębica pyysi ZUSia luopumaan konkurssihakemuksen esittämisestä ja uusista omaisuuden takavarikoineista, jotka sen mukaan uhkasivat meneillään olevan raken-

neuudistuksen toteuttamista. ZUS ilmoitti PZL Dębicalle 16 päivänä tammikuuta 2007 päivätyssä vastauksessaan, että se oli päättänyt luopua konkurssihakemuksen esittämisestä mutta että se jatkaisi yrityksen omaisuuden takavarikointia ja myyntiä.

d) Lisäksi Puolan viranomaiset ovat todenneet, että ZUSin vuosina 2003–2012 saamaan 9 miljoonan zlotyn määrään sisältyy myös yrityksen vapaaehtoisesti suorittamia maksuja, jotka se pystyi suorittamaan vuonna 2006 saavuttamansa voiton ja yksityisen sijoittajan vuonna 2010 suorittaman pääomanlisäyksen ansiosta.

Taulukko 5

PZL Dębican omaisuuden myynti

Tontin nro	Omaisuserän luonne	Myyntipvm	Myyntihinta zlotyina
430/51 430/52 430/14	sinkittämö	17.2.2004	[...] (*)
430/144	rakentamaton tontti	19.10.2006	[...]
430/104	rakentamaton tontti	31.1.2007	[...]
430/141	kompressorihalli	5.7.2007	[...]
430/44	rakennettu tontti	15.11.2007	[...]
430/10	teollisuushalli	12.12.2007	[...]
430/113	rakennettu tontti		
430/114	rakennettu tontti		
430/115	rakennettu tontti		
430/156	tie		

Tontin nro	Omaisuserän luonne	Myyntipvm	Myyntihinta zlotyina
430/49 430/140 430/155 430/157 430/159	rakennettuja ja rakentamattomia tontteja, tie	16.1.2008	[...]
430/162	varastohalli	9.7.2008	[...]
430/164 430/166	rakentamattomia tontteja	16.12.2008	[...]
Yhteensä:			7 171 500

(*) Liikesalaisuus

(43) Lokakuussa 2011, sen jälkeen kun osa ilmoitetuista toimenpiteistä eli pääomanlisäys ja etuuskohtelulain oli peruttu, Puolan viranomaiset esittivät komissiolle analyysin, jonka mukaan sosiaaliturvamaksuista kertyneiden ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkäys (ks. johdanto-osan 15 kappaleen c alakohta osana ilmoitettua rakenneuudistussuunnitelmaa) on markkinataloussijoittajaperiaatteen mukainen eikä sen vuoksi ole valtiontukea.

(44) Tätä varten PZL Dębica tilasi vuonna 2011 selvityksen Katowicessa sijaitsevalta riippumattomalta Consulting-nimiseltä yritykseltä. Selvityksessä esitetään analyysi markkinataloussijoittajaperiaatteen toteutumisesta vertaamalla seuraavia kahta skenaariota:

a) Vaihtoehto 1 – kaikki ZUSin saatavat pannaan täytäntöön. Analyysin mukaan PZL Dębican olisi siinä tapauksessa pakko hakeutua konkurssiin. ZUS saisi tämän skenaarion mukaan takaisin 60–70 prosenttia saatavistaan 3–4 vuoden kuluessa.

b) Vaihtoehto 2 – ZUSin saatavat hoidetaan lykkäämällä koko määrän maksuaikataulua. Tämän skenaarion mukaan ZUSin pitäisi saada koko jäljellä oleva määrä ja lykkäyksestä perittävä 1,6 miljoonan zlotyn korvaus 96 maksuerässä. Puolan viranomaiset korostivat, että jos yritys pystyisi jatkamaan toimintaansa, ZUS saisi juoksevana sosiaaliturvamaksuina lähes 2 miljoonaa zlotya vuodessa.

(45) Elokuussa 2012 Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle, että PZL Dębica ja ZUS olivat tehneet 1 päivänä maaliskuuta 2012 markkinataloussijoittajaperiaatetta koskevan testin perusteella sopimuksen velkojen maksuaikataulun lykkäyksestä. Puolan viranomaisten mukaan ZUS oli analysoinut kummankin vaihtoehdon tuomia etuja saadakseen takaisin mahdollisimman suuren osan saatavistaan. Sopimus koski saatavia, joiden määrä oli tuolloin [7-13 miljoonaa] zlotya, mistä pääoman osuus oli [3,5-6,5 miljoonaa] zlotya ja viivästyskorkojen osuus [3,5-6,5 miljoonaa] zlotya. Näiden määrien lisäksi yritykseltä perittäisiin lykkäyksestä [1-1,7 miljoonaa] zlotyn korvaus. Maksuaikataulu jakautuu 96 kuukausierään,

joista yhdeksän on jo maksettu. Puolan viranomaiset ovat esittäneet seuraavan vertailun ZUSilla vuonna 2012 olleista vaihtoehtoista (taulukko 6).

Taulukko 6

PZL Dębican velkojen maksu ZUSille – eri vaihtoehtojen vertailu (arvo zlotyina)

	Vaihtoehto 1 – maksuaikataulun lykkäys	Vaihtoehto 2 – yrityksen selvitystila
Saatavien takaisinperintä	[7-13 miljoonaa]	[4-8 miljoonaa]
(pääoma + viivästyskorot)	100 %	60–70 %
Muut määrät	[1-1,7 miljoonaa] Lykkäyksestä perittävä korvaus	Ei viivästyskorkoa selvitystilaan julistamisen jälkeen
Juoksevat maksut kaikkien saatavien suorittamiseen asti	15,2 miljoonaa	2,9 miljoonaa
Saadut varat yhteensä	[23,2 - 29,9 miljoonaa]	[6,9 - 10,9 miljoonaa]
Saatavien takaisinperinnän aikataulu	Vuoteen 2020 asti Varat on mahdollista saada takaisin aiemminkin, jos kiinnitetty omaisuus myydään markkinahintaan ennen vuotta 2020.	Vuoden 2016 jälkeen

(46) Puolan viranomaiset huomauttivat myös, että ZUSilla on edelleen yrityksen omaisuuteen kiinnitys, jonka kokonaisarvo on 6 243 002,55 zlotya. Sopimuksen mukaan tämän omaisuuden muuttaminen rahaksi vähentää automaattisesti sopimuksen kohteena olevien saatavien määrää, minkä vuoksi ne on mahdollista maksaa nopeammin kuin sopimuksen mukaisessa 96 kuukauden määräajassa.

6. Voivodikunnan aluejohtajan toimiston saatavat

(47) Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet komissiolle, että toisen rakenneuudistussuunnitelman yhteydessä mainitut voivodikunnan aluejohtajan toimiston (Urząd Marszałkowski) saatavat on maksettu 14 päivänä elokuuta 2012. Ne käsittivät 61 104,97 zlotyn pääoman, joka kertyi vuosina 1999–2001, sekä samalta ajalta kertyneet viivästyskorot, 103 566,29 zlotya.

V. ARVIOINTI

(48) SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohdan mukaan valtiontukea on jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotakin yritystä tai tuotannonalaa ja joka vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.

- (49) SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa määritellyt edellytykset ovat kumulatiivisia, minkä vuoksi tietty toimenpide voidaan katsoa valtiontueksi vain jos kaikki edellytykset täyttyvät.
- (50) Menettelyn aloittamista koskevan päätöksen mukaisesti komissio arvioi seuraavat toimenpiteet:
- perutut toimenpiteet
 - toimenpiteet, jotka on myönnetty ennen Puolan liittymistä Euroopan unioniin
 - PZL Dębican maksamat velat
 - toimenpiteet, jotka on myönnetty sen jälkeen kun Puola liittyi Euroopan unioniin:
 - vähämerkityksinen tuki (*de minimis*)
 - ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkäys.
- (55) Jos toimenpiteet sen sijaan on myönnetty liittymisen jälkeen, ne ovat uutta tukea, jonka soveltavuuden sisämarkkinoille komissio arvioi SEUT-sopimuksen 108 artiklan mukaisessa menettelyssä.
- (56) Puolan viranomaisten mukaan ennen liittymistä myönnettyksi tueksi on katsottava paitsi ne kaksi toimenpidettä, jotka menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä katsotaan myönnettyiksi ennen liittymistä (ks. tämän päätöksen johdanto-osan 12 kappaleen a ja b alakohta), myös paikallisen verotoimiston johtajan vuonna 2003 tekemään päätökseen perustuva velkojen mitätöinti, jonka arvo on 914 522,15 zlotya.
- Dębican verotoimiston myöntämä velkojen mitätöinti
- (57) Komissio huomautti menettelyn aloittamista koskevassa päätöksessä, ettei sille ollut esitetty tuen myöntämistä koskevia asiakirjoja. Puolan viranomaiset vastasivat tähän toimittamalla tuen myöntämisestä 20 päivänä lokakuuta 2003 tehdyn asiakirjan ja selittämällä tuen myöntämismenettelyn, joka perustui vuonna 2002 annettuun lakiin (ks. tämän päätöksen johdanto-osan 30 kappale).

1. Perutut toimenpiteet

- (51) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä maaliskuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999⁽¹³⁾ 8 artiklan mukaan jäsenvaltio voi peruuttaa tuki-ilmoituksen muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisen jälkeen, ennen kuin komissio on tehnyt päätöksen ilmoitetun tukitoimenpiteen luonteesta. Tällöin komissio lopettaa menettelyn.
- (52) Puolan viranomaiset peruiivat kaksi ilmoitettua toimenpidettä, jotka oli tarkoitus toteuttaa toisen rakenneuudistus-suunnitelman yhteydessä, eli pääomanlisäyksen ja etuuskohtelulainan. Toimenpiteiden kokonaisarvo oli 10,5 miljoonaa zlotya (ks. johdanto-osan 15 kappaleen a ja b alakohta). Asetuksen (EY) N:o 659/1999 8 artiklan mukaan komission on lopetettava menettely näiden kahden toimenpiteen osalta.

2. Ennen liittymistä myönnetty toimenpiteet

- (53) Komissio ei voi tutkia toimenpiteitä, jotka on myönnetty ennen kuin Puola liittyi Euroopan unioniin ja joita ei ole sovellettu enää liittymisen jälkeen, SEUT-sopimuksen 108 artiklassa määrättyjen menettelyjen eikä väliaikaisen järjestelyn puitteissa. Väliaikainen järjestely ei anna komissiolle valtuuksia tarkastella tukitoimenpiteitä, joita ei sovelleta enää liittymisen jälkeen, eikä se myöskään velvoita sitä tällaiseen tarkasteluun.
- (54) Puolan viranomaisten myöntämä tuki katsotaan myönnettyksi ennen liittymistä, jos toimivaltainen elin on hyväksynyt ennen 1 päivää toukokuuta 2004 oikeudellisesti sitovan asiakirjan, jonka nojalla se sitoutuu tuen myöntämiseen. Yksittäistä tukitoimenpidettä ei katsota sovelletun liittymisen jälkeen, jos valtion taloudellisen sitoumuksen tarkka määrä on tiedossa silloin kun tuki myönnetään.
- (58) Puolan viranomaiset esittivät komissiolle analyysin Puolan lainsäädännöstä, jonka mukaan vuonna 2003 tehty rakenneuudistuspäätös on oikeudellisesti sitova asiakirja, jonka nojalla verotoimiston on mitätöitävä verosaatatavat. Rakenneuudistuspäätökseen liittyy joukko edellytyksiä, joiden täytyminen on puolueettomasti tarkistettavissa (ks. johdanto-osan 28 kappale). Puolan viranomaiset vahvistivat, että PZL Dębica täytti nämä edellytykset. Koska komission tiedossa ei ole seikkoja, jotka olisivat ristiriidassa tämän asiointilan kanssa, se katsoo, että velkojen mitätöinti myönnettiin ennen Puolan liittymistä Euroopan unioniin.

3. PZL Dębican maksamat velat

- (59) Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle menettelyn aikana, että PZL Dębica oli maksanut seuraavat velat:
- velka Dębican kaupunginhallitukselle, nimellisarvo 1 116 788,60 zlotya, ja 592 669,80 zlotyn viivästyskorko maksettiin 31 päivänä toukokuuta 2004.
 - velka voivodikunnan aluejohtajan toimistolle, nimellisarvo 61 104,97 zlotya, ja 103 566,29 zlotyn viivästyskorko maksettiin 14 päivänä elokuuta 2012.
- (60) Puolan viranomaiset ovat esittäneet todisteet, jotka vahvistavat, että edellä mainitut velat on maksettu.

Dębican kaupunginhallitukselle 31 päivänä toukokuuta 2004 maksettu velka

- (61) Puolan viranomaiset ovat selittäneet komissiolle, että kun yrityksen rakenneuudistusta koskevat neuvottelut sen julkisten velkojien kanssa johtivat ensimmäisen rakenneuudistus-suunnitelman päivittämiseen lokakuussa 2003, PZL

⁽¹³⁾ EYVL L 83, 27.3.1999, s. 1.

Dębica pyysi Dębican kaupunginhallitusta sisällyttämään rakenneuudistussuunnitelmaan myös yrityksen velan kaupunginhallitukselle, arvo 1 116 788,60 zlotya. Dębican kaupunginhallitus kuitenkin eväsi pyynnön, ja yrityksen onnistui maksaa velkansa 31 päivänä toukokuuta 2004 eli kuukausi sen jälkeen kun Puola oli liittynyt Euroopan unioniin.

- (62) Komissio katsoo, että velasta perittiin koronkorkona korkea viivästyskorko, joiden suuruus vaihteli 44:stä 13,5:een prosenttiin (ks. taulukko 3). PZL Dębica maksoi viivästyskorkoa 31 päivänä toukokuuta 2004 yhteensä 592 669,80 zlotya.
- (63) Korko, jonka komissio olisi perinyt sääntöjenvastaisesti myönnetyn tuen takaisinperinnän yhteydessä Puolassa ajanjaksolla 1–31 toukokuuta 2004, olisi ollut 7,62 prosenttia⁽¹⁴⁾. Se on huomattavasti vähemmän kuin Puolan soveltama viivästyskorko.
- (64) Koska PZL Dębica maksoi takaisin koko velan ja siitä ajalta 1–31 toukokuuta 2004 peritty 13,5 prosentin viivästyskorko oli huomattavasti suurempi kuin komission soveltama 7,62 prosentin korko, komissio katsoo, että takaisinmaksu tapahtui ”Sääntöjenvastaisen ja yhteismarkkinoille soveltumattoman valtiontuen takaisinperintää edellyttävien komission päätösten tehokkaasta täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa” annetun komission tiedonannon⁽¹⁵⁾, jäljempänä ’tuen takaisinperintää koskeva tiedonanto’, mukaisesti. Todellisuudessa maksetun koron määrä on suurempi kuin niiden korkojen määrä, jotka olisi peritty, jos komissio olisi tehnyt asiassa kielteisen päätöksen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 659/1999 täytäntöönpanosta 21 päivänä huhtikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 794/2004⁽¹⁶⁾ mukaisesti. Tämän vuoksi komissio vain panee merkille, että velka on maksettu, ilman että tämä vaikuttaa komission myöhempään arvioon kyseisestä toimenpiteestä tuen ainutkertaisuutta koskevan periaatteen soveltamisen yhteydessä.

Voivodikunnan aluejohtajan toimistolle 14 päivänä elokuuta 2012 maksettu velka

- (65) Komissio toteaa, että paikallinen voivodikunnan aluejohtajan toimisto päätti vuonna 2007 mitätöidä saatavat, jotka näin otettiin osaksi toista rakenneuudistussuunnitelmaa. Toinen rakenneuudistussuunnitelma annettiin tiedoksi komissiolle.
- (66) Komissio panee samalla merkille, että velanmaksun viivästyminen perittiin koronkorkoa, jonka suuruus vaihteli 46:sta 10:een prosenttiin (ks. taulukko 3). PZL Dębica maksoi 14 päivänä elokuuta 2012 viivästyskorkoa yhteensä 103 566,29 zlotya, mikä on lähes kaksi kertaa niin paljon kuin alkuperäinen velkapääoma, 61 104,97 zlotya.

- (67) Komissio katsoo, että velanmaksua lykättiin todellisuudessa vuodesta 1999 (jolloin velka alun perin syntyi) vuoteen 2012 (jolloin se maksettiin takaisin) ja että voivodikunnan aluejohtajan toimisto antoi jo tuolloin vakavissa talousvaikeuksissa olleelle yritykselle etua keventämällä yrityksen tavanomaiseen talouden toimintaan liittyviä rasituksia, joihin kuuluu muun muassa velkojen maksu viranomaisille.
- (68) Korko, jonka komissio olisi perinyt yrityksille Puolassa sääntöjenvastaisesti myönnetyn tuen takaisinperinnän yhteydessä ajanjaksolla Puolan liittymisestä Euroopan unioniin siihen asti, kun velka maksettiin takaisin, olisi ollut 5,26–7,62 prosenttia⁽¹⁷⁾. Se on huomattavasti vähemmän kuin Puolan todellisuudessa perimä korko.
- (69) Koska PZL Dębica maksoi takaisin koko velan ja siitä ajalta 1 päivästä toukokuuta 2004 – 14 päivään elokuuta 2012 peritty 10–16 prosentin korko oli huomattavasti suurempi kuin komission soveltama 5,26–7,62 prosentin korko, komissio katsoo, että takaisinmaksu tapahtui tuen takaisinperintää koskevan tiedonannon mukaisesti, ottamatta kuitenkaan kantaa tuen sääntöjenmukaisuuteen. Todellisuudessa maksetun koron määrä on suurempi kuin niiden korkojen määrä, jotka olisi peritty asetuksen (EY) N:o 794/2004 mukaisesti.

4. Toimenpiteet, jotka on myönnetty sen jälkeen kun Puola liittyi Euroopan unioniin

4.1. De minimis -sääntö

- (70) Puolan viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle viidestä toimenpiteestä, joiden kokonaisarvo on 20 873,65 zlotya ja jotka Puolan viranomaisten mukaan on katsottava vähämerkityksiseksi tueksi (ks. taulukko 2). Toimenpiteet kuuluvat asetuksen (EY) N:o 69/2001 soveltamisalaan.
- (71) Komissio myöntää, että asetuksessa (EY) N:o 69/2001, jonka nojalla tukea voidaan myöntää enintään 100 000 euroa (noin 400 000 zlotya), ei nimenomaisesti kielletä tuen myöntämistä vaikeuksissa oleville yrityksille. Siinä kuitenkin edellytetään selkeästi, että lainalla, joka on verrattavissa maksulykkäykseen, on ”tavanomaiset vakuudet eikä siihen liity poikkeuksellisia riskejä” (asetuksen johdanto-osan 6 kappale). Komissio huomauttaa, että tässä tapauksessa tämän vaatimuksen täyttää ainoastaan vero toimiston 8 päivänä syyskuuta 2006 myöntämä lykkäys.
- (72) Ensinnäkään Puolan viranomaiset eivät komission mielestä ole esittäneet riittäviä tietoja, joiden perusteella voitaisiin tarkistaa vähämerkityksisen tuen laskentamenetelmä tai Puolan viranomaisten esittämä tuen arvo, ks. sarake ”Tuen arvo” taulukossa 2. Erityisesti olisi tarvittu yksityiskohtaiset tiedot sovelletuista viitekororoista ja pitkän maksuaikataulun täytäntöönpanoon liittyvistä koroista,

⁽¹⁴⁾ Sovellettavat korkoprosentit ovat saatavilla osoitteessa http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html.

⁽¹⁵⁾ EUVL C 272, 15.11.2007, s. 4.

⁽¹⁶⁾ EUVL L 140, 30.4.2004, s. 1. Ks. erityisesti 9 ja 11 artikla.

⁽¹⁷⁾ Ks. alaviite 14.

joiden perusteella olisi voitu tarkistaa Puolan viranomaisten esimerkkiin perustuvat laskelmat (ks. johdanto-osan 36 kappale). Tämän vuoksi komissio katsoo, että vähämerkityksisen tuen osalta sovellettava tuen määrä on niiden kolmen lykkäyksen nimellisarvo, jotka Dębican kaupunginjohtaja hyväksyi 7 päivänä huhtikuuta 2006, 28 päivänä heinäkuuta 2006 ja 5 päivänä lokakuuta 2006 ja joihin ei liittynyt vakuuksia. Huomattakoon, että Dębican kaupunginjohtaja teki 264 186 zlotyn määrstä kaksi lykkäyspäätöstä. Koska päätösten kohde oli sama, määrä otetaan huomioon vain kerran.

- (73) Verotoimisto myönsi 8 päivänä syyskuuta 2006 seitsemän päivän maksulykkäyksen 614 550 zlotyn määrälle, jolle asetettiin 100-prosenttinen vakuus. Komissio laski tähän liittyvän tuen määrän lisäämällä sovellettuun 5,56 prosentin viitekorkoon 400 peruspistettä vuonna 1997

antamansa viite- ja diskonttokorkojen vahvistamismenettelmää koskevan tiedonannon⁽¹⁸⁾ mukaisesti. Tässä tapauksessa tuen määrä on 1 126 zlotya.

- (74) Dębican kaupunginjohtajan 5 päivänä lokakuuta 2006 hyväksymä mitätöintipäätös puolestaan vastaa käteissuoritusta, minkä vuoksi se on otettava huomioon kokonaisuudessaan.

- (75) Edellä esitetyn perusteella tuen kokonaismäärä on 369 788 zlotya (noin 93 437 euroa⁽¹⁹⁾) (ks. taulukko 7). Koska tuen kokonaismäärä on alle 100 000 euroa, se kuuluu asetuksen (EY) N:o 69/2001 soveltamisalaan. Puolan viranomaiset ovat vahvistaneet, että PZL Dębica ei ole saanut muuta vähämerkityksistä tukea.

Taulukko 7

Vähämerkityksinen tuki

Tuen myöntävä elin	Toimenpiteen luonne ja päätöksen pvm	Nimellisarvo	Tuen voimassaoloaika	Tuen arvo
Dębican kaupunginjohtaja	Lykkäyspäätös 7.4.2006	264 186 PLN	84 pv	264 186 PLN
Dębican kaupunginjohtaja	Lykkäyspäätös 28.7.2006	66 604 EUR	14 pv	66 604 EUR
Dębican verotoimiston johtaja	Lykkäyspäätös 8.9.2006	614 520 PLN 154 236 EUR	7 pv	1 126 PLN 282 EUR
Dębican kaupunginjohtaja	Mitätöintipäätös 5.10.2006	20 772 PLN 5 279 EUR	—	20 772 PLN 5 279 EUR
Dębican kaupunginjohtaja	Lykkäyspäätös 5.10.2006	83 704 PLN 21 272 EUR	72 pv	83 704 PLN 21 272 EUR
YHTEENSÄ:				369 788 PLN 93 437 EUR

4.2. ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkäys

- (76) SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohtaa sovelletaan eri muodoissa toteutettuihin toimenpiteisiin, jotka vähentävät yrityksen tavanomaisia kuluja, vaikka ne eivät olisikaan tukea sanan varsinaisessa merkityksessä, jos ne ovat luonteeltaan samantyyppisiä ja niillä on samanlaiset vaikutukset. Vakiintuneessa oikeuskäytännössä on todettu, että jos sosiaaliturvamaksujen keräämiseen toimivaltainen julkisoikeudellinen elin sallii yrityksen suorittaa nämä maksut myöhässä, se antaa tällaiselle yritykselle huomattavan taloudellisen edun alentamalla sen vastattavaksi sosiaaliturvajärjestelmän tavanomaisen soveltamisen mukaan kuuluvia kustannuksia. Tätä etua ei voida kokonaan poistaa myöhästyneistä maksuista perittävällä korolla ja muilla lisämaksuilla⁽²⁰⁾.

⁽¹⁸⁾ EYVL C 273, 9.9.1997, s. 3.

⁽¹⁹⁾ Komissio on käyttänyt laskelmissaan Puolan kansallispankin keskimääräistä valuuttakurssia kunkin tuen myöntämistä koskevan päätöksen hyväksymispäivältä. Ks. <http://www.nbp.pl/home.aspx?c=/ascx/archa.ascx>.

⁽²⁰⁾ Asia C-256/97, DMT, tuomio 29.6.1999, Kok., s. I-3913, 30 kohta; asia T-36/99, Lenzing v. komissio, tuomio 21.10.2004, Kok., s. II-3597, 137 kohta.

- (77) Käsiteltävänä olevassa asiassa ZUSin toiminta mahdollistena, että PZL Dębicalle kertyi vuosina 2000–2005 merkittävä velka. Velkapääoman ja korkojen kehitys esitetään taulukossa 4.
- (78) Komissio katsoo alustavasti, että PZL Dębicalle myönnetty valtiontuki on saatettu myöntää siten, ettei ZUS ole vaatinut PZL Dębicalta julkisoikeudellisten velkojen täysimääräistä täytäntöönpanoa ⁽²¹⁾.
- (79) Puolan viranomaisten mukaan ZUSin saatavien maksuaikataulun lykkäys ei sisällä valtiontukea, koska ZUS toimi yksityisen velkojan tavoin hyväksyessään maaliskuussa 2012 koko velkamäärän maksamisen 96 erässä vahvistetun maksuaikataulun mukaisesti. Puolan viranomaiset ovat esittäneet lokakuussa 2011 tehdyn markkinataloussijoittajaperiaatetta koskevan testin tulokset, jotka niiden mukaan osoittavat, että ZUSille oli hyödyllisempää lykätä saataviensa maksuaikataulua kuin vaatia PZL Dębicaa suorittamaan ne ajoissa. Puolan viranomaiset väittävät myös, että ZUSilla, joka oli mukana kummasakin rakenneuudistussuunnitelmassa, oli aina käytössään tarvittavat tiedot PZL Dębican rahoitustilanteesta ja tulevaisuudennäkymistä, niin että sen toimet perustuivat aina perusteellisiin tietoihin yrityksen tilanteesta. Puolan viranomaiset viittaavat myös niihin lukuisiin toimiin, joiden avulla ZUS pyrki turvaamaan saatavansa ja panemaan ne täytäntöön. Puolan viranomaisten mukaan tämä osoittaa, että ZUSin toiminta on verrattavissa sellaisen yksityisen velkojan toimintaan, jolle on tärkeää periä saatavansa takaisin.
- (80) Vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan edellytykset, jotka toimenpiteen on täytettävä, jotta se katsottaisiin SEUT-sopimuksen 107 artiklassa tarkoitetuksi tueksi, eivät täyty, jos tuensaajana oleva julkinen yritys olisi tavanomaisissa markkinaolosuhteissa voinut saada saman edun kuin sen, joka sille myönnettiin valtion varoja käyttäen. Julkisten yritysten tapauksessa arvio laaditaan periaatteessa markkinataloussijoittajaperiaatteen mukaisesti (tässä tapauksessa velkojan toiminnan perusteella) ⁽²²⁾. Jos jäsenvaltio käyttää tätä testiä hallintomenettelyn yhteydessä, sen on epäilyttävissä tapauksissa osoitettava yksiselitteisesti ja puolueettomien ja tarkistettavissa olevien perusteiden nojalla, että toimenpide todella läpäisee tämän testin ⁽²³⁾. Sen määrittämiseksi, onko yritys saanut etua, jota on pidettävä SEUT-sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna valtiontukea, Puolan viranomaisten on siis perusteltava se, että julkinen elin on menetellyt samoin kuin oletettu yksityinen velkoja, joka ei olisi hyväksynyt maksujen laiminlyöntiä, vaan olisi toteuttanut toimenpiteitä varmistukseksi saataviensa täytäntöönpanon, vaikka se olisi johtanut konkurssimenettelyn aloittamiseen.
- (81) Oletettu yksityinen velkoja olisi analysoinut velallisen taloudellisen tilanteen tarkkaan, jolloin rakenneuudistussuunnitelman puuttuminen ja yrityksen elinkelpoisuuden palautumisen epätodennäköisyys saisivat sen kiirehtimään saataviensa täytäntöönpanoa.
- (82) Tästä seuraa, että sen määrittämiseksi, olisiko julkinen elin myöntänyt valtiontukea, on osoitettava, että käsiteltävänä olevassa tapauksessa ZUS pyrki perimään takaisin kaikki saatavansa ilman taloudellisia menetyksiä ja että se päätti olla aloittamatta konkurssimenettelyä saadakseen takaisin mahdollisimman suuren osan saatavistaan, aivan kuten oletettu yksityinen velkoja olisi tehnyt ⁽²⁴⁾.
- (83) Komissio analysoi Puolan viranomaisten esittämän selvityksen, joka koskee vuonna 2012 tehtyä päätöstä maksulykkäystä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta. Komissio katsoo kuitenkin, että ZUS mahdollisti velan kertymisen usean vuoden ajan. Itse asiassa Puolan viranomaisten toimittamat tiedot koskevat koko ajanjaksoa, joka alkoi ensimmäisen rakenneuudistuskauden päättymisestä (ja aiemminkin), ja jatkui siihen asti kun lokakuussa 2011 tilattiin selvitys lykkäystä koskevan sopimuksen tekemistä varten. Kun otetaan huomioon vuonna 2008 tehty ilmoitus toisesta rakenneuudistussuunnitelmasta, yritys ei aktiivisesti pyrkinyt sopimukseen velkojien kanssa. Tämän vuoksi komission on lisäksi tarkistettava, täyttääkö ZUSin toiminta markkinataloussijoittajaperiaatteen vaatimukset koko ajanjakson ensimmäisen rakenneuudistuskauden päättymisestä maksulykkäyksen allekirjoittamiseen asti.
- (84) Seuraavissa kappaleissa komissio tarkastelee i) ZUSin sitoutumista ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan, ii) ZUSin saatavien osittaista täytäntöönpanoa vuosina 2007–2012 sen jälkeen kun ensimmäinen rakenneuudistussuunnitelma epäonnistui, ja iii) maksulykkäyksestä 1 päivänä maaliskuuta 2012 tehtyä sopimusta. Toimivaltainen kansallinen elin vahvisti ensimmäisen rakenneuudistussuunnitelman ennen kuin Puola liittyi Euroopan unioniin. Suunnitelma kattoi pääasiassa ajanjakson ennen liittymistä. ZUSin käyttäytymisen arvioinnin kannalta ratkaisevia ovat ii) ja iii) kohdan perusteella tehtävät päätelmät. Komissio palaa kuitenkin arviointinsa aluksi tarkastelemaan PZL Dębican tilanteen kehittymistä ensimmäisen rakenneuudistussuunnitelman aikana, koska sen ymmärtäminen on olennaisen tärkeää.

⁽²¹⁾ Ks. asia C-342/96 Espanjan kuningaskunta v. komissio, tuomio 29.4.1999, Kok., s. I-2459, 46 kohta, C-256/97 DMT, tuomio 29.6.1999, Kok., s. I-3913, 21 kohta, asia C-480/98 Espanjan kuningaskunta v. komissio, tuomio 12.10.2000, Kok., s. I-8717, asia T-152/99 HANSA, tuomio 11.7.2002, Kok., s. II-3049, 167 kohta.

⁽²²⁾ Asia C-124/10 P, komissio v. Électricité de France, tuomio 5.6.2012, ei vielä julkaistu, 78 kohta (ks. tältä osin tuomiot asioissa C-303/88 Italia v. komissio, Kok., s. I-1433, 20 kohta, asia C-482/99, Ranska v. komissio, Kok., s. I-4397, 68–70 kohta, asia C-71/09 P, C-73/09 P ja C-76/09 P, komitea "Venezia vuole vivere" ym. v. komissio, ei vielä julkaistu, 91 kohta ja siinä mainittu oikeuskäytäntö).

⁽²³⁾ Asia C-124/10 komissio v. Électricité de France, tuomio 5.6.2012, ei vielä julkaistu.

⁽²⁴⁾ Asia C-256/97 DMT, tuomio 29.6.1999, Kok., s. I-3913, 30 kohta.

ZUSin sitoutuminen ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan

- (85) Kuten edellä todetaan, ZUS päätti osallistua ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan, joka laadittiin ja hyväksyttiin vuonna 2002 eli ennen Puolan liittymistä Euroopan unioniin. Suunnitelmaan sisältyi muun muassa ZUSin saatavien uudelleenjärjestely. Tämän rakenneuudistussuunnitelman pohjalta ZUS hyväksyi 1 364 600 zlotyn saatavien maksuaikataulun lykkäyksen, kun taas suurempi määrä, 3 890 000 zlotya, oli tarkoitus maksaa takaisin yritysten rakenneuudistusrahaston myöntämästä lainasta saatavilla varoilla. Kuten edellä (johdanto-osan kappaleessa 13) selostetaan, PZL Dębica ei kuitenkaan saanut lainaa yritysten rakenneuudistusrahastolta. Tämän vuoksi ZUS päätti olla lykkäämättä muiden saatavien maksuaikataulua ja uhkasi vuonna 2006 hakea yrityksen konkurssiin.
- (86) Komissio toteaa, että vaikka rahoitusrakenteen uudistus epäonnistui ja yrityksellä oli ensimmäisen rakenneuudistuskauden päättyessä maksuviiväyksiä, sen onnistui tuottaa vuonna 2006 jonkin verran voittoa (ks. taulukko 1). Tämä osoittaa, että yrityksen ponnistelut organisaation ja teknologian uudistamiseksi olivat tuottaneet tuloksia.
- (87) On myös huomattava, että turvatakseen jatkuvasti lisääntyvät saatavansa ZUS asetti vuodesta 2001 alkaen vakuuden, joka kattoi osan PZL Dębican omaisuudesta. Kiinnityksen arvo oli vuonna 2007 jo 11,6 miljoonaa zlotya, ja se kattoi saatavat 100-prosenttisesti.
- (88) Lisäksi komissio huomauttaa, että ZUS ryhtyi vuodesta 2003 alkaen panemaan saataviaan täytäntöön myymällä PZL Dębican omaisuutta (ks. taulukko 5). ZUS ei kuitenkaan myynyt omaisuutta pakkomyynnillä, koska tuotto jää silloin yleensä tavallista pienemmäksi. Itse asiassa tämä on erityisen todennäköistä vallitsevassa taloustilanteessa, kun teollisen omaisuuden kysyntä on vähentynyt. Sen sijaan ZUS tyytyi yrityksen järjestämään valvottuun myyntiin. Tämän menettelyn mukaan ZUSin oli hyväksyttävä kolmansien esittämät tarjoukset, minkä jälkeen myynnistä saatu nettovoitto siirrettiin ZUSille. Puolan viranomaisten esittämien perustelujen nojalla voidaan päätellä, että vaikka PZL Dębica sai omaisuudesta tällä tavoin markkinahinnan, prosessi kesti kauemmin kuin jos kyseessä olisi ollut pakkomyynti. ZUS sai vuosina 2004–2006 tällaisen PZL Dębican omaisuuden valvotun myynnin avulla saatavistaan takaisin yli 1,6 miljoonaa zlotya.

ZUSin saatavien täytäntöönpano vuosina 2007–2012

- (89) Ensimmäiseen rakenneuudistussuunnitelmaan sisältyneen rahoitusrakenteen uudistuksen epäonnistuminen ja PZL Dębican velkojen kasvu johtivat siihen, että vuoden 2006 lopulla ZUS harkitsi vakavasti yrityksen hakemista konkurssiin. Kuten edellä (johdanto-osan 42 kappaleen c alakohdassa) selostetaan, ZUS ilmoitti PZL Dębicalle

20 päivänä marraskuuta 2006 aikovansa hakea sen konkurssiin. Uhkausta ei kuitenkaan toteutettu niiden tietojen vuoksi, jotka PZL Dębica toimitti ZUSille 12 päivänä joulukuuta 2006. Komissio katsoi, että ZUS toimi kuten oletettu yksityinen velkoja olisi toiminut, ajanjaksolla vuodesta 2007 (ensimmäisen rakenneuudistuskauden loppu) vuoteen 2012 (jolloin sopimus maksulykkäyksestä allekirjoitettiin).

- (90) Komissio arvioi ensin tiedot, jotka PZL Dębica toimitti ZUSille 12 päivänä joulukuuta 2006. Yritys esitti perusteellisen analyysin talous- ja rahoitustilanteestaan sekä kehitysnusteistaan. Komissio katsoo, että yrityksen ZUSille esittämistä tiedoista seuraavat olisivat merkityksellisiä oletetun yksityisen velkojan kannalta, kun arvioidaan velallisen tilannetta ja sitä, miten olisi edettävä, jotta saatavista saataisiin takaisin mahdollisimman suuri osa, minkä vuoksi yksityinen velkoja seuraisi nimenomaan seuraavia seikkoja:
- a) myynnin kasvu ja tuotantokustannusten aleneminen PZL Dębican ensimmäisen rakenneuudistussuunnitelman puitteissa toteuttamien toimien ansiosta;
- b) vuodelle 2006 ennustettu voitto ja selvitys, jonka mukaan PZL Dębican velkojen kasvu ja kyvyttömyys maksaa niitä nopeasti takaisin johtuivat juuri yrityksen heikosta kannattavuudesta ennen vuotta 2006;
- c) lähivuosien yleisesti ottaen positiivinen tuloennuste, minkä ansiosta yritys pystyisi maksamaan velkojaan säännöllisesti ja takaisi, ettei niiden määrä enää kasvaisi;
- d) yrityksen markkinointi- ja innovointitoimet sekä uudet markkinat, joilla yritys on aloittanut myynnin uuden markkinointistrategiansa ansiosta (hiili- ja kupari-kaivostoiminta sekä uudet sopimukset ukrainalaisten ja kiinalaisten kumppanien kanssa);
- e) se, että yrityksellä ei ole muita merkittäviä velkoja julkisille tai yksityisille velkojille; sekä
- f) yrityksen sitoumus hoitaa sekä aiemmat että juoksevat sosiaaliturvamaksut ajallaan.

- (91) Komissio katsoo, että koska edellä esitetyt laajat tiedot osoittavat PZL Dębican pääsevän kasvu-uralle ja ZUSin saavan todellisia tuloja, oli perusteltua olettaa, että saatavista voidaan periä takaisin suurempi osa, jos yrityksen annetaan jatkaa toimintaansa, kuin jos se ajettaisiin konkurssiin. Tästä huolimatta komissio toteaa, että ZUS ei

varovaisuussyistä suostunut ulosottomenettelyn lopettamiseen, mikä PZL Dębican mukaan vaikeutti rakenneuudistuksen toteuttamista. Tämän perusteella ZUS käyttäytyi samoin kuin yksityinen velkoja, joka olisi valinnut toimintatavan, jonka avulla se pystyisi saamaan takaisin mahdollisimman suuren osan saatavistaan.

- (92) Komissio toteaa, että vuonna 2008 ZUS tuki toista rakenneuudistussuunnitelmaa ja hyväksyi samalla myös sen, että osa saatavista maksettaisiin myöhemmin. Muut saatavat oli määrä maksaa ARP:n yritykselle myöntämän pääomanlisäyksen avulla. Tuen täytäntöönpanon kieltävän lausekkeen vuoksi tukitoimenpiteitä ei kuitenkaan toteutettu. Komissio huomauttaa, että ZUS ei pitänyt toisen rakenneuudistussuunnitelman toteuttamista ratkaisuna saataviaan koskeviin ongelmiin, vaan jatkoi vuonna 2007 aloitettuja toimia, kuten edellä on selostettu.
- (93) Vuosina 2007 ja 2008 ZUS sai PZL Dębican omaisuuden valvotun myynnin ansiosta takaisin johdanto-osan 88 kappaleessa mainitun summan lisäksi yli 5,4 miljoonaa zlotya (ks. taulukko 5). Puolan viranomaisten esittämien selvitysten mukaan sitä, että PZL Dębican omaisuutta ei ole myyty vuoden 2008 jälkeen, vaikka ZUSilla on kiinnitys kolmeen yhteensä 6 miljoonan zlotyn arvoiseen kiinteistöön, on tarkasteltava sen taloudellisen tilanteen valossa, missä yrityksen omaisuuden myynti tapahtui. Puolan viranomaisten mukaan talouskriisi ja taloudellisen toiminnan heikkeneminen alueella on vähentänyt kiinnostusta PZL Dębican omaisuuteen, minkä vuoksi sitä ei ole onnistuttu myymään hintaan, jonka ZUS voisi hyväksyä.
- (94) Toisaalta, kuten edellä todetaan, ZUS sai yrityksen tilivarojen takavarikoinnin ansiosta saataviaan takaisin vielä 475 369 zlotya vuosina 2007–2010.
- (95) Jatkuvan täytäntöönpanon ansiosta ZUS sai tarkasteluajanjaksolla takaisin yli 7 miljoonaa zlotya (ks. johdanto-osan 96 kappaleen b alakohta). Se, että saatavien takaisinperintä vei enemmän aikaa, otettiin huomioon perimällä viivästyneistä maksuista koronkorkoa.
- (96) Komissio tutki myös, pitikö PZL Dębica ZUSille vuosina 2007–2012 antamansa lupaukset, joiden vuoksi ZUS päätti tammikuussa 2007 olla hakematta yritystä konkurssiin. Komissio toteaa seuraavaa:

- a) PZL Dębica tuotti vuodesta 2006 alkaen voittoa, minkä lisäksi se onnistui vuonna 2010 löytämään yksityisen sijoittajan (ks. johdanto-osan 10 kappale); toisaalta yrityksen nettotulosta heikensi se, ettei se voinut velkaantumisensa vuoksi osallistua julkisiin tarjouspyyntöihin eikä saada markkinoilta luottoa;
- b) yritys onnistui vähentämään velkojaan 7 miljoonalla zlotylla vuodesta 2006 alkaen; edellä mainittujen omaisuuden valvotun myynnin ja yrityksen tilivarojen

takavarikoinnin lisäksi yritys noudatti vuotuisia maksuvelvoitteitaan ja vähensi velkojaan saavuttamansa voiton sekä yksityiseltä sijoittajalta saamansa pääomanlisäyksen avulla;

- c) yritys suoritti juoksevat maksut ZUSille ja muille julkisille elimille vuodesta 2006 alkaen eikä sen jälkeen tehnyt lisää velkaa, vähäistä 1 900 zlotyn velkaa lukuun ottamatta.
- (97) Komissio katsoo, että PZL Dębican elinkelpoisuuden palautuminen vuonna 2006, pitkän aikavälin elinkelpoisuuden hyvä ennuste, juoksevien maksujen jatkuva suorittaminen vuodesta 2006 alkaen sekä yksityisen sijoittajan tulo mukaan yrityksen toimintaan vuonna 2010 ovat tärkeitä tekijöitä, jotka yksityinen velkoja ottaisi huomioon päättäessään, onko vuonna 2007 tehty ratkaisu paras keino saada takaisin mahdollisimman suuri osa saatavista.

Maksulykkäystä koskevan sopimuksen tekeminen 1 päivänä maaliskuuta 2012

- (98) Puolan viranomaiset ovat esittäneet tulokset markkinataloussijoittajaperiaatteeseen liittyvästä testistä, jonka ulkopuolinen asiantuntija laati lokakuussa 2011 eli ennen kuin maksulykkäyksestä sovittiin 1 päivänä maaliskuuta 2012. Raportissa vertaillaan kahta vaihtoehtoa: i) kaikkien ZUSin saatavien täytäntöönpano, tai ii) ZUSin saatavien hoitaminen lykkäämällä niiden kaikkien maksuaikataulua. Testin tulosten perusteella ZUSin oli valittava maksuaikataulun lykkäys, joka takaa saatavien kokonaissumman takaisinperinnän, kun taas välittömän täytäntöönpanon avulla saatavista olisi saatu takaisin vain 60–70 prosenttia.
- (99) Komissio on analysoinut raportin ja siinä esitetyt oletukset kriittisesti.
- (100) Komissio toteaa ensiksi, että testin tuloksena tehdyt päätelmät perustuvat analyysiin, jossa on otettu huomioon i) PZL Dębican todellinen talous- ja rahoitustilanne, ii) yrityksen koko omaisuus ja vastattavat, iii) sen markkina-asema, iv) rakenneuudistuksen tulokset ja v) maksukyvyttömyysmenettelyyn sovellettavat Puolan oikeusnormit ja käytänteet.
- (101) Likvidaatiotilanteessa ZUS olisi voinut saada saatavistaan takaisin vain 60–70 prosenttia 3 tai 4 vuoden kuluessa⁽²⁵⁾. Takaisinperittävän määrän supistuminen johtuu pääasiassa korkeista likvidaatiokustannuksista ja yrityksen likvidoidun omaisuuden arvon alenemisesta. Omaisuuden likvidaatioarvon osalta komissio huomauttaa, että maksukyvyttömyystilanteessa omaisuuden arvo alenee pakkomyyntissä noin 50 prosenttia, koska omaisuserät myydään erikseen sen sijaan että niitä hyödynnettäisiin toimivana yrityksenä. Arvoa alentaa myös se, että teollisen

⁽²⁵⁾ Puolan korkeimman valvontaelimen esittämien, maksukyvyttömyysmenettelyjen kestoa koskevien tietojen perusteella.

- omaisuuden kysyntä on talouskriisin vuoksi vähentynyt. Likvidoidun omaisuuden arvo on silti suurempi kuin konkurssipesän omaisuuden myynnistä Puolassa saatavat keskimääräiset tulot, jotka ovat 26,86 prosenttia käyvästä arvosta.
- (102) Johdanto-osan 44 kappaleessa kuvatussa maksulykkäyksestä raportissa todetaan, että kun asiaa tarkastellaan yksityisen velkojan kannalta, joka haluaa saada takaisin mahdollisimman suuren osan saatavistaan, olennaisia ovat seuraavat seikat:
- PZL Dębican elinkelpoisuuden palautuminen vuonna 2006 rakenneuudistuksen seurauksena
 - PZL Dębican tämänhetkiset tilaukset ja sen myyntiverkosto Puolassa ja ulkomailla
 - yksityisen sijoittajan mukaantulo: vuonna 2010 Eurotech osti 16,7 prosenttia PZL Dębican uusista osakkeista
 - Eurotechin vuonna 2011 tekemä aiesopimus, jossa todetaan, että jollei komission päätöksestä muuta johdu, se haluaa myöntää yritykselle lisää pääomaa ja ostaa vielä 15 prosenttia sen osakkeista
 - ennuste taloudellisen tuloksen selvästä paranemisesta sen jälkeen, kun PZL Dębica pääsee jälleen osallistumaan julkisiin tarjouskilpailumenettelyihin ja pystyy saamaan ulkopuolista rahoitusta, minkä edellytyksenä on maksulykkäystä koskevan sopimuksen tekeminen
 - se, että PZL Dębica maksoi vuosina 2006–2011 ajallaan kaikki maksut julkisille elimille (keskimäärin 5 miljoonaa zlotya vuodessa), ja
 - se, että maksulykkäyksen ansiosta ZUS saa takaisin 18 miljoonaa zlotya enemmän juoksevien sosiaaliturvamaksujen muodossa niiden 8 vuoden aikana, joiden kuluessa yritys maksaa velkansa takaisin.
- (103) Komissio ei kuitenkaan voi ottaa huomioon viimeksi mainittua tekijää, koska tulevien velvoitteiden maksua ei voida verrata tuloihin, joita yksityinen yritys voisi odottaa saavansa harjoittamastaan taloudellisesta toiminnasta. Pakollisten maksujen kerääminen sosiaaliturvajärjestelmään ei ole taloudellisen toiminnan harjoittamista.
- (104) Komissio toteaa, että tehdyn sopimuksen mukaan takaisin peritään kaikki 1 päivänä maaliskuuta 2012 eräänneet saatavat, eli yhteensä [7-13 miljoonaa] zlotya, josta velkapääomaa on [3,5-6,5 miljoonaa] zlotya ja viivästyskorkoa [3,5-6,5 miljoonaa] zlotya. Näiden määrien lisäksi yrityksen olisi maksettava lykkäyksen vuoksi perittävänä korvauksena [1-1,7 miljoonaa] zlotya. Maksut on tarkoitettu suorittava kuukausittain 96 erässä.
- (105) Lisäksi komissio toteaa, että ZUS hankki PZL Dębican 6 243 002,55 zlotyn arvoiseen omaisuuteen kiinnityksen ja aikoo myydä tämän omaisuuden valvotusti, kuten aiemmatkin omaisuuserät. Kaikki edellä mainittujen omaisuuserien myynnistä saadut tulot vähennetään siitä kokonaisuudesta, jonka PZL Dębica on velkaa ZUSille.
- (106) Komissio toteaa myös, että raportissa ei ole vertailtu vaihtoehtoihin 1 ja 2 sisältyvien tulojen käyppiä arvoja, joiden perusteella yksityinen velkoja voisi valita itselleen tuottoisamman vaihtoehdon. Komissio on laskenut nämä käyvät arvot soveltaen eri diskonttokorkoja ja varovaisia arvioita, eli 3 vuotta siinä tapauksessa, että yritys likvidoidaan, ja 8 vuotta siinä tapauksessa, että maksuja lykätään. Komission laskelmissa ei ole otettu huomioon ZUSille juoksevista maksuista tulevaisuudessa kertyviä tuloja. Kaikkien diskonttokorkojen mukaan laskettuna maksulykkäys on yksityisen velkojan kannalta tuottoisampi vaihtoehto kuin yrityksen likvidaatio.
- (107) Komissio myös panee merkille, että marraskuuhun 2012 mennessä PZL Dębica oli maksanut ajallaan yhdeksäntoista maksuaikataulun mukaista erää.
- (108) Tämän perusteella komissio katsoo, että hyväksyessään maaliskuussa 2012 maksulykkäyksen ZUS käyttäytyi kuten yksityinen velkoja, joka pyrkii saamaan saatavansa takaisin vaikeassa taloudellisessa tilanteessa olevalta velalliselta. Näin ollen julkinen velkoja ei myöntänyt PZL Dębicalle etua. Tästä seuraa, että jäljellä olevien saatavien hoitaminen yrityksen ja ZUSin välillä maaliskuussa 2012 tehdystä sopimuksessa vahvistetun maksujen lykkäämistä koskevan aikataulun mukaisesti ei ole perustamissopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

VI. PÄÄTELMÄT

- (109) Komissio katsoo, että johdanto-osan 52 kappaleessa tarkoitetut toimenpiteet on peruttu. Näiden toimenpiteiden osalta aloitettu komission menettely lopetetaan asetuksen (EY) N:o 659/1999 8 artiklan nojalla.
- (110) Komissio katsoo, että johdanto-osan 56 kappaleessa tarkoitetut toimenpiteet on myönnetty ennen Puolan liittymistä Euroopan unioniin eikä niitä ole sovellettu enää liittymisen jälkeen. Komissio ei voi tarkastella näitä toimenpiteitä perustamissopimuksen 108 artiklassa tarkoitettua menettelyä eikä väliaikaisen järjestelyn puitteissa.
- (111) Johdanto-osan 59 kappaleessa tarkoitettujen toimenpiteiden osalta komissio toteaa, että sääntöjenvastaisesti myönnetty tuki katsotaan perityn takaisin tuen takaisinperintää koskevan tiedonannon mukaisesti.
- (112) Taulukossa 7 mainitut tukitoimenpiteet kuuluvat asetuksen (EY) N:o 69/2001 soveltamisalaan, eikä niiden arvo ylitä kyseisessä säädöksessä määriteltyä kynnysarvoa.

(113) Komissio katsoo lopuksi, että johdanto-osan 76–108 kappaleessa tarkoitettu toimenpide ei ole perustamissopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Lopetetaan Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 108 artiklan 2 kohdassa määrätty menettely, joka aloitettiin valtiontukiasiassa C 49/08 (ex N 402/08) – Rakenneuudistustuki PZL Dębicalle 19 päivänä joulukuuta 2008 tehdyllä komission päätöksellä, seuraavien PZL Dębican hyväksi toteutettujen toimenpiteiden osalta:

- a) kaksi toimenpidettä, arvoltaan 4 965 800 zlotya ja 5 534 200 zlotya, joista Puolan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 13 päivänä elokuuta 2008 ja jotka peruttiin 10 päivänä lokakuuta 2011 asetuksen (EY) N:o 659/1999 8 artiklan nojalla,
- b) toimenpide, jonka arvo on 914 522,15 zlotya ja joka perustui 20 päivänä lokakuuta 2003 tehtyyn verotoimiston päätökseen, koska toimenpide oli myönnetty ennen Puolan liittymistä Euroopan unioniin eikä sitä sovellettu enää liittymisen jälkeen,
- c) toimenpide, jonka arvo vastaa 61 104,97 zlotyn velkapääoman ja 103 566,29 zlotyn viivästyskorkojen yhteenlasketua nimellisarvoa ja joka on maksettu takaisin 14 päivänä

elokuuta 2012; kyseinen määrä oli asetuksen (EY) N:o 659/1999 7 artiklan 5 kohdassa tarkoitettua sääntöjenvastaisista tukea. Puolan viranomaiset ovat perineet kyseisen tuen takaisin 14 päivänä elokuuta 2012 ”Sääntöjenvastaisen ja yhteismarkkinoille soveltumattoman valtiontuen takaisinperintää edellyttävien komission päätösten tehokkaasta täytäntöönpanosta jäsenvaltioissa” annetun komission tiedonannon mukaisesti ⁽²⁶⁾.

- d) taulukossa 7 eriteltyt viisi PZL Dębican hyväksi toteutettua toimenpidettä, koska ne ovat asetuksen (EY) N:o 69/2001 2 artiklassa tarkoitettua vähämerkityksistä tukea,
- e) maksuaikataulun lykkäys, joka koskee [7-13 miljoonaa] zlotyn määrää, on myönnetty PZL Dębican hyväksi ZUSin kanssa 1 päivänä maaliskuuta 2012 tehdyllä sopimuksella, asetuksen (EY) N:o 659/1999 7 artiklan 2 kohdan nojalla siksi, että kyseinen toimenpide ei ole Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 107 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Puolan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 2012.

Komission puolesta
Joaquín ALMUNIA
Varapuheenjohtaja

⁽²⁶⁾ EYVL C 272, 15.11.2007, s. 4.

KOMISSION PÄÄTÖS,

annettu 17 päivänä kesäkuuta 2013,

päätösten 2006/799/EY, 2007/64/EY, 2009/300/EY, 2009/543/EY, 2009/544/EY, 2009/563/EY, 2009/564/EY, 2009/567/EY, 2009/568/EY, 2009/578/EY, 2009/598/EY, 2009/607/EY, 2009/894/EY, 2009/967/EY, 2010/18/EY ja 2011/331/EU muuttamisesta Euroopan unionin ympäristömerkin myöntämistä eräille tuotteille koskevien ekologisten arviointiperusteiden voimassaolon pidentämiseksi

(tiedoksiannettu numerolla C(2013) 3550)

(2013/295/EU)

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon EU-ympäristömerkistä 25 päivänä marraskuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 66/2010⁽¹⁾ ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan c alakohdan,

on kuullut Euroopan unionin ympäristömerkintälautakuntaa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tarkistetuista ekologisista arviointiperusteista ja niihin liittyvistä arviointi- ja todentamisvaatimuksista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi maanparannusaineille 3 päivänä marraskuuta 2006 tehdyn komission päätöksen 2006/799/EY⁽²⁾ voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013.
- (2) Tarkistetuista ekologisista arviointiperusteista ja niihin liittyvistä arviointi- ja todentamisvaatimuksista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi kasvualustoille 15 päivänä joulukuuta 2006 tehdyn komission päätöksen 2007/64/EY⁽³⁾ voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2013.
- (3) Tarkistetuista ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi televisioille 12 päivänä maaliskuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/300/EY⁽⁴⁾ voimassaolo päättyy 31 päivänä lokakuuta 2013.
- (4) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi ulkomaaleille ja -lakoille 13 päivänä elokuuta 2008 tehdyn komission päätöksen 2009/543/EY⁽⁵⁾ voimassaolo päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2013.
- (5) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi sisämaaleille ja -lakoille 13 päivänä elokuuta 2008 tehdyn komission päätöksen 2009/544/EY⁽⁶⁾ voimassaolo päättyy 30 päivänä kesäkuuta 2013.

- (6) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi jalkineille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/563/EY⁽⁷⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.
- (7) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi leirintäalueluupalveluille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/564/EY⁽⁸⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.
- (8) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi tekstiilituotteille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/567/EY⁽⁹⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.
- (9) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi pehmpopapereille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/568/EY⁽¹⁰⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.
- (10) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi majoituspalveluille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/578/EY⁽¹¹⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.
- (11) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi vuodepatjoille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/598/EY⁽¹²⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.
- (12) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi kovalle päällysteille 9 päivänä heinäkuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/607/EY⁽¹³⁾ voimassaolo päättyy 10 päivänä heinäkuuta 2013.

⁽¹⁾ EUVL L 27, 30.1.2010, s. 1.⁽²⁾ EUVL L 325, 24.11.2006, s. 28.⁽³⁾ EUVL L 32, 6.2.2007, s. 137.⁽⁴⁾ EUVL L 82, 28.3.2009, s. 3.⁽⁵⁾ EUVL L 181, 14.7.2009, s. 27.⁽⁶⁾ EUVL L 181, 14.7.2009, s. 39.⁽⁷⁾ EUVL L 196, 28.7.2009, s. 27.⁽⁸⁾ EUVL L 196, 28.7.2009, s. 36.⁽⁹⁾ EUVL L 197, 29.7.2009, s. 70.⁽¹⁰⁾ EUVL L 197, 29.7.2009, s. 87.⁽¹¹⁾ EUVL L 198, 30.7.2009, s. 57.⁽¹²⁾ EUVL L 203, 5.8.2009, s. 65.⁽¹³⁾ EUVL L 208, 12.8.2009, s. 21.

- (13) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi puuhuonekaluille 30 päivänä marraskuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/894/EY ⁽¹⁾ voimassaolo päättyy 1 päivänä joulukuuta 2013.
- (14) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi tekstiililattiapäällysteille 30 päivänä marraskuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2009/967/EY ⁽²⁾ voimassaolo päättyy 1 päivänä joulukuuta 2013.
- (15) Ekologisista arviointiperusteista yhteisön ympäristömerkin myöntämiseksi puisille lattiapäällysteille 26 päivänä marraskuuta 2009 tehdyn komission päätöksen 2010/18/EY ⁽³⁾ voimassaolo päättyy 27 päivänä marraskuuta 2013.
- (16) Ekologisista arviointiperusteista EU-ympäristömerkin myöntämiseksi valonlähteille 6 päivänä kesäkuuta 2011 annetun komission päätöksen 2011/331/EU ⁽⁴⁾ voimassaolo päättyy 6 päivänä kesäkuuta 2013.
- (17) Kyseisissä päätöksissä vahvistettujen nykyisten ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten tarkoituksenmukaisuuden ja soveltuvuuden arvioimiseksi on suoritettu arviointi. Koska kyseisten päätösten tarkistaminen on eri vaiheessa, on aiheellista pidentää päätöksissä vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloa. Päätöksissä 2009/567/EY, 2009/543/EY, 2009/544/EY ja 2009/598/EY vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloaikaa olisi jatkettava 30 päivään kesäkuuta 2014. Päätöksessä 2009/300/EY vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloaikaa olisi jatkettava 31 päivään lokakuuta 2014. Päätöksissä 2006/799/EY, 2007/64/EY, 2009/894/EY ja 2011/331/EU vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloaikaa olisi jatkettava 31 päivään joulukuuta 2014. Päätöksissä 2009/563/EY ja 2009/568/EY vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloa olisi jatkettava 30 päivään kesäkuuta 2015. Päätöksissä 2009/564/EY ja 2009/578/EY vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloa olisi jatkettava 30 päivään marraskuuta 2015. Päätöksissä 2009/967/EY ja 2010/18/EY vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloa olisi jatkettava 31 päivään joulukuuta 2015, ja päätöksessä 2009/607/EY vahvistettujen ekologisten arviointiperusteiden ja niihin liittyvien arviointi- ja todentamisvaatimusten voimassaoloa olisi jatkettava 30 päivään marraskuuta 2017.
- (18) Päätöksiä 2006/799/EY, 2007/64/EY, 2009/300/EY, 2009/543/EY ja 2009/544/EY, 2009/563/EY, 2009/564/EY, 2009/567/EY, 2009/568/EY, 2009/578/EY, 2009/598/EY, 2009/607/EY, 2009/894/EY, 2009/967/EY, 2010/18/EY ja 2011/331/EU olisi sen vuoksi muutettava.
- (19) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 66/2010 16 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Korvataan päätöksen 2006/799/EY 6 artikla seuraavasti:

"6 artikla

Tuoteryhmän "maanparannusaineet" ekologiset arviointiperusteet sekä niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2014."

2 artikla

Korvataan päätöksen 2007/64/EY 5 artikla seuraavasti:

"5 artikla

Tuoteryhmän "kasvualustat" ekologiset arviointiperusteet sekä niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2014."

3 artikla

Korvataan päätöksen 2009/300/EY 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Tuoteryhmän "televisiot" ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään lokakuuta 2014."

4 artikla

Korvataan päätöksen 2009/543/EY 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Tuoteryhmän "ulkomaalit ja -lakat" ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 2014."

5 artikla

Korvataan päätöksen 2009/544/EY 3 artikla seuraavasti:

"3 artikla

Tuoteryhmän "sisämaalit ja -lakat" ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 2014."

⁽¹⁾ EUVL L 320, 5.12.2009, s. 23.

⁽²⁾ EUVL L 332, 17.12.2009, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 8, 13.1.2010, s. 32.

⁽⁴⁾ EUVL L 148, 7.6.2011, s. 13.

6 artikla

Korvataan päätöksen 2009/563/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”jalkineet” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 2015.”

7 artikla

Korvataan päätöksen 2009/564/EY 4 artikla seuraavasti:

”4 artikla

Tuoteryhmän ”leirintäaluelpalvelut” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään marraskuuta 2015.”

8 artikla

Korvataan päätöksen 2009/567/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”tekstiilituotteet” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 2014.”

9 artikla

Korvataan päätöksen 2009/568/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”pehmopaperit” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 2015.”

10 artikla

Korvataan päätöksen 2009/578/EY 4 artikla seuraavasti:

”4 artikla

Tuoteryhmän ”majoituspalvelut” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään marraskuuta 2015.”

11 artikla

Korvataan päätöksen 2009/598/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”vuodepatjat” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään kesäkuuta 2014.”

12 artikla

Korvataan päätöksen 2009/607/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”kovat päällysteet” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 30 päivään marraskuuta 2017.”

13 artikla

Korvataan päätöksen 2009/894/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”puuhuonekalut” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2014.”

14 artikla

Korvataan päätöksen 2009/967/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”tekstiililattiapäällysteet” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2015.”

15 artikla

Korvataan päätöksen 2010/18/EY 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”puiset lattiapäällysteet” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2015.”

16 artikla

Korvataan päätöksen 2011/331/EU 3 artikla seuraavasti:

”3 artikla

Tuoteryhmän ”valonlähteet” ekologiset arviointiperusteet ja niihin liittyvät arviointi- ja todentamisvaatimukset ovat voimassa 31 päivään joulukuuta 2014.”

17 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 17 päivänä kesäkuuta 2013.

Komission puolesta

Janez POTOČNIK

Komission jäsen

HUOMAUTUS LUKIJALLE

Neuvoston asetus (EU) N:o 216/2013, annettu 7 päivänä maaliskuuta 2013, Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta

Euroopan unionin virallisen lehden sähköisestä julkaisemisesta 7 päivänä maaliskuuta 2013 annetun neuvoston asetuksen (EU) N:o 216/2013 (EUVL L 69, 13.3.2013, s. 1) mukaisesti 1. heinäkuuta 2013 lähtien vain sähköisessä muodossa julkaistu virallinen lehti on todistusvoimainen, ja vain sillä on oikeusvaikutuksia.

Jos virallisen lehden sähköistä versiota ei ole mahdollista julkaista ennakoimattomien ja poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi, virallisen lehden painettu versio on todistusvoimainen, ja sillä on oikeusvaikutuksia asetuksen (EU) N:o 216/2013 3 artiklassa esitettyjen ehtojen ja edellytysten mukaisesti.

TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



**Euroopan unionin julkaisu-
toimisto**
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI